

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Beschikkingen van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid van 12.11.1973 inzake :

- handelsvergunningen voor farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen, M/SP (73) 2
- kleurstoffen voor fabricage van geneesmiddelen, M/SP (73) 4

Beschikking van het Comité van Ministers van 13.11.1973 inzake veterinairerechtelijke voorschriften betreffende levende schapen en geiten, M (73) 26

Beschikkingen van het Comité van Ministers van 26.11.1973 inzake :

- motorrijwielen, enz. (technische eisen), M (73) 21
- motorvoertuigen en aanhangwagens (reminrichtingen), M (73) 27
- motorvoertuigen, aanhangwagens en opleggers (technische eisen), M (73) 28
- eetbare oliën, M (73) 29
- schiethamers, M (73) 31
- limonades, M (73) 33
- poeders voor bereiding van pudding, M (73) 34

TABLE DES MATIERES :

Décisions du Groupe de travail ministériel de la Santé publique du 12.11.1973 concernant :

- l'autorisation de mise sur le marché des spécialités pharmaceutiques et des médicaments préfabriqués, M/SP (73) 2
- les colorants utilisés dans la fabrication des médicaments, M/SP (73) 4

Décision du Comité de Ministres du 13.11.1973 concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux ovins et aux caprins vivants, M (73) 26

Décisions du Comité de Ministres du 26.11.1973 concernant les :

- motocycles, etc. (conditions techniques), M (73) 21
- véhicules automoteurs et remorques (freinage), M (73) 27
- véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques (conditions techniques), M (73) 28
- huiles comestibles, M (73) 29
- pistolets de scellement, M (73) 31
- limonades, M (73) 33
- poudres destinées à la préparation de pudding, M (73) 34

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois États, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

B E N E L U X

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

1974-1

69° aanvulling

18.1.1974

69° supplément

<p style="text-align: center;">D E E L ** ** /II **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Invoegen : blz. 1750-1826</p>	<p style="text-align: center;">T O M E ** ** /II **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Insérer : p. 1750-1826</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLADEN</p> <p style="text-align: center;">D E E L **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen : blz. 276(fr) - 283(n) 326 - 329(n) 336(fr) - 340(n) 434(fr) - 435(n) 490 - 500</p>	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES</p> <p style="text-align: center;">T O M E **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer : p. 276(fr) - 283(n) 326 - 329(n) 336(fr) - 340(n) 434(fr) - 435(n) 490 - 500</p>
<p style="text-align: center;">D E E L ** *</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen : blz. 695 - 697 764 - 765(n) 767b) - 768-769 962 - 965 1063 en 1064(n)</p>	<p style="text-align: center;">T O M E ** *</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer : p. 695 - 697 764 - 765(n) 767b) - 768-769 962 - 965 1063 et 1064(n)</p>

DEEL **
**
**

Ministeriële Beschikkingen

Vervangen :

blz. 1115 - 1118(n)
1121(fr) - 1129
1162 en 1163(n)
1211 - 1214
1426 en 1427(fr)
1444 - 1448(n)
1450(n) - 1457(fr)
1513 - 1516(n)

TOME **
**
**

Décisions ministérielles

Remplacer :

p. 1115 - 1118(n)
1121(fr) - 1129
1162 et 1163(n)
1211 - 1214
1426 et 1427(fr)
1444 - 1448(n)
1450(n) - 1457(fr)
1513 - 1516(n)

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

BESCHIKKING
VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP
VAN VOLKSGEZONDHEID
VAN 12 NOVEMBER 1973
TER VASTSTELLING VAN HET FORMULIER VOOR
HET AANVRAGEN VAN EEN HANDELSVERGUNNING
VOOR FARMACEUTISCHE SPECIALITEITEN EN
GEPREFABRICEERDE GENEESMIDDELEN

M/SP (73) 2

(in werking getreden op 12 november 1973)

DECISION
DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL
DE LA SANTE PUBLIQUE
DU 12 NOVEMBRE 1973
FIXANT LE FORMULAIRE POUR LA DEMANDE D'UNE
AUTORISATION DE MISE SUR LE MARCHÉ
DES SPECIALITES PHARMACEUTIQUES ET
DES MEDICAMENTS PREFABRIQUES

M/SP (73) 2

(entrée en vigueur le 12 novembre 1973)

BESCHIKKING

van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid
ter vaststelling van het formulier voor het aanvragen van een handels-
vergunning voor farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde
geneesmiddelen

M/SP (73) 2

De Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid van de Benelux Econo-
mische Unie,

Gelet op artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de
Benelux Economische Unie tot instelling van een Ministeriële Werkgroep
van Volksgezondheid, van 18 oktober 1972 (M (72) 20),

Gelet op de artikelen 2 en 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie inzake de harmonisatie der wetgevingen
betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen
voor menselijk gebruik, welke in de drie Beneluxlanden in de handel zijn of
daartoe bestemd zijn, van 18 oktober 1972 (M (72) 21),

Gelet op artikel 21 van het reglement behorende bij laatstgenoemde
Beschikking,

Gelet op het advies van het Bureau,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Voor het aanvragen van een handelsvergunning voor de produkten
bedoeld in artikel 2 van de eerdergenoemde Beschikking van 18 oktober 1972
(M (72) 21) alsmede voor het aanvragen van een handelsvergunning voor
farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen, bedoeld
in artikel 20 van het reglement behorende bij bovengenoemde Beschikking
(M. (72) 21), dient gebruik te worden gemaakt van een formulier van een
door het Bureau vastgesteld model.

Artikel 2

De wijze van distributie van de formulieren evenals de eventuele ver-
goeding ervoor worden door het Bureau bepaald.

Artikel 3

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 12 november 1973.

De Voorzitter van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid,

J. DE SAEGER

DECISION

**du Groupe de travail ministériel de la Santé publique
fixant le formulaire pour la demande d'une autorisation de mise sur le
marché des spécialités pharmaceutiques et des médicaments préfabriqués**

M/SP (73) 2

Le Groupe de travail ministériel de la Santé publique de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 2 de la Décision M (72) 20 du 18 octobre 1972 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux instituant un Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

Vu les articles 2 et 3 de la Décision M (72) 21, du 18 octobre 1972 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués à usage humain mis ou destinés à être mis sur le marché des trois pays du Benelux,

Vu l'article 21 du règlement annexé à cette dernière décision,

Vu l'avis du Bureau,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Les demandes d'autorisation de mise sur le marché des produits visés à l'article 2 de la Décision précitée (M (72) 21) du 18 octobre 1972 ainsi que les demandes d'autorisation de mise sur le marché des spécialités pharmaceutiques et des médicaments préfabriqués visés à l'article 20 du règlement annexé à la décision susmentionnée M (72) 21 doivent être établies sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Bureau.

Article 2

Les modalités de distribution des formulaires ainsi que le paiement éventuel de ceux-ci seront fixés par le Bureau.

Article 3

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 12 novembre 1973.

Le Président du Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

J. DE SAEGER

BESCHIKKING
VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP
VAN VOLKSGEZONDHEID
VAN 12 NOVEMBER 1973
TER VASTSTELLING VAN DE KLEURSTOFFEN
DIE VOOR DE FABRICAGE VAN GENEESMIDDELEN
MOGEN WORDEN GEBRUIKT

M/SP (73) 4

(in werking getreden op 12 november 1973)

DECISION
DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL
DE LA SANTE PUBLIQUE
DU 12 NOVEMBRE 1973
FIXANT LES COLORANTS QUI PEUVENT ETRE
UTILISES DANS LA FABRICATION
DES MEDICAMENTS

M/SP (73) 4

(entrée en vigueur le 12 novembre 1973)

BESCHIKKING

**van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid
ter vaststelling van de kleurstoffen die voor de fabricage
van geneesmiddelen mogen worden gebruikt**

M/SP (73) 4

De Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot instelling van een Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid, van 18 oktober 1972 (M (72) 20),

Gelet op de artikelen 2 en 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik, welke in de drie Beneluxlanden in de handel zijn of daartoe bestemd zijn, van 18 oktober 1972 (M (72) 21),

Gelet op artikel 16 van het reglement behorende bij laatstgenoemde Beschikking,

Gelet op het advies van het Bureau,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Voor de fabricage van geneesmiddelen mogen de kleurstoffen worden gebruikt voorkomend op de bij deze Beschikking behorende lijst. Deze lijst kan worden gewijzigd bij Beschikking van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid.

Artikel 2

Op verzoek van de aanvrager kan de lijst worden uitgebreid met andere kleurstoffen nadat de onschadelijkheid ervan redelijkerwijs is aangetoond door de aanvrager, de technische noodzaak voor het gebruik is gebleken en deze uitbreiding door de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid is goedgekeurd.

Artikel 3

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 12 november 1973.

De Voorzitter van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid,

J. DE SAEGER

DECISION

**du Groupe de Travail Ministériel de la Santé Publique
fixant les colorants qui peuvent être utilisés
dans la fabrication des médicaments**

M/SP (73) 4

Le Groupe de travail ministériel de la Santé publique de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 2 de la Décision M (72) 20 du 18 octobre 1972 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux instituant un Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

Vu les articles 2 et 3 de la Décision M (72) 21 du 18 octobre 1972 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative à l'harmonisation des législations en matière de spécialités pharmaceutiques et de médicaments préfabriqués à usage humain mis ou destinés à être mis sur le marché des trois pays du Benelux,

Vu l'article 16 du règlement annexé à cette dernière décision,

Vu l'avis du Bureau,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Les colorants figurant sur la liste annexée à la présente Décision peuvent être utilisés dans la fabrication des médicaments. Cette liste peut être modifiée par Décision du Groupe de travail ministériel de la Santé publique.

Article 2

A la requête du demandeur d'autres colorants peuvent être ajoutés à la liste après que l'innocuité en a suffisamment été démontrée par le demandeur, la nécessité technique de l'utilisation en est apparue et que cette extension a été approuvée par le Groupe de travail ministériel de la Santé publique.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 12 novembre 1973.

Le Président du Groupe de travail ministériel de la Santé publique,

J. DE SAEGER

M/SP (73) 4, Bijlage

**Lijst van kleurstoffen die voor de bereiding van geneesmiddelen
mogen worden gebruikt**

*(Artikel 1 van de Beschikking van de Ministeriële Werkgroep
van Volksgezondheid van 12 november 1973)*

De vermelde chemische benaming is in het algemeen die van de verbinding met natrium. Het gebruik van het zuur zelf of van de verbindingen met natrium, calcium, kalium en aluminium is, zelfs indien die verbindingen niet zijn genoemd, toegestaan en eveneens het gebruik van andere verbindingen, ingeval deze zijn aangegeven.

Door synthese verkregen chemische producten die gelijk zijn aan de hieronder gespecificeerde kleurstoffen van natuurlijke oorsprong zijn eveneens toegestaan.

*

M/SP (73) 4, Annexe

**Liste des colorants qui peuvent être utilisés
dans la fabrication des médicaments**

*(Article 1 de la décision du Groupe de Travail ministériel
de la Santé publique du 12 novembre 1973)*

La dénomination chimique indiqué est généralement celle de la combinaison avec le sodium. Sont autorisés l'emploi de l'acide lui-même, celui des combinaisons avec le sodium, le calcium, le potassium et l'aluminium, même si celles-ci ne sont pas mentionnées, et celui d'autres combinaisons dans le cas où elles sont indiquées.

Les produits chimiques obtenus par synthèse, qui sont identiques aux matières colorantes d'origine naturelle énumérées ci-dessous, sont également autorisés.

Kleur	E.E.G.- nummering	Gebruikelijke benaming (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Chemische naam of omschrijving
Geel	E 100	Circumine	1.374	(1.238) 75.300	139	1,7-Di-(4-hydroxy-3-methoxy- fenyl)-1,6-heptadieen-3,5-dion.
	E 101	Lactoflavine (Riboflavine)	—	—	111	6,7-Dimethyl-9-(D'-1'-ribityl)- isoalloxazine of 7,8--dimethyl- 10-(2,3,4,5-tetrahydroxypentyl) isoalloxazine
		Tartrazine	737	(640) 19.140	64	Trinatriumzout van 4-(4'-sulfo- 1'-fenylazo-[1-(4'-sulfofenyl)- 5-hydroxypyrazol-3-carbon- zuur]
	E 103	Chrysoïne S	186	(148) 14.270	26	Natriumzout van 2,4-dihydro- xy-azo-benzeen-4'-sulfonzuur, of natriumzout van 4-sulfoben- zeen-azoresorcinol
	E 104	Chinolinegeel	918	(801) (3) 47.005 (3)	97	Dinatriumzout van chinoftalon- disulfonzuur, dat een bepaald percentage van het derivaat monosulfonzuur bevat
	E 105	Echtgeel	172	(16) 13.015	23	Dinatriumzuur van 1-(4'-sulfo- 1'-fenylazo)-4-amino-benzeen- 5-sulfonzuur
	E 110	Oranje-geel S	—	15.985	29	Dinatriumzout van 1-(4'-sulfo- 1'-fenylazo)-2-naftol-6-sulfon- zuur
	E 111	Oranje GGN	—	15.980	32	Dinatriumzout van 1-(3'-sulfo- 1'-fenylazo)-2-naftol-6-sulfon- zuur

Kleur	E.E.G.- nummering	Gebruikelijke benaming (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Chemische naam of omschrijving
Rood	E 120	Cochénille, Karmijnzuur	1.381	(1.239) 75.470	107	Extract uit cocus caeti, eveneens in de vorm van ammoniumzouten
	E 121	Orseille, orceïne, lakmoes	1.386	(1.242)	141	Extract verkregen in ammoniakale oplossing bij contact met lucht van de rode kleurstof uit de species Roccella, Lichanora en Orchella
	E 122	Azorubine	208	(179) 14.720	38	Dinatriumzout van 2-(4'-sulfo-1'-naftylazo)-1-naftol-4-sulfonzuur
	E 123	Amarant	212	(184) 16.185	40	Trinatriumzout van 1-(4'-sulfo-1'-naftyl-azo-2-naftol-3,6-disulfonzuur)
	E 124	Cochénille- rood A	213	(185) 16.255	41	Trinatriumzout van 1-(4'-sulfo-1'-naftyl-azo)-2-hydroxy-naftaleen-6,8-disulfonzuur
	E 125	Scharlaken GN	—	14.815	34	Dinatriumzout van 2-(6'-sulfo-1'-m-xylylazo)-1-naftol-5-sulfonzuur
	E 126	Ponceau 6 R (Klaprozen- rood)	215	(186) 16.290	42	Tetranatriumzout van 1-(4'-sulfo-1'-naftylazo)-2-naftol-3,6,8-trisulfonzuur
	E 127	Erytrosine	887	(773) 45.430	93	Dikaliüm- of dinatriumzout van tetrajodo-fluoresceïne of hydroxy tetrajodox-carboxyfenyl-fluoron

Couleur	Numérotation C.E.E.	Dénomination usuelle (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Dénomination chimique ou description
Jaune	E 100	Circumine	1.374	(1.238) 75.300	139	Di (hydroxy-4 méthoxy-3 phényl)-1,7 heptadiène-1,6 dione-3,5
	E 101	Lactoflavine (Riboflavine)	—	—	111	Diméthyl-6,7 (D'-1'-ribityl)-9 isoalloxazine ; Diméthyl-7,8 (2, 3,4,5-tétrahydroxypentyl)-10 isoalloxazine
		Tartrazine	737	(640) 19.140	64	Sel trisodique de l'acide (sulfo-4' phénylazo-1')-4 [(sulfo-4' phényl)-1 hydroxy-5 pyrazole-carboxylique-3]
	E 103	Chrysoïne S	186	(148) 14.270	26	Sel sodique du p-sulfobenzène azorésorcinol ou acide dihydroxy,2,4 azobenzène sulfonique-4'
	E 104	Jaune de quino- léine	918	(801) (3) 47.005 (3)	97	Sel disodique de l'acide (quino- léyl-2)-2 indan-dione-1,5 disul- fonique, contenant un certain pourcentage de dérivés mono- sulfonés
	E 105	Jaune solide	172	(16) 13.015	23	Sel disodique de l'acide (sulfo- phénylazo-1')-1 naphтол-2 sulfo- zène sulfonique-5
	E 110	Jaune orangé S	—	15.985	29	Sel disodique de l'acide (sulfo-6' phénylazo-1')-1 naphтол-2 sulfo- nique-6
	E 111	Orange GGN	—	15.980	32	Sel disodique de l'acide (sulfo-3' phénylazo-1')-1 naphтол-2 sulfo- nique-6

Couleur	Numérotation C.E.E.	Dénomination usuelle (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Dénomination chimique ou description
Rouge	E 120	Cochenille (acide carminique)	1.381	(1.239) 75.470	107	Extrait du coccus cacti y compris sous la forme de sels d'ammonium
	E 121	Orseille (orcéine)	1.386	(1.242)	141	Extrait obtenu en solution ammoniacale au contact de l'air, de la couleur rouge des espèces Roccella, Lichanora et Orchella
	E 122	Azorubine	208	(179) 14.720	38	Sel disodique de l'acide (sulfo-4 naphtylazo-1')-2 naphtol-1 sulfonique-4
	E 123	Amarante	212	(184) 16.185	40	Sel trisodique de l'acide (sulfo-4' naphtylazo-1')-1' naphtol-2 disulfonique-3,6
	E 124	Rouge cochenille A	213	(185) 16.255	41	Sel trisodique de l'acide (sulfo-4' naphtylazo-1')-1 hydroxy-2 naphthalène disulfonique-6,8
	E 125	Ecarlate GN	—	14.815	34	Sel disodique de l'acide (sulfo-6' m-xylylazo-1')-2 naphtol-1 sulfonique-5
	E 126	Ponceau 6 R	215	(186) 16.290	42	Sel tétrasodique de l'acide (sulfo-4' naphtylazo-1')-1 naphtol-2 trisulfonique-3,6,8
	E 127	Erythrosine	887	(773) 45.430	93	Sel disodique ou dipotassique de la tétraiodofluorescéine ou hydroxy-tétraiodicarboxy-phénylfluorone

Kleur	E.E.G.- nummering	Gebruikelijke benaming (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Chemische naam of omschrijving
Blauw	E 130	Anthrachinon- blauw (Indantreen- blauw RS)	1.228	(1.106) 69.800	104	N, N'-dihydro-1,2,1',2'-antra- chinonazine
	E 131	Patentblauw V	826	(712) 42.051	85	Calciumzout van 2,4-disulfo-5- hydroxy-4',4''-bis-diethyl- amino-fuchsonimonium
	E 132	Indigotine (indigokarmijn)	1.309	(1.180) 73.015	105	Dinatriumzout van indigotine- 5,5'-disulfonzuur
Groen	E 140	Chlorofyllen	1.403	(1.249a) 75.810	110	Chlorofyl a : Magnesiumcomplex met 1,3,5,8- tetramethyl-4-ethyl-2-vinyl-9- oxo-10-carbomethoxy-forbine- 7-fytyl-propionaat Chlorofyl b : Magnesiumcomplex met 1,5,8- trimethyl-3-formyl-4-ethyl-2- vinyl-9-oxo-10-carbomethoxy- forbine-7-fytylpropionaat
	E 141	Koperhoudende complexen van chlorofyllen en chlorofyllinen	—	—	110	Koperhoudende complexen van chlorofyllen en chlorofyllinen
	E 142	Briljant-zuur- groen BS (samine-groen)	836	(773) 44.090	86	Natriumzout van di-(p-dime- thyl)-amino-fenyl)-2-hydroxy, 3,6-disulfo-nafto-fuchsiomonium

Couleur	Numérotation C.E.E.	Dénomination usuelle (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Dénomination chimique ou description
Bleu	E 130	Bleu anthraquinonique (bleu solantrène RS)	1.228	(1.106) 69.800	104	Dihydro N, N' anthraquinone azine-1,2,1',2'
	E 131	Bleu patenté V	826	(712) 42.051	85	Sel calcique de l'acide disulfonique de l'anhydride m-hydroxy-tétraéthyl diamino triphényl carbinol
	E 132	Indigotine (carmin d'indigo)	1.309	(1.180) 73.015	105	Sel disodique de l'acide indigotine-disulfonique-5,5'
Vert	E 140	Chlorophylles	1.403	(1.249a) 75.810	110	Chlorophylle a : complexe magnésien de la tétraméthyl-1,3,5,8 éthyl-4 vinyl-2 céto-9 carbométhoxy-10 phytyl propionate-7 phorbine Chlorophylle b : complexe magnésien de la triméthyl-1,5,8 formyl-3 éthyl-4 vinyl-2 céto-9 carbométhoxyl phytyl propionate-7 phorbine
	E 141	Complexes cuivriques des chlorophylles et des chlorophyllines	—	—	110	Complexe cuivre-chlorophylle et complexe cuivre-chlorophylline
	E 142	Vert acide brillant BS (vert lissamin)	836	(773) 44.090	86	Sel sodique du bi-(p-diméthyl-amino-phényl) hydroxy-2 disulfo-3,6-naphtofuchsonimonium

Kleur	E.E.G.- nummering	Gebruikelijke benaming (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Chemische naam of omschrijving
Bruin	E 150	Karamel	—	—	—	<p>a) Produkt uitsluitend verkregen door verwarming van saccharose of andere voedingsuikers of</p> <p>b) Amorfe produkten van bruine kleur, oplosbaar in water, verkregen door gecontroleerde inwerking van warmte op voedingsuikers, in aanwezigheid van één of meer der volgende chemische verbindingen :</p> <ul style="list-style-type: none"> — azijnzuur, citroenzuur, fosforzuur, zwavelzuur, en zwavelzuur alsmede zwaveldioxyde ; — ammonium-, natrium- en kaliumhydroxyde, alsmede amoniakgas ; — ammonium-, natrium- en kaliumcarbonaat, -fosfaat, -sulfaat en -sulfiet
Zwart	E 151	Briljantzwart BN	—	28.440	58	Tetranatriumzout van 1-hydroxy-2-[4'-(4-sulfo-1-fenyl-azo)-7'-sulfo-1'-naftylazo]-8-acetylamino-naftaleen-3,5-disulfonzuur

Couleur	Numérotation C.E.E.	Dénomination usuelle (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Dénomination chimique ou description
Brun	E 150	Caramel	—	—	—	<p>a) Produit obtenu exclusivement par chauffage du saccharose ou d'autres sucres alimentaires</p> <p>b) Produits amorphes de coloration brune, solubles dans l'eau, obtenus par l'action contrôlée de la chaleur sur des sucres alimentaires, en présence d'un ou de plusieurs des composés chimiques suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> — les acides acétique, citrique, phosphorique, sulfurique et sulfureux ainsi que l'anhydride sulfurique ; — les hydroxydes d'ammonium, sodium et potassium ainsi que le gaz ammoniac ; — les carbonates, phosphates, sulfates et sulfites d'ammonium, sodium et potassium.
Noir	E 151	Noir brillant BN	—	28.440	58	Sel tétrasodique de l'acide [(sulfo-4-phénylazo-1)4' sulfo-7' naphtylazo-1']]-2-hydroxy-1-acetylamino-8 naphthalène disulfonique-3,5

Kleur	E.E.G.- nummering	Gebruikelijke benaming (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Chemische naam of omschrijving
Diverse schake- ringen	E 152	Zwart 7984	—	—	—	Tetranatriumzout van 1-hydroxy-2-[4'-(4-sulfo-1-fenylazo)-7'-sulfo-naftylazo]-7-aminonaftaleen-3,6-disulfonzuur
	E 153	Carbo medicinalis vegetalis	—	—	—	Kool van plantaardige herkomst met de eigenschappen van medicinale kool
	E 160	Carotenoiden :	1.403	(1.249a) 75.130	108	Produkten waarin transvormen overwegen
		a) Alfa-, beta, gamma-caroteen				
		b) Bixine, norbixine (Orleaan, annatto)	1.387	(1.241) 75.120	109	De voornaamste kleurstof van de annattoextracten in olie is het carotenoïdebixine, kleurstof behorende tot de groep der carotenoiden. Bixine is de monomethylester van norbixine. Norbixine is een symmetrisch dicarbonzuur. De voornaamste kleurstof van de waterige annatto-extracten is het alkalisch zout van norbixine
	c) Capsanthine, Capsorubine	—	—	—	Extract verkregen uit paprika	
	d) Lycopreen	—	—	—	Produkten waarin transvormen overwegen	
				75.125		

Couleur	Numérotation C.E.E.	Dénomination usuelle (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Dénomination chimique ou description
Nuances diverses	E 152	Noir 7984	—	—	—	Sel tétrasodique de l'acide 2-[4'-(4 sulfo-1-phénylazo-7'-sulfo-1' naphtalazo)-1-hydroxy-7-aminonaphtalène-3,6 disulfonique
	E 153	Carbo medicinalis vegetalis	—	—	—	Charbon végétal ayant les qualités du charbon médicinal
	E 160	Caroténoïdes :	1.403	(1.249a) 75.130	108	Produits à prédominance des formes trans.
		a) Alpha-, beta-, gamma-carotène				
		b) Bixine, norbixine (rocou, annatto)	1.387	(1.241) 75.120	109	Le principal colorant des extraits de rocou dans l'huile est la bixine, colorant du groupe des caroténoïdes. La bixine est l'ester monométhylique de la norbixine. La norbixine est un acide dicarboxylique symétrique. Le principal colorant des extraits aqueux de rocou est le sel alcalin de la norbixine.
c) Capsantéine capsorubine	—	—	—	—	Extrait du paprika	
d) Lycopène	—	—	—	—	Produits à prédominance des formes trans	

Kleur	E.E.G.- nummering	Gebruikelijke benaming (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Chemische naam of omschrijving
		e) Beta-apo-8' carotenaal (C 30)	—	—	—	Producten waarin transvormen overwegen
		f) Ethylester van beta- apo-8'-caro- teenzuur (C 30).	—	—	—	Producten waarin transvormen overwegen
	E 161	Xanthofyllen : a) Flavoxan- thine b) Luteine c) Kryptoxan- thine d) Rubixan- thine e) Violoxan- thine f) Rhodoxan- thine g) Cantaxan- thine	1.403	—	144	Xanthophyllen zijn keton en/of hydroxyl-derivaten van caro- tenen.
	E 162	Bietenrood betanine	—	—	—	Waterig extract uit de rode biet
	E 163	Anthocyanen	1.394 1.400	—	112	Anthocyanen zijn glucosiden van 2-fenyl-benzo-pyriumzou- ten, voor het merendeel hydro- xylderivaten.

Couleur	Numérotation C.E.E.	Dénomination usuelle (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Dénomination chimique ou description
		e) Beta-apo-8'-caroténale (C 30)	—	—	—	Produits à prédominance des formes trans
		f) Ester éthylique de l'acide beta-apo-8'-caroténique (C 30)	—	—	—	Produits à prédominance des formes trans
	E 161	Xanthophylles: a) Flavoxanthine b) Lutéine c) Kryptoxanthine d) Rubixanthine e) Violoxanthine f) Rhodoxanthine g) Cantaxanthine	1.403	—	144	Les xanthophylles sont des dérivés cétoniques et/ou hydroxyliques des carotènes
	E 162	Rouge de betterave et bétanine	—	—	—	Extrait aqueux de la racine de betterave rouge
	E 163	Anthocyanes	1.394 1.400	—	112	Les anthocyanes sont des glucosides de sels de phényl-2 benzopyrylium ; la plupart sont des dérivés hydroxylés.

Kleur	E.E.G.- nummering	Gebruikelijke benaming (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Chemische naam of omschrijving
						Zij bevatten als aglucenen met name de volgende anthocyanidinen : Pelargonidine, Cyanidine, Peonidine, Delfinidine, Petunidine, Alvidine. De anthocyanen kunnen worden verkregen uit aardbeien, moerbeien, kersen, pruimen, frambozen, bramen, zwarte en rode aalbessen, rode kolen, rode uien, veenbessen, bosbessen, aubergines, druiven en vlier.
	E 170	Calcium-carbonaat	1.405	(1.261) 77.220	—	
	E 171	Titaandioxyde	1.418	(1.264) 77.891 77.489	—	
	E 172	IJzeroxyden en -hydroxyden	— 1.418 1.429	(1.267) (1.305) 77.492 (1.276) (1.305) 77.491	— — —	
			1.470	(1.311) 77.499	—	
	E 173	Aluminium	—	77.000	—	
	E 174	Zilver	—	—	—	
	E 175	Goud	—	—	—	

Couleur	Numérotation C.E.E.	Dénomination usuelle (1)	Schultz (2)	C.I. (2)	D.F.G. (2)	Dénomination chimique ou description
						<p>Ils renferment comme aglycones notamment les anthocyanidines suivantes : Pélargonidine, Cyanidine, Péonidine, Delphinidine, Pétunidine, Malvidine.</p> <p>Les anthocyanes ne peuvent être obtenus qu'à partir de fruits ou de légumes comestibles, tels que les fraises, mûres, cerises, prunes, framboises, mûres sauvages, cassis, groseilles, choux et oignons rouges, canneberges, myrtilles, aubergines, raisins et sureaux.</p>
	E 170	Carbonate de calcium	1.405	(1.261) 77.220	—	
	E 171	Dioxyde de titane	1.418	(1.264) 77.891 77.489	—	
	E 172	Oxydes et hydroxydes de fer	— 1.418 1.429	(1.267) (1.305) 77.492 (1.276) (1.305) 77.491	— — —	
			1.470	(1.311) 77.499	—	
	E 173	Aluminium	—	77.000	—	
	E 174	Argent	—	—	—	
	E 175	Or	—	—	—	

- (1) Deze benamingen dienen ter indicatie.
- (2) Verklaring der afkortingen :
Schultz: G. Schultz, Farbstoffentabellen, 7^e uitgave, Leipzig 1931.
C.I. : cijfer tussen haakjes : Rowe Colour Index 1924, andere naam :
Rowe Colour Index, Tweede uitgave, Bradford, Engeland, 1956.

D.F.G. : Toxikologische Daten von Farbstoffen und ihre Zulassung für
Lebensmittel in verschiedenen Ländern, samengesteld in opdracht
van de Commissie door prof. dr. G. Hecht, Wuppertal-Elberfeld,
Mededeling nr. 6 van de Kleurstoffencommissie van het Duitse
Verbond voor Wetenschappelijk Onderzoek, 2^e uitgave, Wies-
baden 1957.
- (3) Hier wordt slechts bedoeld de kleurstof « early dye », welke gelijk is aan
die vermeld onder nr. 918 Schultz en 97 D.F.G.

*

- (1) Ces dénominations sont données à titre indicatif.
- (2) Les abréviations signifient :
Schultz: G. Schulz, Farbstoffentabellen, 7. Auflage, Leipzig 1931.
C.I. : Chiffre entre paranthèses : Rowe Colour Index 1924 ; autre
nom : Rowe Colour Index, Seconde Edition, Bradford, Eng-
land, 1956.

D.F.G. : Toxikologische Daten von Farbstoffen und ihre Zulassung für
Lebensmittel in verschiedenen Ländern, Zusammengestellt im
Auftrag der Kommission von Prof. Dr. G. Hecht, Wuppertal-
Elberfeld, Mitteilungen 6 der Farbstoff-Kommission der Deut-
schen Forschungsgemeinschaft, 2. Auflage Wiesbaden, 1957.
- (3) Seule est visée la matière colorante « early dye », identique à celle reprise
sous les n^{os} 918 Schultz et 97 D.F.G.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
INZAKE TECHNISCHE EISEN VOOR MOTORRIJWIELEN
ALSMEDE MOTORVOERTUIGEN OP 3 WIELEN
MET EEN LEDIG GEWICHT VAN TEN HOOGSTE 400 KG.

M (73) 21

(inwerkingtreding op 26 november 1974)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT LES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX MOTOCYCLES AINSI QU'AUX
VEHICULES AUTOMOTEURS 3 ROUES DONT LE POIDS
A VIDE NE DEPASSE PAS 400 KG

M (73) 21

(entrée en vigueur le 26 novembre 1974)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake technische eisen voor motorrijwielen alsmede motorvoertuigen op
3 wielen met een ledig gewicht van ten hoogste 400 kg

M (73) 21

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 b van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele overeenkomst in een ruimer internationaal kader, wenselijk gebleken is de technische eisen voor motorrijwielen en voor motorvoertuigen op 3 wielen met een ledig gewicht van ten hoogste 400 kg met elkaar in overeenstemming te brengen,

Heeft het volgende beslist :

HOOFDSTUK I

**Categorieën van voertuigen waarop de onderhavige beschikking
betrekking heeft**

Artikel 1

1. De onderhavige beschikking betreft :
 - a) de motorrijwielen ; onder motorrijwielen worden verstaan d.m.v. een motor voortbewogen voertuigen op 2 wielen met of zonder zijspanwagens, bromfietsen uitgezonderd ;
 - b) motorvoertuigen op 3 wielen met een ledig gewicht van ten hoogste 400 kg ; hieronder worden niet verstaan motorrijwielen met zijspanwagens en bromfietsen op 3 wielen.
2. Voor de bepaling van het aantal wielen worden twee naast elkander aangebrachte wielen van gelijke afmetingen als één wiel beschouwd, indien de afstand tussen de op die wielen gemonteerde banden niet meer bedraagt dan de grootste breedte van één dezer banden in normale spanningstoestand.
3. Deze beschikking is niet van toepassing op de motorvoertuigen bestemd voor bijzonder gebruik welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen.

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant les conditions techniques relatives aux motocycles ainsi qu'aux
véhicules automoteurs à 3 roues dont le poids à vide ne dépasse pas 400 kg**

M (73) 21

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} b du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il est apparu souhaitable en attendant la conclusion éventuelle d'un accord dans un cadre international plus large, d'harmoniser les conditions techniques relatives aux motocycles et aux véhicules automoteurs à 3 roues dont le poids à vide ne dépasse pas 400 kg,

A pris la décision suivante :

CHAPITRE I**Catégories de véhicules faisant l'objet de la présente décision***Article 1^{er}*

1. La présente décision concerne :

- a) les motocycles ; par motocycles on désigne les véhicules à 2 roues avec ou sans side-car pourvus d'un moteur à propulsion à l'exclusion des cyclomoteurs ;
- b) les véhicules automoteurs à 3 roues dont le poids à vide ne dépasse pas 400 kg ; cette catégorie ne comprend pas les motocycles avec side-car et les cyclomoteurs à 3 roues.

2. Afin de déterminer le nombre de roues, deux roues juxtaposées de mêmes dimensions sont comptées pour une seule lorsque la distance entre leurs pneus ne dépasse pas la plus grande largeur d'un de ces pneus à pression normale.

3. Cette décision n'est pas applicable aux véhicules à usage spécial faisant l'objet d'une réglementation d'exception dans les pays respectifs.

HOOFDSTUK II

Technische eisen toepasselijk op alle in artikel 1 genoemde voertuigen

Artikel 2

Typekeuring

Het voertuig moet tot een goedgekeurd type behoren.

Artikel 3

Algemene eisen

Het voertuig moet, wat materialen, constructie en afwerking betreft, voldoen aan eisen, welke uit technisch oogpunt aan goed en degelijk werk zijn te stellen.

Artikel 4

Maximale afmetingen

Het voertuig moet wat de maximale afmetingen betreft voldoen aan de eisen welke voor de motorvoertuigen op 4 wielen gelden. De breedte van motorrijwielen zonder zijspanwagèn mag echter niet meer bedragen dan 1,25 m.

Artikel 5

Startinrichting

Het voertuig moet van een inrichting zijn voorzien waarmede de motor bij stilstand van het voertuig kan worden gestart.

Artikel 6

Versnellingsbak

1. De versnellingshefboom moet gemakkelijk zijn te bedienen en onder het onmiddellijk bereik van de bestuurder zijn gelegen.
2. Bij een versnellingsbak welke direct wordt bediend moet de versnellingshefboom zich in elke stand automatisch vastzetten.

Artikel 7

Koppeling

Het inkoppelen moet geleidelijk geschieden en gemakkelijk geregeld kunnen worden.

CHAPITRE II**Conditions techniques applicables à tous les véhicules visés à l'article 1^{er}***Article 2***Agréation**

Le véhicule doit être d'un type agréé.

*Article 3***Prescriptions générales**

Au point de vue des matériaux, de la construction et de la finition, le véhicule doit posséder les qualités techniques qu'on est en droit d'exiger d'une fabrication bonne et soignée.

*Article 4***Dimensions maximales**

Le véhicule doit en ce qui concerne les dimensions maximales, répondre aux conditions prévues pour les véhicules automoteurs à 4 roues. Toutefois, la largeur des motocycles sans side-car ne peut pas dépasser 1,25 m.

*Article 5***Démarrreur**

Le véhicule doit être pourvu d'un dispositif permettant le démarrage du moteur, lorsque le véhicule est arrêté.

*Article 6***Boîte de vitesses**

1. Le dispositif de changement de vitesse doit être facile à manier et se trouver à portée immédiate du conducteur.
2. Le verrouillage automatique de chaque vitesse doit être assuré pour toute boîte de vitesses à commande directe.

*Article 7***Embrayage**

L'embrayage doit être progressif et pouvoir être facilement réglé.

Artikel 8

Uitlaat

1. De uitlaatgassen mogen slechts worden afgevoerd door een inrichting welke behoorlijk geluiddempend en doelmatig is.
2. De uitmonding van de uitlaatinrichting mag niet naar de rechterzijde van het voertuig zijn gericht. Zij moet zich bevinden op een normale hoogte die voor de andere weggebruikers geen hinder oplevert.
3. De uitlaatinrichting moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat deze niet gemakkelijk kan worden gewijzigd en de werking van de knaldemper niet kan worden onderbroken.

Artikel 9

Stuurinrichting

1. Een goede bestuurbaarheid van het voertuig moet zijn gewaarborgd ; hierbij mogen geen ongewenste reactiekrachten van het of de gestuurde wiel(en) op de stuurinrichting worden overgebracht.
2. Aan de stuurorganen mag, behalve door de fabrikant zelve, niet zijn gelast.
3. Indien de stuurinrichting voorzien is van verbindingsstangen met kogelgewrichten moeten deze laatste zodanig zijn uitgevoerd, dat noch breuk van de opsluitveren noch geringe slijtage van de kogels of de kommen ten gevolge kan hebben, dat zijn uit de kommen naar buiten kunnen treden.

Artikel 10

Banden

Het voertuig moet van luchtbanden van voldoende draagvermogen zijn voorzien. Het draagvermogen wordt in onderling overleg tussen de drie nationale administraties vastgesteld.

Artikel 11

Scherp uitstekende delen

Het voertuig mag niet zijn voorzien van ornamenten en uit technisch oogpunt onnodige delen of toebehoren die :

- a) puntig of snijdend zijn ;
 - b) een scherpe hoek of een gevaarlijk uitsteeksel vormen
- en in geval van botsing het gevaar voor lichamelijk letsel aanzienlijk kunnen vergroten.

*Article 8***Echappement**

1. Les gaz d'échappement ne peuvent être évacués qu'au moyen d'un dispositif suffisamment silencieux et efficace.
2. L'extrémité du tuyau d'échappement ne peut pas être orientée vers la droite du véhicule. Elle doit se trouver à une hauteur normale de façon à ne pas incommoder les autres usagers de la route.
3. Le dispositif d'échappement doit être conçu et réalisé de manière qu'il ne puisse pas être modifié aisément et que le fonctionnement du silencieux ne puisse pas être interrompu.

*Article 9***Direction**

1. Une bonne maniabilité de la direction du véhicule doit être garantie ; de plus la ou les roue(s) directrice(s) ne peut (peuvent) pas transmettre des réactions indésirables à la direction.
2. Seul le constructeur peut effectuer des soudures aux organes de direction.
3. Si la direction comprend des barres de connexions avec joints à rotules, ceux-ci doivent être tels que, ni l'usure peu prononcée des rotules ou des cuvettes, ni le bris des ressorts assurant leur serrage, n'aient pour conséquence que les rotules sortent des cuvettes.

*Article 10***Pneumatiques**

Le véhicule doit être équipé de bandages pneumatiques ayant une capacité de charge suffisante. Les capacités sont fixées de commun accord entre les trois administrations nationales.

*Article 11***Éléments dangereux**

Le véhicule ne peut comporter des éléments constitutifs ou accessoires non indispensables du point de vue technique, de même que des ornements :

- a) qui soient pointus ou tranchants ;
- b) qui constituent, soit angle vif, soit saillie dangereuse

et qui, en cas de collision, sont susceptibles d'aggraver notablement le risque d'accident corporel.

Artikel 12

Windscherm

Indien een windscherm aanwezig is moet dit uit volkomen doorzichtig materiaal bestaan dat bij breuk niet in scherpe scherven uiteenvalt. Eventuele beeldvertekening mag in geen geval hinder bij de besturing van het voertuig opleveren.

Artikel 13

Snelheidsmeter en kilometerteller

Er moet, gemakkelijk waarneembaar voor de bestuurder, een snelheidsmeter en een kilometerteller zijn aangebracht; deze moeten ook bij nacht afleesbaar zijn zonder dat de bestuurder daarvan hinder ondervindt.

Artikel 14

Hoorn

1. Elk voertuig moet uitgerust zijn met een hoorn die een ononderbroken geluid met vaste toonhoogte kan voortbrengen.
2. Het niveau van de geluidssterkte moet hoger dan of gelijk aan 93 dB (A) en lager dan 104 dB(A) zijn voor de op het voertuig gemonteerde hoorns. De bovengrens is echter niet van toepassing bij hoorns voorzien van een E.E.G.-goedkeuringsmerk.
3. Het niveau van de geluidssterkte wordt bepaald overeenkomstig de methode van de Europese Gemeenschappen voor op het voertuig gemonteerde hoorns.

Artikel 15

Voetrusten

Wanneer het voertuig niet van een vloer is voorzien moeten per zitplaats twee voetrusten aanwezig zijn, die zodanig ten opzichte van de bedieningsorganen van de remmen zijn aangebracht dat niet onbewust een reminrichting in werking kan worden gesteld

Artikel 16

Spatborden

Het voertuig moet van spatborden zijn voorzien.

*Article 12***Coupe-vent**

Au cas où le véhicule est équipé d'un coupe-vent, celui-ci doit être en un produit parfaitement transparent et non susceptible de produire des éclats coupants en cas de bris. La déformation éventuelle des objets vus par transparence ne peut en aucun cas constituer une gêne pour la conduite du véhicule.

*Article 13***Indicateur de vitesse et compteur kilométrique**

Un indicateur de vitesse et un compteur kilométrique doivent être fixés bien en vue du conducteur ; leurs indications doivent également être lisibles de nuit sans gêner le conducteur.

*Article 14***Avertisseur acoustique**

1. Tout véhicule doit être équipé d'un avertisseur acoustique ayant un son continu et uniforme.
2. Le niveau de pression acoustique doit être supérieur à ou égal à 93 dB(A) et inférieur à 104 dB(A) pour les avertisseurs montés sur le véhicule. La limite maximum n'est toutefois pas applicable lorsqu'il s'agit d'un avertisseur ayant reçu l'agrément C.E.E.
3. Le niveau de pression acoustique est déterminé suivant la méthode des Communautés Européennes applicables aux avertisseurs montés sur le véhicule.

*Article 15***Repose-pieds**

Si le véhicule n'est pas pourvu d'un plancher, il doit être équipé par place assise de deux repose-pieds dont l'emplacement par rapport aux commandes de freinage doit être tel qu'un dispositif de freinage ne puisse être actionné par inadvertance.

*Article 16***Garde-boue**

Le véhicule doit être équipé de garde-boue.

Artikel 17

Identificatie

1. Het voertuig moet van een nummer zijn voorzien dat als framenummer wordt beschouwd, hetwelk voor elk voertuig van hetzelfde merk verschillend moet zijn en dat uit tenminste drie letters of cijfers moet bestaan. Elke administratie mag het maximum aantal letters of cijfers vaststellen.
2. Deze tekens moeten tenminste 5 mm hoog zijn en zodanig van alle andere aanduidingen gescheiden zijn dat geen twijfel mogelijk is.
3. Dit nummer is het enige dat in de officiële bescheiden als framenummer mag worden aangegeven. Het moet er in zijn geheel op voorkomen.
4. Het framenummer moet door de fabrikant of zijn gemachtigde goed leesbaar in het frame zo zijn ingeslagen dat het nummer ten gevolge van een gering ongeval niet kan verdwijnen.
5. Het framenummer moet steeds goed zichtbaar zijn en mag nimmer verborgen worden door een latere inrichting van het voertuig.
6. Elke administratie mag de aanduiding van het merk en een identificatieplaat voorschrijven.

HOOFDSTUK III

Technische eisen toepasselijk op de in artikel 1 a genoemde voertuigen

Artikel 18

Reminrichtingen

1. Het motorrijwiel moet zijn voorzien van twee onafhankelijk werkende reminrichtingen met onafhankelijke bedieningsorganen, waarvan de ene reminrichting op het voorwiel en de andere op het achterwiel werkt; zij behoeven niet op het wiel van de zijspanwagen te werken.
2. Wanneer één der reminrichtingen onklaar wordt moet de andere reminrichting nog steeds doelmatig kunnen werken.
3. Alle delen van de reminrichtingen moeten ruim bemeten zijn en voor onderhoud gemakkelijk toegankelijk zijn.
4. De bedieningsorganen moeten zich onder het onmiddellijk bereik van de bestuurder bevinden.

*Article 17***Identification**

1. Le véhicule doit être pourvu d'un numéro, considéré comme numéro de cadre. Celui-ci doit être différent pour chaque véhicule d'une même marque et ne peut être composé de moins de trois lettres ou chiffres. Chaque administration peut fixer une limite maximale au nombre de ces lettres ou chiffres.
2. Ces signes doivent avoir une hauteur d'au moins 5 mm et être séparés de toutes autres inscriptions de façon qu'aucune confusion ne soit possible.
3. Seul ce numéro peut être repris sur les documents officiels, sous la rubrique « Numéro de cadre ». Il doit y être repris en entier.
4. Le numéro de cadre doit être frappé lisiblement dans le cadre par le constructeur ou par son mandataire de manière que ce numéro ne puisse disparaître en cas d'accident léger.
5. Le numéro de cadre doit rester parfaitement lisible et ne peut être caché par l'aménagement ultérieur du véhicule.
6. Chaque administration peut éventuellement imposer l'indication de la marque et une plaque d'identification.

CHAPITRE III**Conditions techniques applicables aux véhicules visés à l'article 1 a***Article 18***Dispositifs de freinage**

1. Le motocycle doit être équipé de deux dispositifs de freinage indépendants, avec commandes indépendantes, l'un agissant sur la roue avant et l'autre sur la roue arrière ; ils ne doivent pas nécessairement agir sur la roue du side-car.
2. En cas de défaillance d'un des dispositifs de freinage, l'autre doit pouvoir fonctionner efficacement.
3. Toutes les parties des dispositifs de freinage doivent être de dimensions largement calculées et facilement accessibles pour l'entretien.
4. Les organes de commandes doivent se trouver à portée immédiate du conducteur.

5. Tenminste één der reminrichtingen moet werken op remoppervlakken die, hetzij vast, hetzij door middel van voldoende sterke onderdelen met de wielen verbonden zijn.
6. De slijtage van de remmen moet op eenvoudige wijze met de hand of automatisch bijgesteld kunnen worden.

Artikel 19

Bepaling van de remdoelmatigheid

1. De werking van de reminrichtingen moet zodanig zijn, dat op een nage-
noeg horizontale en droge weg, de gemiddelde remvertraging bij koude
remmen en ontkoppelde motor, ongeacht belastingstoestand of snelheid,
nimmer minder bedraagt dan :
 - a) bij gebruik van beide reminrichtingen tezamen :
 - 5 m/sec² voor nieuwe motorrijwielen zonder zijspanwagen ;
 - 4,6 m/sec² voor nieuwe motorrijwielen met zijspanwagen ;
 - b) bij gebruik van de reminrichting welke op het voorwiel werkt :
 - 3,9 m/sec² voor nieuwe motorrijwielen zonder zijspanwagen ;
 - c) bij gebruik van de reminrichting welke op het achterwiel werkt :
 - 3,1 m/sec² voor nieuwe motorrijwielen zonder zijspanwagen.
2. De onder 1. voorgeschreven waarden worden met 10 % verminderd voor
motorrijwielen die reeds in gebruik zijn.
3. De remvertragingen moeten kunnen worden behaald zonder dat de
krachten op het bedieningsorgaan meer bedragen dan :
 - 50 kg op een pedaal ;
 - 20 kg aan een handgreep.

Artikel 20

Aantal plaatsen

1. Het motorrijwiel mag ten hoogste van twee zitplaatsen zijn voorzien.
2. Wanneer het motorrijwiel is voorzien van een zitting, ontworpen voor
twee personen, moet de lengte daarvan meer dan 50 cm bedragen.

Artikel 21

Lichten en reflectoren

1. a) Het motorrijwiel moet altijd van de hieronder vermelde lichten en
reflector zijn voorzien :

5. Au moins un des dispositifs de freinage doit agir sur des surfaces freinées fixées aux roues de façon rigide ou par l'intermédiaire de pièces non susceptibles de défaillance.
6. L'usure des freins doit pouvoir être aisément compensée par un système de réglage manuel ou automatique.

Article 19

Détermination de l'efficacité de freinage

1. L'efficacité des dispositifs de freinage doit être telle que sur route quasi horizontale et sèche, les freins étant à froid et le moteur débrayé, la décélération moyenne de freinage en régime obtenue ne soit jamais inférieure quelles que soient les conditions de charge ou de vitesse, aux minima ci-après :
 - a) lors de l'emploi simultané des deux dispositifs de freinage :
 - 5 m/sec² pour les motocycles neufs sans side-car ;
 - 4,6 m/sec² pour les motocycles neufs avec side-car ;
 - b) lors de l'emploi du dispositif de freinage agissant sur la roue avant :
 - 3,9 m/sec² pour les motocycles neufs sans side-car ;
 - c) lors de l'emploi du dispositif de freinage agissant sur la roue arrière :
 - 3,1 m/sec² pour les motocycles neufs sans side-car.
2. Les valeurs prescrites sous 1. sont réduites de 10 % pour les motocycles en service.
3. Les décélération doivent pouvoir être obtenues sans que les forces exercées sur les commandes dépassent :
 - 50 kg sur une commande à pied ;
 - 20 kg sur une commande à main.

Article 20

Nombre de places

1. Le motocycle ne peut comporter au maximum que deux places assises.
2. Lorsque le motocycle est équipé d'un siège unique conçu pour le transport de deux personnes, la longueur de celui-ci doit être supérieure à 50 cm.

Article 21

Feux et catadioptrés

1. a) Le motocycle doit être muni en permanence des feux et catadioptrés suivants :

groot licht,
dimlicht,
breedtelicht achter,
stoplicht,
achterkentekenplaatverlichting,
achterreflector.

- b) De zijspanwagen moet altijd van de hieronder vermelde lichten en reflector zijn voorzien :

breedtelicht voor,
breedtelicht achter,
achterreflector.

2. a) Bovendien mag het motorrijwiel van de hieronder vermelde lichten en reflectoren zijn voorzien :

breedtelicht voor,
parkeerlicht(en),
mistlicht voor en achter
voorreflector,
zijreflector(en).

- b) Bovendien mag de zijspanwagen van de hieronder vermelde lichten en reflectoren zijn voorzien :

stoplicht,
parkeerlicht(en),
voorreflector
zijreflector.

3. Lichten en reflectoren welke niet zijn genoemd in de onderhavige beschikking mogen niet worden aangebracht.

Een uitzondering kan worden gemaakt voor lichten en reflectoren bestemd voor een bijzonder gebruik welke in de respectievelijke landen onder uitzonderingsbepalingen vallen.

4. De lichten en reflectoren moeten voldoen aan de voorschriften die in bijlage zijn gesteld.

5. Elke combinatie van twee of meer lichten, hetzij gelijk of niet, doch van dezelfde functie en dezelfde kleur, zal als een enkel licht worden aange-merkt indien de projecties van hun lichtdoorlatende oppervlakken op een verticaal vlak loodrecht op het mediaanvlak van het voertuig niet minder bedragen dan 50 % van de kleinste rechthoek omschreven om de projecties van de genoemde lichtdoorlatende oppervlakken.

6. Onder minimum hoogte van een licht resp. reflector wordt verstaan de afstand tussen de grond en de onderzijde van het lichtdoorlatend gedeelte, resp. reflecterend gedeelte.

Onder maximum hoogte van een licht resp. reflector wordt verstaan de afstand tussen de grond en de bovenzijde van het lichtdoorlatend gedeelte, resp. reflecterend gedeelte.

feu route,
feu de croisement,
feu de position arrière,
feu stop,
feu d'éclairage plaque arrière,
catadioptré arrière.

- b) Le side-car doit être muni en permanence des feux et catadioptré suivante :

feu de position avant,
feu de position arrière,
catadioptré arrière.

2. a) Le motocycle peut en outre être muni des feux et des catadioptrés suivants :

feu de position avant,
feu(x) de stationnement,
feu de brouillard, avant et arrière
catadioptré avant,
catadioptré(s) latéral(aux).

- b) Le side-car peut en outre être muni des feux et catadioptrés suivants :

feu stop,
feu(x) de stationnement
catadioptré avant
catadioptré latéral.

3. Des feux et des catadioptrés dont il n'est pas fait mention dans la présente décision ne peuvent être montés.

Une exception peut être faite pour des feux et des catadioptrés destinés à un usage spécial faisant l'objet de dispositions particulières dans les pays respectifs.

4. Les feux et catadioptrés doivent satisfaire aux dispositions prévues en annexe.

5. Sera considérée comme un seul feu toute combinaison de deux ou plusieurs feux, identiques ou non, mais ayant la même fonction et la même couleur, dont les projections des plages éclairantes sur un plan vertical perpendiculaire au plan longitudinal médian du véhicule occupent au moins 50 % de la surface du plus petit rectangle circonscrit aux projections des plages éclairantes précitées.

6. Est considérée respectivement comme hauteur minimum d'un feu ou d'un réflecteur, la distance entre le sol et le bord inférieur de la plage éclairante ou de la plage réfléchissante.

Est considérée respectivement comme hauteur maximum d'un feu ou d'un réflecteur, la distance entre le sol et le bord supérieur de la plage éclairante ou de la plage réfléchissante.

Artikel 22

Schakelvoorschrift inzake verlichting

1. Het breedtelicht achter van het motorrijwiel, de verlichting van de kentekenplaat alsmede de breedtelichten van de zijspanwagens moeten automatisch worden ontstoken wanneer een licht aan de voorzijde van het motorrijwiel wordt ingeschakeld.
2. Het stoplicht moet in werking treden bij bediening van de rem die op het achterwiel werkt.

Artikel 23

Richtingaanwijzers

1. Het motorrijwiel mag zijn voorzien van :
 - hetzij twee richtingaanwijzers aan de voorzijde en twee aan de achterzijde ;
 - hetzij één richtingaanwijzer aan elke zijkant.
2. De knipperfrequentie moet 90 per minuut zijn met een tolerantie van ± 30 .
3. De kleur van de richtingaanwijzers moet oranje zijn.
4. De richtingaanwijzers moeten symmetrisch zijn aangebracht ten opzichte van het mediaanvlak van het motorrijwiel.
5. De onderlinge afstand tussen een linker en een rechter richtingaanwijzer moet, gemeten tussen de dichtst bijzijnde randen van de lichtdoorlatende gedeelten, tenminste bedragen :
 - a) aan de voorzijde : 34 cm
 - b) aan de achterzijde : 24 cm
 - c) aan de zijkanten : 56 cm.
6. De hoogte van een richtingaanwijzer boven de grond moet minimum 40 cm bedragen ; onder minimum hoogte van een richtingaanwijzer wordt verstaan de afstand tussen de grond en de onderzijde van het lichtdoorlatend gedeelte..
7. De aanduiding van richtingverandering d.m.v. richtingaanwijzers moet steeds waarneembaar zijn voor een waarnemer die zich in het mediaanvlak van het motorrijwiel bevindt op een afstand van 10 m vóór resp. achter het voertuig.

*Article 22***Commande des feux**

1. Le feu de position arrière du motocycle, le feu d'éclairage de la plaque d'immatriculation, ainsi que les feux de position du side-car, doivent s'allumer automatiquement dès qu'un feu quelconque est allumé à l'avant du motocycle.
2. Le feu stop doit s'allumer lorsque le frein sur la roue arrière est actionné.

*Article 23***Indicateurs de direction**

1. Le motocycle peut être muni :
 - soit de deux indicateurs de direction à l'avant et de deux à l'arrière ;
 - soit d'un indicateur de direction de chaque côté.
2. La cadence de clignotement doit être de 90 par minute avec une tolérance de ± 30 .
3. La couleur des indicateurs de direction doit être jaune-auto.
4. Les indicateurs de direction doivent être placés symétriquement par rapport au plan longitudinal médian du motocycle.
5. La distance entre un indicateur de direction gauche et un indicateur de direction droit, mesurée entre les bords les plus proches des plages éclairantes, doit être :
 - a) à l'avant : d'au moins 34 cm
 - b) à l'arrière : d'au moins 24 cm
 - c) sur les 2 côtés : d'au moins 56 cm.
6. La hauteur minimum de l'indicateur de direction au-dessus du sol est de 40 cm ; est considérée comme hauteur minimum d'un indicateur de direction la distance entre le sol et le bord inférieur de la plage éclairante.
7. L'indication du changement de direction au moyen d'indicateurs de direction doit toujours être vue de l'avant et de l'arrière par un observateur placé dans le plan longitudinal médian du motocycle à une distance de 10 m de celui-ci.

Artikel 24

Achteruitkijkspiegels

1. De bestuurder moet van zijn zitplaats af het achteropkomend verkeer kunnen overzien alsook elk voertuig dat begonnen is hem links in te halen. Hieraan moet worden voldaan door middel van tenminste één spiegel aan de linkerzijde van het voertuig.
2. Elke spiegel moet regelbaar zijn en een oppervlakte van tenminste 50 cm² hebben.
3. Het zichtveld van de spiegel moet zodanig zijn dat de bestuurder tenminste een vlak en horizontaal weggedeelte met een breedte van 2,50 m kan overzien, welk gedeelte rechts wordt begrensd door het aan de lengte-as evenwijdige verticale vlak door het meest linkse punt van de totale breedte, en wel vanaf een punt gelegen op 10 meter afstand achter de oogpunten van de bestuurder tot aan de horizon.

HOOFDSTUK IV

Technische eisen toepasselijk op de in artikel 1 b genoemde voertuigen

Artikel 25

Reminrichtingen

1. Het voertuig moet zijn voorzien van twee onafhankelijke werkende reminrichtingen met onafhankelijke bedieningsorganen, waarvan de ene reminrichting tenminste op het (de) voorwiel(en) en de andere tenminste op het (de) achterwiel(en) werkt.
2. Eén van de onder 1. bedoelde reminrichtingen of een afzonderlijk daarvan aangebrachte reminrichting moet in staat zijn het voertuig op een helling in stilstand te houden, ook bij afwezigheid van de bestuurder. Deze reminrichting moet zodanig zijn ingericht en uitgevoerd dat hij door de bestuurder vanaf zijn zitplaats kan worden bediend. Hij moet ook bij afwezigheid van de bestuurder aangezet kunnen worden gehouden door middel van een geheel mechanisch werkende inrichting.
3. De bedieningsorganen moeten zich onder het onmiddellijk bereik van de bestuurder bevinden. Wanneer de onder 1. bedoelde reminrichtingen d.m.v. handgrepen worden bediend moet één der handgrepen zodanig zijn aangebracht dat een rem in werking kan worden gesteld zonder het stuur los te laten.

*Article 24***Miroirs rétroviseurs**

1. De son siège, le conducteur doit pouvoir apercevoir tout véhicule qui le suit, de même que tout véhicule ayant entamé par la gauche une manœuvre de dépassement. Il doit être satisfait à cette prescription au moyen d'au moins un miroir rétroviseur placé sur le côté gauche du véhicule.
2. Chaque miroir rétroviseur doit être réglable et avoir une surface d'au moins 50 cm².
3. Le champ de vision du rétroviseur doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale de 2,50 m de largeur, limitée à droite par le plan parallèle au plan vertical longitudinal médian passant par l'extrémité gauche de la largeur hors tout et s'étendant de 10 m en arrière des points oculaires du conducteur à l'horizon.

CHAPITRE IV**Conditions techniques applicables aux véhicules visés à l'article 1 b***Article 25***Dispositifs de freinage**

1. Le véhicule doit être équipé de deux dispositifs de freinage indépendants à commandes indépendantes, l'un agissant au moins sur la (les) roue(s) avant et l'autre au moins sur la (les) roue(s) arrière(s).
2. Un des dispositifs de freinage visés sous 1. ou un autre dispositif de freinage doit pouvoir maintenir le véhicule à l'arrêt sur une déclivité, même en l'absence du conducteur. Ce dispositif doit être conçu et réalisé de manière telle que le conducteur puisse l'actionner de son siège. Il doit pouvoir rester bloqué, même en l'absence du conducteur, au moyen d'un dispositif à action purement mécanique.
3. Les organes de commandes doivent se trouver à portée immédiate du conducteur. Lorsque les dispositifs de freinage visés sous 1. sont à commande manuelle, une des commandes doit être placée de telle façon qu'un frein puisse être actionné sans lâcher le volant.

4. Tenminste één der reminrichtingen moet werken op remoppervlakken die, hetzij vast, hetzij door middel van voldoende sterke onderdelen met de wielen verbonden zijn.
5. Wanneer één der reminrichtingen onklaar wordt moet(en) de andere reminrichting (en) nog steeds doelmatig kunnen werken.
6. Alle delen van de reminrichtingen moeten ruim bemeten zijn en voor onderhoud gemakkelijk toegankelijk zijn.
7. De slijtage van de remmen moet op eenvoudige wijze, met de hand of automatisch, bijgesteld kunnen worden.

Artikel 26

Bepaling van de remdoelmatigheid

1. De werking van de in artikel 25 onder 1. bedoelde reminrichtingen van nieuwe voertuigen moet zodanig zijn, dat op een nagenoeg horizontale en droge weg, de gemiddelde remvertraging bij koude remmen en ontkoppelde motor, ongeacht belastingstoestand of snelheid, nimmer minder bedraagt dan :
 - a) bij gebruik van beide reminrichtingen tezamen : 4,6 m/sec² ;
 - b) bij gebruik van elk der reminrichtingen afzonderlijk : 1,9 m/sec² ;
2. De in artikel 25 onder 2. bedoelde reminrichting van nieuwe voertuigen moet in staat zijn het beladen voertuig op een helling van 18 % in beide richtingen staande te houden.

Aan deze voorwaarden wordt geacht te zijn voldaan, indien met de parkeerrem op een nagenoeg horizontale en droge weg, met beladen voertuig en ontkoppelde motor, met koude rem, uitgaande van een beginsnelheid van 15 km/u, een gemiddelde remvertraging van 1,5 m/sec² kan worden bereikt.
3. De hierboven onder 1. en 2. genoemde waarden voor de remvertragingen worden met 10 % verminderd voor voertuigen die reeds in gebruik zijn.
4. De remvertragingen moeten kunnen worden behaald zonder dat de krachten op het bedieningsorgaan meer bedragen dan :
 - 50 kg op een pedaal ;
 - 20 kg aan een handgreep.

Artikel 27

Lichten en reflectoren

1. De lichten en reflectoren moeten voldoen aan de eisen die voor motorvoertuigen op meer dan 3 wielen gelden.

4. Au moins un des dispositifs de freinage doit agir sur des surfaces freinées fixées aux roues de façon rigide ou par l'intermédiaire de pièces non susceptibles de défaillance.
5. En cas de défaillance d'un des dispositifs de freinage, le ou les autres dispositifs doivent encore pouvoir fonctionner efficacement.
6. Toutes les parties des dispositifs de freinage doivent être de dimensions largement calculées et être facilement accessibles pour l'entretien.
7. L'usure des freins doit pouvoir être aisément compensée par un système de réglage manuel ou automatique.

Article 26

Détermination de l'efficacité de freinage

1. Pour les véhicules neufs, l'efficacité des dispositifs de freinage visés à l'article 25 sous 1., doit être telle que, sur route quasi horizontale et sèche, les freins étant à froid et le moteur débrayé, la décélération moyenne de freinage en régime obtenue, quelles que soient les conditions de charge ou de vitesse, ne soit jamais inférieure aux minima ci-après :
 - a) lors de l'emploi simultané de deux dispositifs de freinage : 4,6 m/sec² ;
 - b) lors de l'emploi de chacun des dispositifs de freinage : 1,9 m/sec² ;
2. Le dispositif de freinage des véhicules neufs, visé à l'article 25 sous 2. doit pouvoir maintenir à l'arrêt le véhicule en charge sur une pente ascendante ou descendante de 18 %.

Cette prescription est considérée comme satisfaite si le dispositif de freinage de stationnement permet d'obtenir, sur une route quasi-horizontale et sèche, le véhicule étant en charge et le moteur débrayé, une décélération moyenne de freinage en régime de 1,5 m/sec², les freins étant à froid et la vitesse initiale de 15 km/h.
3. Les valeurs citées aux points 1. et 2. pour les décélérationes sont réduites de 10 % pour les véhicules en service.
4. Les décélérationes doivent pouvoir être obtenues sans que les forces exercées sur les commandes dépassent :
 - 50 kg pour une commande à pied ;
 - 20 kg pour une commande à main.

Article 27

- Feux et catadioptrés

1. Les feux et catadioptrés doivent satisfaire aux prescriptions applicables aux véhicules automoteurs de plus de 3 roues.

2. In afwijking hiervan mag :

- a) een voertuig met één voorwiel zijn uitgerust met :
 - één breedtelicht voor indien de grootste breedte niet meer bedraagt dan 75 cm ;
 - één groot licht en één dimlicht indien de grootste breedte niet meer bedraagt dan 1,30 m ;
- b) een voertuig met één achterwiel zijn uitgerust met :
 - één breedtelicht achter, een reflector en één stoplicht indien de grootste breedte niet meer bedraagt dan 75 cm.

*Artikel 28***Schakelvoorschrift inzake verlichting**

1. Het (de) breedtelicht(en) achter alsmede de verlichting van de kentekenplaat moeten automatisch worden ontstoken wanneer een licht aan de voorzijde wordt ingeschakeld.
2. Indien het voertuig met een achteruitversnelling en een achteruitrijlicht is uitgerust mag dit laatste alleen kunnen branden wanneer de achteruitversnelling is ingeschakeld.
3. Het stoplicht moet in werking treden bij bediening van een der in art. 25 onder 1 bedoelde reminrichtingen.

*Artikel 29***Richtingaanwijzers**

Het voertuig moet van richtingaanwijzers zijn voorzien overeenkomstig de eisen die gelden voor motorvoertuigen op meer dan 3 wielen.

*Artikel 30***Aantal plaatsen**

1. De plaatsruimte voor de bestuurder moet tenminste 55 cm breed zijn, waarbij tenminste 27,5 cm ter weerszijden van het hart van het stuurwiel moet zijn gelegen.
2. De plaatsruimte voor elke naast de bestuurder gezeten persoon moet tenminste 40 cm breed zijn. Deze ruimte wordt gemeten vanaf de begrenzing van de plaatsruimte van de bestuurder of de ongunstigste stand van de versnellingshefboom danwel handremhefboom, met dien verstande dat de ongunstigste waarde maatgevend is.

2. Par dérogation :

- a) un véhicule à une roue avant peut être équipé :
 - d'un seul feu de position avant lorsque la plus grande largeur ne dépasse pas 75 cm ;
 - d'un seul feu route et d'un seul feu de croisement lorsque la plus grande largeur ne dépasse pas 1,30 m ;
- b) un véhicule à une roue arrière peut être équipé :
 - d'un seul feu de position arrière, un seul catadioptré et un seul feu stop lorsque la plus grande largeur ne dépasse pas 75 cm.

Article 28**Commande des feux**

1. Le(s) feu(x) de position arrière, ainsi que le feu d'éclairage de la plaque d'immatriculation, doivent s'allumer automatiquement dès qu'un feu quelconque est allumé à l'avant du véhicule.
2. Si le véhicule est équipé d'un dispositif de marche arrière et d'un feu de marche arrière, celui-ci ne doit pouvoir s'allumer que lorsque la marche arrière est enclenchée.
3. Le feu stop doit s'allumer lorsque un des freins visés à l'art. 25 sous 1 est actionné.

Article 29**Indicateurs de direction**

Le véhicule doit être équipé d'indicateurs de direction conformément aux prescriptions applicables aux véhicules automoteurs de plus de 3 roues.

Article 30**Nombre de places**

1. L'emplacement réservé au conducteur doit avoir une largeur d'au moins 55 cm, dont au moins 27,5 cm de part et d'autre du centre du volant de direction.
2. L'emplacement réservé à chaque personne assise à côté du conducteur doit avoir une largeur d'au moins 40 cm. Cet espace est mesuré à partir de l'emplacement réservé au conducteur ou à partir de la position la plus défavorable du levier de changement de vitesse, ou du levier du frein à main, étant entendu que la valeur la plus défavorable est prise en considération.

3. De hierboven genoemde plaatsruimten worden gemeten op de zitting ter plaatse van de rugleuning.
4. Wanneer het voertuig evenwel is voorzien van een motorrijwielzitting, ontworpen voor twee personen, moet de lengte daarvan meer dan 50 cm bedragen.

Artikel 31

Achteruitkijkspiegels

1. De bestuurder moet van zijn zitplaats af het achteropkomend verkeer kunnen overzien alsook elk voertuig dat begonnen is hem links in te halen. Hieraan moet worden voldaan door middel van tenminste één spiegel aan de linkerzijde van het voertuig.
2. De bestuurder moet van zijn zitplaats af eveneens elk voertuig op het gedeelte van de weg dat rechts achter hem gelegen is kunnen waarnemen. Hieraan moet zo nodig worden voldaan door middel van een spiegel aan de rechterzijde van het voertuig.
3. Elke spiegel moet regelbaar zijn en een oppervlakte van tenminste 50 cm² hebben.
4. Het zichtveld van de linker buitenspiegel moet zodanig zijn dat de bestuurder tenminste een vlak en horizontaal weggedeelte met een breedte van 2,50 m kan overzien, welk gedeelte rechts wordt begrensd door het aan de lengte-as evenwijdige verticale vlak door het meest linkse punt van de totale breedte, en wel vanaf een punt gelegen op 10 meter afstand achter de oogpunten van de bestuurder tot aan de horizon.
5. Het zichtveld van de rechter buitenspiegel moet zodanig zijn dat de bestuurder tenminste een vlak en horizontaal weggedeelte met een breedte van 3,50 m kan overzien, welk gedeelte links wordt begrensd door het aan de lengte-as evenwijdige verticale vlak door het meest linkse rechtse punt van de totale breedte, en wel vanaf een punt gelegen op 30 meter afstand achter de oogpunten van de bestuurder tot aan de horizon. Voorts moet de weg over een breedte van 0,75 m vanaf een afstand van 4 meter achter het verticale vlak door de oogpunten van de bestuurder zichtbaar worden.

Artikel 32

Brandstofleidingen en -reservoir

1. Het motorbrandstofreservoir moet zo zijn geplaatst, dat eventuele lek-brandstof rechtstreeks op de grond valt.
2. De onderzijde van het brandstofreservoir en de brandstofleidingen moet in onbelaste toestand tenminste 30 cm boven de grond zijn gelegen,

3. Les emplacements visés ci-dessus sont mesurés à hauteur du coussin du siège contre le dossier.
4. Toutefois, lorsque le véhicule est équipé d'un siège de motorcycle conçu pour le transport de deux personnes, la longueur de celui-ci doit être supérieure à 50 cm.

Article 31

Miroirs rétroviseurs

1. De son siège, le conducteur doit pouvoir apercevoir tout véhicule qui le suit, de même que tout véhicule ayant entamé par la gauche une manœuvre de dépassement. Il doit être satisfait à cette prescription au moyen d'au moins un miroir rétroviseur placé sur le côté gauche du véhicule.
2. De son siège, le conducteur doit également pouvoir apercevoir tout véhicule qui le suit sur la droite de la voie publique. Il doit être satisfait à cette prescription au moyen d'un miroir rétroviseur placé sur le côté droit du véhicule.
3. Chaque miroir rétroviseur doit être réglable et avoir une surface d'au moins 50 cm².
4. Le champ de vision du rétroviseur extérieur gauche doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale de 2,50 m de largeur, limitée à droite par le plan parallèle au plan vertical longitudinal médian passant par l'extrémité gauche de la largeur hors tout et s'étendant de 10 m en arrière des points oculaires du conducteur à l'horizon.
5. Le champ de vision du rétroviseur extérieur droit doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale de 3,50 m de largeur, limitée à gauche par le plan parallèle au plan vertical longitudinal médian passant par l'extrémité droite de la largeur hors tout et s'étendant de 30 m en arrière des points oculaires du conducteur à l'horizon. En outre, le conducteur doit pouvoir commencer à voir la route sur une largeur de 0,75 m à partir de 4 m en arrière du plan vertical passant par les points oculaires du conducteur.

Article 32

Canalisations et réservoir à carburant

1. Le réservoir à carburant doit être placé de façon à permettre l'évacuation directe vers le sol des fuites éventuelles de carburant.
2. La hauteur libre sous le réservoir et les canalisations à carburant ne peut, le véhicule étant à vide, être inférieure à 30 cm, à moins que des

tenzij de dragende delen van chassis, frame of carrosserie lager zijn gelegen en voldoende bescherming voor het reservoir en de leidingen bieden.

Artikel 33

Uitzicht van de bestuurder

1. De bestuurder moet voldoende uitzicht naar voren en opzij hebben.
2. De bestuurder moet, ziende uit een punt gelegen op 80 cm loodrecht boven het midden van zijn zitplaats, het wegdek op een afstand van 10 m en meer vóór het voertuig kunnen waarnemen.

Artikel 34

Ruiten

Indien het voertuig van ruiten is voorzien moeten ze aan de volgende eisen voldoen :

- a) De voorruit of -ruiten moeten bestaan uit gelaagd of gehard, volkomen doorzichtig en duurzaam glas, dat bij breuk niet in scherpe scherven uiteenvalt.
De voorwerpen, er doorheen gezien, mogen niet vervormd schijnen.
- b) De onmiddellijk zowel rechts als links naast de bestuurder gelegen ruiten moeten bestaan uit duurzaam, volkomen doorzichtig materiaal dat bij breuk niet in scherpe scherven uiteenvalt. Eventuele beeldvertekening mag in geen geval hinder bij de besturing van het voertuig opleveren. Wanneer deze ruiten uit glas bestaan moet dit glas gelaagd of gehard zijn.
- c) Alle andere ruiten en doorschijnende of doorzichtige panelen moeten bestaan uit duurzaam materiaal dat bij breuk niet in scherpe scherven uiteenvalt.

Artikel 35

Ruitenwisser

1. Wanneer het voertuig is uitgerust met een voorruit, moet de voorruit zijn voorzien van twee doelmatige ruitenwissers, waarmee het linker onderscheidenlijk rechter deel van de voorruit kan worden geveegd en waarmee voor de bestuurder een voldoende uitzicht wordt verkregen.
2. Deze ruitenwissers moeten kunnen werken zonder dat zij voortdurend door de bestuurder behoeven te worden bediend.

parties portantes du châssis, du cadre ou de la carrosserie soient situées plus bas et constituent une protection suffisante pour le réservoir et les canalisations.

Article 33

Champ visuel du conducteur

1. Le champ visuel du conducteur tant à sa gauche qu'à sa droite que vers l'avant, doit être bien dégagé.
2. D'un point situé verticalement à 80 cm au-dessus du milieu de son siège, le conducteur doit pouvoir observer la route à une distance de 10 m et plus devant le véhicule.

Article 34

Vitrage

Si le véhicule est équipé de vitres, celles-ci doivent répondre aux conditions suivantes :

- a) Le ou les pare-brise doivent être en verre lamellé ou trempé inaltérable, parfaitement transparent, et non susceptible de produire des éclats coupants en cas de bris.
Les objets vus par transparence ne peuvent pas apparaître déformés.
- b) Les panneaux situés directement à côté du conducteur, tant à sa droite qu'à sa gauche, doivent être en un produit inaltérable, parfaitement transparent et non susceptible de produire des éclats coupants en cas de bris. La déformation éventuelle des objets vus par transparence ne peut en aucun cas constituer une gêne pour la conduite du véhicule.
Lorsque ces panneaux sont en verre, celui-ci doit être lamellé ou trempé.
- c) Toutes les autres vitres et panneaux translucides ou transparents doivent être en un produit inaltérable et non susceptible de produire des éclats coupants en cas de bris.

Article 35

Essuie-glaces

1. Lorsque le véhicule est équipé d'un pare-brise, celui-ci doit être muni de deux essuie-glaces efficaces agissant chacun respectivement sur une des moitiés du pare-brise et permettant au conducteur d'avoir une visibilité suffisante.
2. Ces essuie-glaces doivent pouvoir fonctionner sans intervention constante du conducteur.

3. Indien de constructie van één ruitenwisser zodanig is, dat hiermede voor de bestuurder een voldoende uitzicht wordt verkregen, kan met dit ene exemplaar worden volstaan.

Artikel 36

Ruitensproeier

Elk voertuig dat met een voorruit is uitgerust moet van een ruitensproeier zijn voorzien.

Artikel 37

Verwarming

Indien een voertuig met gesloten carrosserie van een verwarmingsinstallatie is voorzien moet deze aan de volgende eisen voldoen :

- a) geen voertuig mag zijn uitgerust met een verwarmingsinstallatie die niet alle veiligheidswaarborgen biedt ;
- b) een verwarmingsinstallatie door rechtstreekse afgifte van warmte door de uitlaatleiding zelf is slechts toegestaan bij voertuigen met dieselmotor ;
- c) een uitlaatverwarmingsinstallatie met warmtewisselaar mag bij een voertuig met benzinemotor worden toegepast, indien het deel van de uitlaatleiding dat door de warmtewisselaar wordt omsloten van staal is, een wanddikte van tenminste 2 mm heeft en zodanig is geconstrueerd dat aan het bepaalde onder a) wordt voldaan.

Artikel 38

Ventilatie

Van een voertuig met gesloten carrosserie moet de personenruimte voldoende geventileerd kunnen worden.

Artikel 39

Deuren

Indien het voertuig is voorzien van deuren in de zijwanden die om een vertikale as draaien mogen deze alleen om de voorste deurstijl scharnieren.

3. Un seul essuie-glace suffit, s'il est construit de façon à ce qu'il agisse efficacement sur une surface permettant au conducteur d'avoir une visibilité suffisante.

Article 36

Lave-glaces

Tout véhicule pourvu d'un pare-brise doit être muni d'un lave-glace.

Article 37

Chauffage

Si un véhicule avec carrosserie fermée est équipé d'un système de chauffage, celui-ci doit satisfaire aux conditions suivantes :

- a) aucun véhicule ne peut être muni d'une installation de chauffage n'offrant pas toutes les garanties de sécurité ;
- b) une installation de chauffage fonctionnant par chaleur récupérée directement sur la tubulure d'échappement elle-même, n'est admise que pour les véhicules équipés d'un moteur diesel ;
- c) une installation de chauffage fonctionnant par chaleur récupérée sur la tubulure d'échappement par l'intermédiaire d'un échangeur de chaleur, peut être admise pour un véhicule équipé d'un moteur à essence, à condition que la partie de la tubulure d'échappement entourée par l'échangeur de chaleur soit en acier, qu'elle ait une épaisseur minimale de 2 mm et soit construite de telle façon que la condition reprise au point a) soit remplie.

Article 38

Aération

L'habitacle d'un véhicule avec carrosserie fermée doit pouvoir être aéré d'une manière suffisante.

Article 39

Portières

Si le véhicule est équipé de portières latérales pivotant autour d'un axe vertical, celles-ci doivent avoir leurs charnières à l'avant.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 40

Inwerkingtreding

Ieder land neemt binnen een termijn van 12 maanden, ingaande met de datum van ondertekening van deze beschikking de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de in deze beschikking vervatte voorschriften.

Artikel 41

Overgangsbepaling

De voertuigen welke ten hoogste 24 maanden na de datum van ondertekening van deze beschikking in een der drie landen zijn ingeschreven behoeven niet aan de in deze beschikking aangegeven voorschriften te voldoen.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

CHAPITRE V**Dispositions finales***Article 40***Entrée en vigueur**

Chaque pays prend, endéans un délai de 12 mois à partir de la date de la signature de la présente décision, les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de cette décision.

*Article 41***Disposition transitoire**

Les véhicules qui auront été immatriculés ou enregistrés dans l'un des trois pays au plus tard 24 mois après la date de signature de la présente décision ne doivent pas satisfaire aux prescriptions de celle-ci.

FAIT à Bruxelles, le 26 novembre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

M (73) 21
BIJLAGE

BIJLAGE BEDOELD IN ART. 21 § 4 VAN DE BESCHIKKING M (73) 21

**Eisen inzake lichten en reflectoren toepasselijk
op de in art. 1, l.a. genoemde voertuigen**

Groot licht

Aantal

motorrij wiel	1
zijspanwagens	0

Kleur wit of geel

Max. afstand tot zijkant —

Min. hoogte —

Max. hoogte —

Bijzondere voorwaarden : Goedgekeurd volgens reglementen 1, 2, 5, 8 of 20 van Genève (1) of NL.

Moeten 's nachts bij helder weer de weg over een afstand van tenminste 100 m voor het voertuig doeltreffend verlichten.

Dimlicht

Aantal :

motorrij wiel	1
zijspanwagens	0

Kleur wit of geel

Max. afstand tot zijkant —

Min. hoogte 50

Max. hoogte 120

(1) Onder reglement van Genève wordt in deze bijlage verstaan de reglementen die de bijlage vormen van de Overeenkomst van 1958 betreffende het aannemen van eenvormige goedkeuringsvoorwaarden en de wederzijdse erkenning van goedkeuring van uitrustingsstukken en onderdelen van motorrijtuigen.

M (73) 21
ANNEXE

ANNEXE PREVUE A L'ARTICLE 21 § 4 DE LA DECISION M (73) 21

**Prescriptions relatives aux feux et catadioptrés
applicables aux véhicules visés à l'art 1^{er}, 1.a.****Feu route****Nombre**

motorcycle	1
side-car	0

Couleur blanc ou jaune

Dist. max. du bord extérieur —

Haut. min. —

Haut. max. —

Conditions spéciales : Agréés suivant règlements 1, 2, 5, 8 ou 20 de Genève (1) ou NL.

Doivent éclairer la route la nuit par temps clair sur une distance d'au moins 100 m en avant du véhicule.

Feu de croisement**Nombre :**

motorcycle	1
side-car	0

Couleur blanc ou jaune

Dist. max. du bord extérieur —

Haut. min. 50

Haut. max. 120

(1) Par règlement de Genève, on entend dans cette annexe les règlements annexés à l'Accord de 1958 concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur.

Bijzondere voorwaarden :

Goedgekeurd volgens reglementen 1, 2, 5, 8 of 20 van Genève of NL.

Moeten 's nachts bij helder weer de weg over een afstand van tenminste 40 m voor het voertuig doeltreffend verlichten.

Breedtelicht voor

Aantal :

motorrijwiel	1
zijspanwagen	1

Kleur wit (1)

Max. afstand tot zijkant —

Min. hoogte 40

Max. hoogte 160

Bijzondere voorwaarden :

Moeten 's nachts bij helder weer op 300 m zichtbaar zijn.

(1) het breedtelicht voor mag geel zijn indien dit licht ingebouwd is in het grootlicht of in het dimlicht en de kleur van dat licht geel is.

Breedtelicht achter

Aantal :

motorrijwiel	1
zijspanwagen	1

Kleur rood

Max. afstand tot zijkant —

Min. hoogte 40

Max. hoogte 160

Bijzondere voorwaarden :

Moeten 's nachts bij helder weer op 300 m zichtbaar zijn.

Stoplicht

Aantal :

motorrijwiel	1
zijspanwagen	1

Conditions spéciales :

Agréé suivant règlements 1, 2, 5, 8 ou 20 de Genève ou NL.

Doivent éclairer efficacement la route la nuit par temps clair, sur une distance d'au moins 40 m en avant du véhicule.

Feu de position avant**Nombre :**

motocycle	1
side-car	1

Couleur blanc (1)

Dist. max. du bord extérieur —

Haut. min. 40

Haut. max. 160

Conditions spéciales :

Doivent être visible la nuit à 300 m par temps clair.

(1) Le feu de position avant peut être de couleur jaune lorsqu'il est incorporé dans le feu route ou le feu de croisement et que ce feu est de couleur jaune.

Feu de position arrière**Nombre :**

motocycle	1
side-car	1

Couleur rouge

Dist. max. du bord extérieur —

Haut. min. 40

Haut. max. 160

Conditions spéciales :

Doivent être visibles la nuit à 300 m par temps clair.

Feu stop**Nombre :**

motocycle	1
side-car	1

Kleur	rood
Max. afstand tot zijkant	—
Min. hoogte	40
Max. hoogte	160
Bijzondere voorwaarden :	Moet overdag bij zonnig weer op 30 m en 's nachts bij helder weer op 300 m zichtbaar zijn.

Achterkentekenplaatverlichting

Aantal :	onbepaald
Kleur	wit
Max. afstand tot zijkant	—
Min. hoogte	—
Max. hoogte	—
Min. afstand tussen lichten	—
Bijzondere voorwaarden :	De kentekenplaat moet 's nachts op een afstand van 2 m achter het voertuig gelezen kunnen worden waarbij de lichtbron van achteren niet mag worden waargenomen.

Achterreflector

Aantal :	
motorrijwiel	1
zijspanwagen	1
Kleur	rood
Max. afstand tot zijkant	40 (1)
Min. hoogte	40

(1) Alleen voor zijspanwagens — deze afstand wordt gemeten tot de verste van het motorrijwiel verwijderde zijkant.

Couleur	rouge
Dist. max. du bord extérieur	—
Haut. min.	40
Haut. max.	160
Conditions spéciales :	Doit être visible à 30 m le jour par temps ensoleillé et à 300 m la nuit par temps clair.

Feu d'éclairage plaque arrière

Nombre :	non défini
Couleur	blanc
Dist. max. du bord extérieur	—
Haut. min.	—
Haut. max.	—
Dist. min. entre feux	—
Conditions spéciales :	La plaque doit pouvoir être lue la nuit à 20 m de l'arrière du véhicule, la source lumineuse ne peut être vue de l'arrière.

Catadioptre arrière

Nombre :	
motocycle	1
side-car	1
Couleur	rouge
Dist. max. du bord extérieur	40(1)
Haut. min.	40

- (1) Uniquement pour le side-car — cette distance doit être mesurée jusqu'à la face latérale la plus éloignée du motorcycle.

Max. hoogte	120
Bijzondere voorwaarden :	Goedgekeurd volgens reglement n° 3 (klasse I) van Genève of B (klasse I of II)
	Moet 's nachts bij helder weer voor de bestuurder van een voertuig zichtbaar zijn op een afstand van 150 m indien beschenen door de grote lichten van het voertuig.
	Aangebracht op een vast deel van het voertuig in een vlak, loodrecht op de lengte-as van het voertuig.
	Niet driehoekig.

Parkeerlicht

Aantal :	
motorrijwiel	Eén links of één links en één rechts
zijspanwagen	Eén aan de verste van het motorrijwiel verwijderde zijkant.
Kleur	Wit of oranje naar voren, rood of oranje naar achteren.
Max. afstand tot zijkant	40(1)
Min. hoogte	40
Max. hoogte	—
Bijzondere voorwaarden :	Moet 's nachts bij helder weer op 300 m zichtbaar zijn. Moet waarneembaar zijn voor een persoon die zich op 10 m afstand zowel vóór als achter het licht en op 1 m naast de buitenste zijkant van het voertuig bevindt. Het parkeerlicht kan eventueel worden vervangen door een licht aan de voorzijde en een licht aan de achterzijde. Verlichtingssterkte : 4 tot 60 cd naar voren en 2 tot 12 cd naar achteren.
	(1) Het parkeerlicht-aan de zijkant kan eventueel worden vervangen door een wit of oranje licht aan de voorzijde en een rood of oranje licht aan de achterzijde.

Haut. max.	120
Conditions spéciales :	Agréé suivant règlement n° 3 (classe I) de Genève ou B (classe I ou II). Doit être visible la nuit par temps clair par le conducteur d'un véhicule situé à une distance de 150 m lorsqu'il est éclairé par les feux route de ce véhicule. Monté sur une partie fixe du véhicule et dans un plan perpendiculaire à l'axe longitudinal du véhicule. Forme non triangulaire.
Feu de stationnement	
Nombre :	
motocycle	Un à gauche ou un à gauche et un à droite
side-car	Un sur la face latérale la plus éloignée du motocycle
Couleur	Vers l'avant blanc ou jaune-auto, vers l'arrière rouge ou jaune-auto.
Dist. max. du bord extérieur	40(1)
Haut. min.	40
Haut. max.	—
Conditions spéciales :	Doit être visible la nuit à 300 m par temps clair. Doit être visible pour un observateur placé à une distance de 10 m devant ou derrière le feu et à 1 m du côté extérieur du véhicule. Le feu de stationnement peut éventuellement être remplacé par un feu à l'avant et un feu à l'arrière. Intensité lumineuse : 4 à 60 cd vers l'avant et 2 à 12 cd vers l'arrière.
	(1) Le feu latéral de stationnement peut éventuellement être remplacé par un feu blanc ou jaune-auto à l'avant et un feu rouge ou jaune-auto à l'arrière.

Mislucht voor

Aantal :

motorrijwiel	1
zijspanwagen	0

Kleur wit of geel

Max. afstand tot zijkant —

Min. hoogte —

Max. hoogte (1)

Bijzondere voorwaarden : Goedgekeurd volgens reglement n° 19 van Genève

(1) De bovenzijde van het lichtdoorlatende gedeelte mag niet hoger zijn gelegen dan dat van het dimlicht.

Mislucht achter

Aantal :

motorrijwiel	1
zijspanwagen	0

Kleur rood

Max. afstand tot zijkant —

Max. hoogte 80

Bijzondere voorwaarden : Oppervlakte lichtdoorlatend gedeelte max. 140 cm².

Moet geplaatst zijn in het midden of links van het midden van het voertuig op tenminste 10 cm van het stoplicht.

Bediend door een afzonderlijke schakelaar. Het ontstoken licht moet d.m.v. een voortdurend brandend oranje verknipperlichtje, aangebracht op een voor de bestuurder in het oog vallende plaats, kenbaar worden gemaakt dan wel moet de schakelaar op een voor de bestuurder in het oog vallende plaats zijn aangebracht en zijn voorzien van duidelijke aanwijzingen waaruit blijkt in welke stand van de schakelaar het licht is ingeschakeld.

Lichtsterkte tenminste 150 cd en ten hoogste 300 cd.

Feu de brouillard avant

Nombre :

motorcycle	1
side-car	0

Couleur blanc ou jaune

Dist. max. du bord extérieur —

Haut. min. —

Haut. max. (1)

Conditions spéciales : Agréé suivant le règlement n° 19 de Genève

(1) Le point le plus haut de la plage éclairante ne peut se trouver plus haut que celui du feu de croisement.

Feu de brouillard arrière

Nombre :

motorcycle	1
side-car	0

Couleur rouge

Dist. max. du bord extérieur —

Haut. max. 80

Conditions spéciales :

Surface de la plage éclairante : 140 cm² au maximum.

Doit être placé au milieu ou dans la moitié gauche du véhicule, à 10 cm au moins du feu stop. Mis en marche par un interrupteur distinct.

Le fonctionnement du feu doit être signalé au conducteur au moyen d'une lampe-témoin orange à intensité fixe, placée en un endroit nettement apparent ou bien l'interrupteur doit être placé en un endroit nettement apparent pour le conducteur et être pourvu d'indications permettant de savoir dans quelle position le feu est allumé.

Intensité lumineuse min. 150 cd et max. 300 cd.

Voorreflector

Aantal :

motorrijwiel	1
zijspanwagen	1

Kleur wit

Max. afstand tot zijkant 10(1)

Min. hoogte 40

Max. hoogte 120

Bijzondere voorwaarden : (1) Alleen voor zijspanwagen — deze afstand wordt gemeten tot de verste van het motorrijwiel verwijderde zijkant.

Moeten 's nachts bij helder weer voor de bestuurder van een voertuig zichtbaar zijn op een afstand van 150 m indien beschenen door de grote lichten van dat voertuig.

Aangebracht op een vast deel van het voertuig in een vlak, loodrecht op de lengte-as van het voertuig — Niet driehoekig.

Zijreflector

Aantal :

motorrijwiel	onbeperkt
zijspanwagen	onbeperkt

Kleur oranje

Max. afstand tot zijkant —

Min. hoogte 40

Max. hoogte 120

Bijzondere voorwaarden : Goedgekeurd volgens reglement n° 3 van Genève. Moeten 's nachts bij helder weer zichtbaar zijn op een afstand van 150 m indien beschenen door grote lichten.

Catadioptré avant

Nombre :

motocycle	1
side-car	1

Couleur blanc

Dist. max. du bord extérieur 10(1)

Haut. min. 40

Haut. max. 120

Conditions spéciales :

(1) Uniquement pour le side-car — cette distance doit être mesurée jusqu'à la face latérale la plus éloignée du motocycle.

Doivent être visibles la nuit par temps clair par le conducteur d'un véhicule situé à une distance de 150 m lorsqu'ils sont éclairés par les feux route de ce véhicule.

Monté sur une partie fixe du véhicule et dans un plan perpendiculaire à l'axe longitudinal du véhicule — Forme non triangulaire.

Catadioptré latéral

Nombre :

motocycle	illimité
side-car	illimité

Couleur orange

Dist. max. du bord extérieur —

Haut. min. 40

Haut. max. 120

Conditions spéciales :

Agréés suivant règlement n° 3 de Genève. Doivent être visibles la nuit par temps clair à une distance de 150 m lorsqu'ils sont éclairés par des feux route.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 13 NOVEMBER 1973
TOT AANVULLING VAN DE BESCHIKKING
VAN 9 JUNI 1971, M (71) 30
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET INTRA-BENELUX-
VERKEER EN DE INVOER VAN LEVENDE
SCHAPEN EN GEITEN

M (73) 26

(in werking getreden op 13 december 1973)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 13 NOVEMBRE 1973
COMPLETANT LA DECISION DU
9 JUIN 1971, M (71) 30, CONCERNANT
LES PRESCRIPTIONS DE POLICE SANITAIRE
VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES
INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
D'OVINS ET DE CAPRINS VIVANTS

M (73) 26

(entrée en vigueur le 13 décembre 1973)

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot aanvulling van de beschikking van 9 juni 1971, M (71) 30, inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van levende schapen en geiten

M (73) 26

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie;

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 9 juni 1971 inzake de veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van levende schapen en geiten, M (71) 30,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken bepaalde veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van levende schapen en geiten aan te vullen of te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. In artikel 3, lid 2, onder c, van de Beschikking van het Comité van Ministers van 9 juni 1971, M (71) 30, wordt de termijn van verwittiging van de veterinaire dienst met het oog op de invoer, welke « tenminste 48 uur » voor de aankomst van de dieren bedraagt, teruggebracht tot « tenminste 24 uur » voor hun aankomst.
2. In de Franse versie van artikel 3, lid 3, letter a), vijfde gedachtenstreepje, onder iii van de in het eerste lid bedoelde Beschikking wordt het woord « scrapie » vervangen door het woord « tremblante ».
3. In artikel 3, lid 3, sub a), vijfde gedachtenstreepje, onder iii en sub b), vierde gedachtenstreepje, onder iii van de in het eerste lid bedoelde Beschikking wordt het woord « dierziekte » vervangen door de woorden « dierziekte en rotkreupel ; » ;

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
complétant la décision du 9 juin 1971, M (71) 30,
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives
aux échanges intra-Benelux et à l'importation d'ovins
et de caprins vivants**

M (73) 26

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 9 juin 1971 concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation d'ovins et de caprins vivants, M (71) 30,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de compléter ou de modifier certaines prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation d'ovins et de caprins vivants,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

1. Le délai d'avertissement du service vétérinaire en vue de l'importation, visé à l'article 3, alinéa 2, sous c, de la Décision du Comité de Ministres du 9 juin 1971, M (71) 30, qui avait été fixé à « au moins 48 heures » avant l'arrivée des animaux, est ramené à un délai d'« au moins 24 heures » avant leur arrivée.
2. Dans la version française de l'article 3, alinéa 3, sous a), cinquième tiret, sous iii de la Décision visée au premier alinéa, le mot « scrapie » est remplacé par le mot « tremblante ».
3. A l'article 3, alinéa 3, littera a), cinquième tiret, sous iii et b), quatrième tiret, sous iii de la Décision visée au premier alinéa, les mots « à déclaration obligatoire » sont remplacés par les mots suivants : « à déclaration obligatoire ainsi que de piétin ; » ;

4. Onder rubriek V — Gegevens met betrekking tot de gezondheid van het oorsprongs- en gezondheidscertificaat (invoer van fok- en gebruiksschape en -geiten) — dat in feite de bijlage I uitmaakt van de in lid 1 bedoelde Beschikking, worden in fine van het tweede streepje, onder d) de woorden bijgevoegd : « alsook van rotkreupel ». In de Franse versie wordt onder letter c) van bovenbedoelde voorwaarden het woord « scrapie » vervangen door het woord « tremblante ».

5. Onder rubriek V — Gegevens met betrekking tot de gezondheid van het oorsprongs- en gezondheidscertificaat (invoer van slachtschape en -geiten) — dat in feite de bijlage II uitmaakt van de in lid 1 bedoelde Beschikking, worden in fine van het tweede streepje, onder c) de woorden bijgevoegd : « alsook van rotkreupel ».

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking dertig dagen na haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 13 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

4. A la rubrique V — Renseignements sanitaires du certificat d'origine et de santé (importation d'ovins et de caprins d'élevage et de rente) — constituant l'annexe I de la Décision visée à l'alinéa 1^{er}, in fine du deuxième tiret, sous d) sont ajoutés les mots : « ainsi que de piétin ». Dans la version française sous c) des conditions susvisées, le mot « scrapie » est remplacé par le mot « tremblante ».

5. A la rubrique V — Renseignements sanitaires du certificat d'origine et de santé (importation d'ovins et de caprins d'abatage) — constituant l'annexe II à la Décision visée au 1^{er} alinéa, in fine du deuxième tiret, sous c) sont ajoutés les mots « ainsi que de piétin ».

Article 2

La présente Décision entre en vigueur trente jours après sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 13 novembre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE REMINRICHTINGEN VAN MOTOR-
VOERTUIGEN EN HUN AANHANGWAGENS

M (73) 27

(11^{de} wijzigingsbeschikking)

(inwerkingtreding op 1 oktober 1974)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT LE FREINAGE DES VEHICULES
AUTOMOTEURS ET DE LEURS REMORQUES

M (73) 27

(11^{me} décision modificative)

(Entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1974)

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de reminrichtingen van motorvoertuigen en hun aanhangwagens

M (73) 27

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het noodzakelijk is de bepalingen van de beschikkingen van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, 31 maart 1965, M (64) 17, 19 mei 1967, M (67) 16, 22 september 1967, M (67) 23, 9 november 1968, M (68) 43, 8 april 1969, M (69) 16 en 10 juni 1970, M (70) 16 te herzien teneinde rekening te houden met de Richtlijn 71/320/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de reminrichtingen van bepaalde categorieën motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. Onder voertuig wordt in deze beschikking verstaan ieder motorvoertuig met of zonder carrosserie, bestemd om aan het wegverkeer deel te nemen, alsmede aanhangwagens daarvan, met uitzondering van voertuigen die zich over rails bewegen, landbouwtractoren, landbouwwerktuigen en werktuigen voor het uitvoeren van openbare werken, mits het motorvoertuig tot een der volgende internationale categorieën behoort :
 - a) *Categorie M* : Voor het vervoer van personen bestemde motorvoertuigen op tenminste vier wielen, alsmede dergelijke voertuigen op drie wielen met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 400 kg ;
 - *Categorie M 1* : voertuigen bestemd voor het vervoer van personen, met ten hoogste acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet medegerekend ;
 - *Categorie M 2* : voertuigen bestemd voor het vervoer van personen, met meer dan acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet medegerekend, en met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van ten hoogste 5 ton ;

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant le freinage des véhicules automoteurs et de leurs remorques
M (73) 27

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Considérant qu'il y a lieu de revoir les dispositions des décisions du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, du 31 mars 1965, M (64) 17, du 19 mai 1967, M (67) 16, du 22 septembre 1967, M (67) 23, du 9 novembre 1968, M (68) 43, du 8 avril 1969, M (69) 16 et du 10 juin 1970, M (70) 16, afin de tenir compte de la Directive 71/320/CEE du Conseil des Communautés européennes du 26 juillet 1971 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au freinage de certaines catégories de véhicules à moteur et de leurs remorques,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

1. On entend par véhiculé, au sens de la présente décision, tout véhicule à moteur destiné à circuler sur route, avec ou sans carrosserie, ainsi que ses remorques, à l'exception des véhicules qui se déplacent sur rails, des tracteurs et machines agricoles, ainsi que des engins de travaux publics, et qui entre dans une des catégories internationales suivantes :
 - a) *Catégorie M* : Véhicules à moteur affectés au transport de personnes et ayant soit au moins quatre roues, soit trois roues et un poids maximum autorisé excédant 400 kg ;
 - *Catégorie M 1* : véhicules affectés au transport de personnes, comportant, outre le siège du conducteur, huit places assises au maximum ;
 - *Catégorie M 2* : véhicules affectés au transport de personnes, comportant, outre le siège du conducteur, plus de huit places assises et ayant un poids maximum autorisé qui n'excède pas 5 tonnes ;

- *Categorie M 3* : voertuigen bestemd voor het vervoer van personen, met meer dan acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet medegerekend, en met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 5 ton ;
 - b) *Categorie N* : Voor het vervoer van goederen bestemde motorvoertuigen op tenminste vier wielen, alsmede dergelijke voertuigen op drie wielen, met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 400 kg :
 - *Categorie N 1* : voor het vervoer van goederen bestemde voertuigen met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van ten hoogste 3,5 ton ;
 - *Categorie N 2* : voor het vervoer van goederen bestemde voertuigen met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 3,5 ton, doch niet meer dan 12 ton ;
 - *Categorie N 3* : voor het vervoer van goederen bestemde voertuigen met een maximum toelaatbare totaalgewicht van meer dan 12 ton ;
 - c) *Categorie O* : Aanhangwagens (daarbij inbegrepen opleggers) :
 - *Categorie O 1* : éénassige aanhangwagens met uitzondering van opleggers, met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van ten hoogste 750 kg ;
 - *Categorie O 2* : aanhangwagens met uitzondering van aanhangwagens van de categorie O 1, met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van ten hoogste 3,5 ton ;
 - *Categorie O 3* : aanhangwagens met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 3,5 ton, doch niet meer dan 10 ton ;
 - *Categorie O 4* : aanhangwagens met een maximum toelaatbaar totaalgewicht van meer dan 10 ton.
2. Ten aanzien van categorie M geldt dat gelede voertuigen bestaande uit twee niet scheidbare, doch onderling beweegbare delen worden beschouwd als één enkel voertuig.
3. Ten aanzien van categorie O geldt dat in geval van een oplegger het maximumgewicht waarmede rekening moet worden gehouden voor de classificatie van het voertuig het maximum toelaatbaar gewicht is onder de as of de assen van de oplegger.

Artikel 2

1. De in artikel 1 bedoelde voertuigen moeten aan de voorschriften voldoen die opgenomen zijn in bijlage I t/m VIII van de Richtlijn 71/320/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de reminrichtingen van bepaalde categorieën motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan.

- *Catégorie M 3* : véhicules affectés au transport de personnes, comportant, outre le siège du conducteur, plus de huit places assises et ayant un poids maximum autorisé excédant 5 tonnes ;
- b) *Catégorie N* : Véhicules à moteur affectés au transport de marchandises et ayant soit au moins quatre roues, soit trois roues et un poids maximum autorisé excédant 400 kg ;
- *Catégorie N 1* : véhicules affectés au transport de marchandises ayant un poids maximum autorisé qui n'excède pas 3,5 tonnes ;
- *Catégorie N 2* : véhicules affectés au transport de marchandises ayant un poids maximum autorisé excédant 3,5 tonnes, mais n'excédant pas 12 tonnes ;
- *Catégorie N 3* : véhicules affectés au transport de marchandises ayant un poids maximum autorisé excédant 12 tonnes ;
- c) *Catégorie O* : Remorques (y compris les semi-remorques) :
- *Catégorie O 1* : remorques à un essieu, à l'exception des semi-remorques, dont le poids maximum autorisé n'excède pas 750 kg ;
- *Catégorie O 2* : remorques à l'exception des remorques de la catégorie O 1, dont le poids maximum autorisé n'excède pas 3,5 tonnes ;
- *Catégorie O 3* : remorques ayant un poids maximum autorisé excédant 3,5 tonnes, mais n'excédant pas 10 tonnes ;
- *Catégorie O 4* : remorques ayant un poids maximum autorisé excédant 10 tonnes.
2. En ce qui concerne la catégorie M, les véhicules articulés, composés de deux éléments indissociables mais articulés, sont considérés comme ne constituant qu'un seul véhicule.
3. En ce qui concerne la catégorie O, dans le cas d'une semi-remorque, le poids maximum dont il doit être tenu compte pour la classification du véhicule est le poids maximum autorisé sous l'essieu ou les essieux de la semi-remorque.

Article 2

1. Les véhicules visés à l'article 1^{er} doivent satisfaire aux prescriptions figurant aux annexes I à VIII de la Directive 71/320/CEE du Conseil des Communautés Européennes du 26 juillet 1971 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au freinage de certaines catégories de véhicules à moteur et de leurs remorques.

2. In afwijking van paragraaf 1 zijn de punten 2.2.1.12.2, 2.2.1.17 en 2.2.1.20 van bijlage I alsmede de punten 1.2.1.2.2, 1.4 en 1.5 van bijlage II van bovengenoemde richtlijn niet van toepassing.

Artikel 3

Vervallen op 1 oktober 1974 :

- 1° art. 17 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, zoals laatstelijk gewijzigd door art. 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 9 november 1968, M (68)43 ;
- 2° art. 2 t/m 5, 7, 10, 11, 15 t/m 17 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17 ;
- 3° art. 6 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals laatstelijk gewijzigd door art. 1 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 10 juni 1970, M (70) 16 ;
- 4° art. 8 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals gewijzigd door art. 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 19 mei 1967, M (67) 16 ;
- 5° art. 9 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals gewijzigd door art. 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 22 september 1967, M (67) 23 ;
- 6° art. 12 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965 M (64) 17, zoals gewijzigd door art. 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 9 november 1968, M (68) 43 ;
- 7° art. 13 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965 M (64) 17, zoals gewijzigd door art. 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 10 juni 1970, M (70) 16 ;
- 8° art. 14 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, zoals laatstelijk gewijzigd door art. 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 10 juni 1970, M (70) 16 ;
- 9° de art. 11 t/m 19 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 16 ;
- 10° art. 4 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 10 juni 1970, M (70) 16.

Artikel 4

Elk der drie landen neemt de nodige maatregelen opdat de voorschriften van deze Beschikking van 1 oktober 1974 af kunnen worden toegepast.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

2. Par dérogation au paragraphe 1, les points 2.2.1.12.2, 2.2.1.17 et 2.2.1.20 de l'annexe I ainsi que les points 1.2.1.2.2, 1.4 et 1.5 de l'annexe II de la directive précitée ne sont pas d'application.

Article 3

Sont abrogés à dater du 1^{er} octobre 1974 :

- 1^o l'art. 17 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par l'art. 3 de la Décision du Comité de Ministres du 9 novembre 1968, M (68) 43 ;
- 2^o les art. 2 à 5, 7, 10, 11, 15 à 17 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17 ;
- 3^o l'art. 6 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par l'art. 1^{er} de la Décision du Comité de Ministres du 10 juin 1970, M (70) 16 ;
- 4^o l'art. 8 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié par l'art. 3 de la Décision du Comité de Ministres du 19 mai 1967, M (67) 16 ;
- 5^o l'art. 9 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié par l'art. 3 de la Décision du Comité de Ministres du 22 septembre 1967, M (67) 23 ;
- 6^o l'art. 12 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la Décision du Comité de Ministres du 9 novembre 1968, M (68) 43 ;
- 7^o l'art. 13 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la Décision du Comité de Ministres du 10 juin 1970, M (70) 16 ;
- 8^o l'art. 14 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par l'art. 3 de la Décision du Comité de Ministres du 10 juin 1970, M (70) 16 ;
- 9^o les art. 11 à 19 de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 16 ;
- 10^o l'art. 4 de la Décision du Comité de Ministres du 10 juin 1970, M (70) 16.

Article 4

Chacun des trois pays prend les mesures nécessaires afin que les prescriptions de la présente Décision soient d'application à partir du 1^{er} octobre 1974.

FAIT à Bruxelles, le 26 novembre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
TOT WIJZIGING VAN VROEGERE BESCHIKKINGEN
INZAKE BÉPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR MOTOR-
RIJTUIGEN, AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS

M (73) 28

(12^{de} wijzigingsbeschikking)

(in werkingtreding op 26 februari 1974)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
MODIFIANT DES DECISIONS ANTERIEURES
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES AUTO-
MOTEURS, REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (73) 28

(12^{me} décision modificative)

(entrée en vigueur le 26 février 1974)

BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van vroegere beschikkingen inzake bepaalde technische eisen
voor motorvoertuigen, aanhangwagens en opleggers**

M (73) 28

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het wenselijk is enkele bepalingen van de Beschikkingen van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, van 8 april 1969, M (69) 16 en van 31 december 1971, M (71) 61 te wijzigen teneinde met de ontwikkeling in de voertuigtechniek rekening te houden.

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 2, punt 4 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 december 1971, M (71) 61, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« 4. Indien niet is voldaan aan de onder 9. gestelde voorwaarden betreffende het zichtveld van de binnenspiegel wordt een rechts op het voertuig aangebrachte buitenspiegel geëist. In dit geval is, indien de binnenspiegel geen zicht naar achteren mogelijk maakt, zijn aanwezigheid niet voorgeschreven. »

Artikel 2

De maximum lengte van eenassige aanhangwagens, bij artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, vastgesteld op 8 m, wordt op 10 m gebracht voor zover het maximum toelaatbaar totaalgewicht meer dan 2.500 kg bedraagt en de achteroverbouw niet meer dan 3,50 m bedraagt.

Artikel 3

De maximum lengte van een trekker-oplegger combinatie, bij artikel 2 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, vastgesteld op 15 m, wordt op 15,50 m gebracht.

DÉCISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant des décisions antérieures concernant certaines conditions
techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques**

M (73) 28

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est souhaitable d'adapter certaines dispositions des Décisions du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, du 8 avril 1969, M (69) 16 et du 31 décembre 1971, M (71) 61 afin de tenir compte de l'évolution de la technique automobile,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 2, point 4 de la Décision du Comité de Ministres du 31 décembre 1971, M (71) 61, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« 4. Si les conditions fixées au point 9. relatives au champ de vision du rétroviseur intérieur ne sont pas remplies, un rétroviseur extérieur monté du côté droit du véhicule est exigé. Dans ce cas, et si le rétroviseur intérieur n'assure aucune visibilité vers l'arrière, la présence de ce dernier n'est pas prescrite. »

Article 2

La longueur maximale des remorques à un essieu, fixée à 8 m par l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, est portée à 10 m pour autant que le poids maximum autorisé soit supérieur à 2.500 kg et que le porte à faux arrière ne dépasse pas 3,50 m.

Article 3

La longueur maximale d'un ensemble constitué d'un tracteur et d'une semi-remorque, fixée à 15 m par l'article 2 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, est portée à 15,50 m.

Artikel 4

Artikel 1.c) van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 16, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :
« c) éénassige aanhangwagens : elke aanhangwagen, met uitzondering van opleggers, slechts voorzien van :

- 1° één enkele as ;
- 2° 2 assen in elkaars verlengde ;
- 3° 2 assen op ten hoogste 1 m van elkaar ;
- 4° één meervoudige asconstructie waarvan alle bevestigingselementen aan het chassis op één horizontale as loodrecht op de lengteas van het voertuig zijn gelegen of elke andere asconstructie die daarmee als gelijkwaardig kan worden beschouwd. »

Artikel 5

Elk der drie landen neemt binnen een termijn van drie maanden de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze Beschikking.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

Article 4

L'article 1.c) de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 16, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« c) remorque à un essieu : toute remorque, à l'exclusion des semi-remorques, ne comportant :

- 1° qu'un seul essieu ;
- 2° que deux essieux dans le prolongement l'un de l'autre ;
- 3° que deux essieux situés au maximum à 1 m l'un de l'autre ;
- 4° qu'un groupe d'essieux dont tous les éléments de fixation au châssis se trouvent sur un même axe horizontal perpendiculaire au plan longitudinal médian du véhicule ou tout autre groupe d'essieux qui peut être considéré comme équivalent. »

Article 5

Chacun des trois pays prend endéans un délai de trois mois les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de la présente Décision.

FAIT à Bruxelles, le 26 novembre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
INZAKE EETBARE OLIËN

M (73) 29

(inwerkingtreding op 1 oktober 1974)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX HUILES COMESTIBLES

M (73) 29

(entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1974)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eetbare oliën

M (73) 29

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende, dat eenvormige voorschriften inzake eetbare oliën in de Beneluxlanden dienen te worden toegepast,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement op 1 oktober 1974 van kracht worden.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant l'harmonisation des législations relatives aux huiles comestibles
M (73) 29

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il convient d'appliquer dans les pays du Benelux des prescriptions uniformes concernant les huiles comestibles,

A pris la décision suivante :

Article unique

Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le Règlement annexé à la présente Décision entrent en vigueur le 1^{er} octobre 1974.

FAIT à Bruxelles, le 26 novembre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

REGLEMENT
betreffende eetbare oliën

M (73) 29, Bijlage

I. Definitie

In de zin van dit Reglement worden onder oliën verstaan de voor menselijke consumptie bestemde waren, welke bij 20° C vloeibaar zijn en die bestaan uit triglyceriden van vetzuren van dierlijke of plantaardige oorsprong, en welke afhankelijk van hun oorsprong geringe hoeveelheden van mono- en diglyceriden en andere lipiden, zoals fosfatiden, onverzeepbare bestanddelen en vrije vetzuren bevatten.

II. Toepassingsgebied

Dit Reglement is van toepassing op :

- a) de produkten als bedoeld onder I van dit Reglement, bestemd voor rechtstreekse aflevering aan de consument, alsmede op frituurolie ;
- b) andere eetbare oliën dan die bedoeld onder a), met dien verstande, dat hierop het bepaalde onder IV, b, c en d, V en VI van dit Reglement, niet van toepassing is.

III. Toegelaten toevoegsels en ingrediënten

1. a) *Antioxydanten*

- 1) Ascorbylpalmitaat (E 304) tot een hoeveelheid van niet meer dan 0,3 %.
- 2) Natuurlijke tocoferolen en synthetische alfa-, gamma- en delta-tocopherolen (E 306 t/m 309) ieder afzonderlijk dan wel gemengd met dien verstande dat de totale in de waar aanwezige hoeveelheid niet meer mag bedragen dan 0,5 %.
- 3) Propylgallaat, octylgallaat (E 311), dodecylgallaat (E 312), BHA (E 320), BHT (E 321), afzonderlijk dan wel gemengd tot een hoeveelheid van niet meer dan 0,01 %.

Echter wordt 0,04 % toegelaten in oliën, uitsluitend bestemd voor verwerking in levensmiddelen, waarin het gebruik van deze oliën met hoger antioxydantengehalte is toegelaten.

De verpakking van de olie moet in dit laatste geval de vermelding dragen « niet geschikt voor directe consumptie », gevolgd door de aanduiding en het percentage van de toegelaten antioxydanten.

4) Citroenzuur, q.s.

b) *Kleurstoffen*

De hierna volgende kleurstoffen zijn toegelaten voor het herstel van de tijdens de bewerking verloren gegane natuurlijke kleur dan wel voor de standaardisering van de kleur voor zover de toegevoegde

RÈGLEMENT
relatif aux huiles comestibles**M (73) 29, Annexe****I. Définition**

Au sens du présent Règlement, on entend par huiles, les denrées destinées à la consommation humaine qui sont liquides à 20° C, qui sont composées de triglycérides d'acides gras d'origine animale ou végétale et qui, selon leur origine, contiennent de faibles quantités de monoglycérides, de diglycérides et d'autres lipides tels que les phosphatides, des éléments non saponifiables et des acides gras libres.

II. Domaine d'application

Ce Règlement s'applique :

- a) aux produits visés sous I de ce Règlement, destinés à être livrés directement au consommateur, ainsi qu'à l'huile pour fritures ;
- b) aux autres huiles comestibles que celles visées sous a), étant entendu que les dispositions reprises sous IV, b, c et d, V et VI de ce Règlement ne s'appliquent pas à ces autres huiles.

III. Additifs et ingrédients autorisés**1. a) Antioxydants**

- 1) Le palmitate d'ascorbyle (E 304) en quantités ne dépassant pas 0,3 %
- 2) Les tocophérols naturels et les tocophérols alpha, gamma et delta tocophérols de synthèse (E 306 à E 309), isolés ou mélangés, étant entendu que la quantité totale présente dans la denrée ne peut pas dépasser 0,5 %.
- 3) Gallate de propyle, gallate d'octyle (E 311), gallate de dodécyle (E 312), BHA (E 320), BHT (E 321), séparément ou en mélange, en quantités ne dépassent pas 0,01 %.

Toutefois, cette teneur peut être portée à 0,04 % dans les huiles exclusivement destinées à la préparation de denrées alimentaires dans lesquelles la mise en œuvre de ces huiles est autorisée à raison d'une teneur plus élevée en antioxydants.

Dans ce dernier cas, l'emballage de l'huile doit porter la mention « impropre à la consommation directe », suivie de l'indication des antioxydants autorisés et de leur pourcentage.

4) Acide citrique, q.s.**b) Colorants**

Les colorants ci-après sont autorisés en vue de rétablir la couleur naturelle altérée pendant la préparation ou de standardiser la couleur, ce dans la mesure où le colorant ajouté n'induit pas le consommateur

kleurstof de consument niet misleidt door het maskeren van een gebrek of van minderwaardige kwaliteit van de waar, of door het produkt van betere kwaliteit te doen lijken dan het werkelijk is.

E 100 curcumine

E 160 a alfa-, bèta-, gammacaroteen

E 160 b bixine, norbixine (Orleaan Annatto)

E 160 e bèta-apo-8'-carotenal

E 160 f ethylester van bèta-apo-8'-caroteenzuur

E 161 g canthaxantine.

c) *Anti-schuimmiddel*

— dimethylpolysiloxaan tot een maximum gehalte van 3 mg/kg ; uitsluitend toegelaten in de waar aangeduid als « frituurolie ».

d) *Geur- en smaakstoffen*

— Onschadelijke natuurlijke geur- en smaakstoffen ;

— Onschadelijke synthetische geur- en smaakstoffen waarvan de hoofdbestanddelen chemisch identiek zijn aan die welke in natuurlijke geur- en smaakstoffen voorkomen. Het gebruik van geur- en smaakstoffen is toegelaten uitsluitend in plantaardige oliën.

Deze toelating geldt uitsluitend voor het herstel van het tijdens de bewerking verloren gegane natuurlijke aroma, dan wel voor de standaardisering van het aroma, voor zover de toegevoegde geur- en smaakstoffen de consument niet misleiden door het maskeren van een gebrek of van minderwaardige kwaliteit van het produkt door het produkt van betere kwaliteit te doen lijken dan het werkelijk is.

e) *Smaakgevende bestanddelen*

— specerijen, ander kruidachtige planten ;

— extracten en distillaten van specerijen, van andere kruidachtige planten, van citrusvruchten.

Op de verpakking van de waar, als bedoeld in dit Reglement, dient bij toevoeging van een van de onder e) genoemde smaakgevende bestanddelen, te worden vermeld : hetzij de aanduiding « gearomatiseerd met ... », gevolgd door de naam van het smaakgevende bestanddeel, hetzij de aanduiding « met ... smaak », waarbij de vermelding van de smaak van het toegevoegd bestanddeel moet worden aangebracht.

2. De onder 1. a) t/m e) genoemde stoffen, mogen niet zijn toegevoegd aan olijfoliën. Voor de olijfoliesoorten, andere dan olijfolie verkregen bij de eerste persing, is evenwel toegestaan dat alfatociferolen zijn toegevoegd in een zodanige hoeveelheid dat het totaalgehalte van de van nature aanwezige, alsmede van de toegevoegde alfatociferolen niet meer draagt dan 0,02 %.

en erreur soit en masquant un défaut ou une qualité inférieure de la denrée, soit en faisant croire à une qualité supérieure du produit.

- E 100 curcumine
- E 160 a alpha, bêta et gamma-carotène
- E 160 b bixine, norbixine (rocou Annatto)
- E 160 e bêta-apo-8'-caroténal
- E 160 f ester éthylique de l'acide bêta-apo-8'-caroténique
- E 160 g canthaxanthine.

c) *Antimoussant*

- diméthylpolysiloxane à raison d'une teneur maximale de 3 mg/kg ; mise en œuvre exclusivement autorisée dans la denrée dénommée « huile pour fritures ».

d) *Matières aromatisantes*

- Matières aromatisantes naturelles inoffensives.
- Matières aromatisantes synthétiques inoffensives dont les éléments de base sont chimiquement identiques à ceux se trouvant dans les matières aromatisantes naturelles. L'utilisation de matière aromatisante est exclusivement autorisée dans les huiles végétales.

Ces matières aromatisantes ne sont autorisées qu'en vue de rétablir l'arôme naturel, altéré pendant la préparation ou de standardiser l'arôme, ce dans la mesure où les matières aromatisantes ajoutées n'induisent pas le consommateur en erreur soit en masquant un défaut ou une qualité inférieure du produit soit en faisant croire à une qualité supérieure du produit.

e) *Ingrédients sapides*

- épices, autres plantes semblables ;
- extraits et distillats d'épices, extraits d'autres plantes semblables, extraits d'agrumes.

L'emballage de la denrée, visée au présent Règlement, à laquelle est ajouté un des ingrédients sapides repris (sous e), doit porter, soit : l'indication « aromatisé au ... », suivi du nom de l'ingrédient sapide, soit : l'indication « au goût de ... », suivi de l'indication du goût de l'ingrédient ajouté.

2. Les substances reprises sous 1. a) à e) ne peuvent pas être incorporées dans les huiles d'olive. Toutefois, l'alpha-tocophérol peut être additionné aux huiles d'olive non vierges pour autant que la teneur globale en alpha-tocophérol naturel et additionné n'excède pas 0,02 %.

IV. Algemene normen

- a. De in het onderhavige Reglement bedoelde waren moeten normaal van geur en smaak zijn, en mogen niet schimmelig noch op andere wijze bedorven zijn.
- b. De in het onderhavige Reglement bedoelde oliën moeten in vloeibare toestand na roeren homogeen en helder zijn.
- c. Onverminderd het onder a. bepaalde, mag het zuurgetal, uitgedrukt in in mg KOH/g vet
 - ten hoogste 0,6 bedragen voor geraffineerde oliën ;
 - ten hoogste 6,6 bedragen voor olijfolie, verkregen bij de eerste persing
 - ten hoogste 4 bedragen voor zonnebloemolie, verkregen bij de eerste persing.
- d. Het gehalte aan bij 105° C vluchtige stoffen mag maximaal 0,2 % bedragen.
- e. De bevoegde nationale autoriteiten kunnen nadere beperkingen opleggen aan het erucazuurgehalte van eetbare oliën.

V. Eisen inzake verpakking en etikettering

- A. De waren, als bedoeld in dit Reglement, mogen in de kleinhandel slechts in voorverpakte vorm voorkomen.
- B. Om in de handel te worden gebracht moeten de waren, als bedoeld in dit Reglement, op de verpakking — indien voorzien van een etiket, op het etiket — zijn voorzien van de volgende goed leesbare, duidelijk zichtbare en onuitwisbare aanduidingen :
 1. « Olie », deze aanduiding moet worden voorafgegaan of gevolgd, hetzij door een aanduiding van de specifieke aard van de grondstof, zoals « soja-olie », hetzij door een aanduiding betreffende het gebruiksdoel, zoals « spijsolies », « sla-olie », « tafelolie », of « frituurolie ».
 2. Benamingen samengesteld uit het woord « olie » en de naam van een dier of plant, of van een gedeelte van een dier of plant, mogen uitsluitend worden gebezigd voor oliën, bereid uit het dier of de plant of uit een gedeelte van het dier of de plant, in die aanduiding vermeld.
3. Indien grondstoffen van verschillende aard zijn gebruikt en hun specifieke aard is aangeduid, moet de olie uitsluitend uit die grondstoffen zijn verkregen. In dat geval moet bovendien elk van deze oliën in het mengsel voor tenminste 20 % aanwezig zijn. De aanduiding dient in afnemende volgorde van belangrijkheid te geschieden.

De als « olijfolie » aangeduide waar mag evenwel niet met andere oliën worden gemengd.

4. De benaming « olijfolie » wordt gereserveerd voor olie, uitsluitend verkregen uit olijven, niet vermengd met een olie uit andere oliehoudende vruchten of zaden noch met een olie verkregen uit dierlijke vetten.

IV. Normes générales

- a. Les denrées visées au présent Règlement doivent avoir une odeur et une saveur normales et elles ne peuvent pas être ni moisies ni gâtées de quelque autre manière que ce soit.
- b. A l'état liquide, les huiles visées au présent Règlement doivent après avoir été agitées, être homogènes et limpides.
- c. Sans préjudice de la disposition a. ci-dessus, le degré d'acidité, exprimé en milligrammes de KOH par gramme de graisse, ne peut pas dépasser :
 - 0,6 pour les huiles raffinées ;
 - 6,6 pour l'huile d'olive vierge ;
 - 4 pour l'huile de tournesol vierge.
- d. La teneur maximale des huiles en matières volatiles à 105° C est fixée à 0,2 %.
- e. Les autorités nationales compétentes peuvent limiter la teneur en acide érucique dans les huiles comestibles.

V. Exigences d'emballage et d'étiquetage

- A. Les denrées visées par le présent Règlement ne peuvent être mises dans le commerce de détail que sous forme préemballée.
- B. Les denrées visées par le présent Règlement doivent, en vue de leur commercialisation, porter les indications suivantes sur l'emballage ou, le cas échéant, sur l'étiquette. Ces indications doivent être bien lisibles, clairement visibles et doivent être apposées d'une façon indélébile :
 1. « Huile » précédée ou suivie d'une indication sur la nature spécifique de la matière première, comme « huile de soja » ou sur sa destination, comme « huile comestible », « slaolie », « huile de table » ou « huile pour la friture ».
 2. Les dénominations composées du terme « huile » et d'un nom d'animal ou de plante ou d'une partie d'animal ou de plante doivent être utilisées exclusivement pour des huiles préparées à partir de l'animal ou de la plante ou d'une partie de l'animal ou de la plante repris dans la dénomination.
 3. Lorsque des matières premières de diverse nature ont été mises en œuvre et que leur nature spécifique est indiquée, l'huile doit exclusivement provenir de ces matières premières. Dans ce cas chacune des huiles doit être en plus présente dans le mélange à concurrence d'au moins 20 %. Cette indication doit en l'occurrence s'effectuer dans l'ordre d'importance décroissant.

Toutefois, la denrée désignée comme « huile d'olive » ne peut pas être coupée avec d'autres huiles.
 4. La dénomination « huile d'olive » est réservée à l'huile obtenue exclusivement de l'olive, sans mélange avec une huile provenant d'un autre fruit ou graine oléagineuse ou avec une huile provenant de graisses animales.

De benaming « olijfolie », zonder meer gebruikt, mag in geen geval betrekking hebben op uit afvallen van olijven verkregen oliën.

5. Benamingen en definities, m.b.t. de olijfoliesoorten.

- 5.1. Olijfolie verkregen bij de eerste persing (de uitdrukking « zuivere olijfolie verkregen bij de eerste persing » kan eveneens worden gebruikt) : natuurlijke olijfolie welke niet op andere wijze is verkregen dan langs zuiver mechanische weg (persen daaronder begrepen) ; als zodanig wordt niet aangemerkt olijfolie welke vermengd is met oliën en vetten van een andere soort of met op andere wijze verkregen olijfolie. De olijfolie verkregen bij de eerste persing wordt als volgt onderverdeeld :
- a) extra : olijfolie met een volkomen onberispelijke smaak, waarvan het gehalte aan vrije vetzuren, uitgedrukt als oliezuur, ten hoogste 1 gram per 100 gram bedraagt ;
 - b) fijn : olijfolie, die voldoet aan de eisen van extra olijfolie, doch waarvan het gehalte aan vrije vetzuren, uitgedrukt als oliezuur, ten hoogste 1,5 gram per 100 gram bedraagt ;
 - c) courant : (de uitdrukking « halffijn » kan eveneens worden gebruikt) : olijfolie met een goede smaak, waarvan het gehalte aan vrije vetzuren, uitgedrukt als oliezuur, ten hoogste 3 gram per 100 gram bedraagt.
- 5.2. Geraffineerde olijfolie (de uitdrukking « geraffineerde zuivere olijfolie » kan eveneens worden gebruikt) : olijfolie verkregen door raffinering van bij de eerste persing verkregen olijfolie.
- 5.3. Zuivere olijfolie : olijfolie verkregen door het mengen van bij de eerste persing verkregen olijfolie met geraffineerde olijfolie.
- 5.4. Olie uit afvallen van olijven (olijfkoekenolie) : olijfolie verkregen door afvallen van olijven met oplosmiddelen te behandelen.
- 5.5. Geraffineerde olie uit afvallen van olijven (geraffineerde olijfkoekenolie) : olijfolie bestemd voor voedingsdoeleinden, verkregen door raffinering van de onder 5.4. bedoelde olie.
- 5.6. Geraffineerde olie uit afvallen van olijven en uit olijven (geraffineerde olijfkoekenolie en geraffineerde olijfolie) : olijfolie verkregen door het mengen van olijfolie verkregen bij de eerste persing met geraffineerde olie uit afvallen van olijven.
6. Indien een oliesoort is veresterd of getransformeerd waardoor de vetzuursamenstelling of de consistentie is gewijzigd, mag de soortnaam van de olie niet worden gebruikt, tenzij in combinatie met een aanduiding, waaruit de aard van bedoelde behandeling blijkt.
- 7.a. Het netto-volume in liters of in delen van een liter voor hoeveelheden van maximaal 5 l.
 - 7.b. Het netto-volume in liters of in delen van een liter, of het netto-gewicht in kilogrammen of grammen voor hoeveelheden van meer dan 5 l.

La dénomination « huile d'olive » employée seule ne peut en aucun cas s'appliquer aux huiles de grignons d'olive.

5. Dénominations et définitions des espèces d'huile d'olive.

5.1. Huile d'olive vierge (l'expression « pure huile d'olive vierge » peut également être employée) : huile d'olive naturelle obtenue uniquement par des procédés mécaniques, y compris la pression, à l'exclusion de tout mélange avec des huiles d'une autre nature ou de l'huile d'olive obtenue de façon différente. L'huile d'olive vierge est classée comme suit :

- a) extra : huile d'olive de goût parfaitement irréprochable et dont la teneur en acides gras libres, exprimée en acide oléique, ne peut être supérieure à 1 gramme pour 100 grammes ;
- b) Fine : huile d'olive remplissant les conditions prévues pour l'huile extra, sauf en ce qui concerne la teneur en acides gras libres, exprimée en acide oléique, qui ne peut être supérieure à 1,5 gramme pour 100 grammes ;
- c) Courante (l'expression « semi-fine » peut également être employée) : huile d'olive de bon goût et dont la teneur en acides gras libres, exprimée en acide oléique, ne peut être supérieur à 3 grammes pour 100 grammes ;

5.2. Huile d'olive raffinée : (l'expression « huile d'olive pure raffinée » peut également être employée) : huile d'olive obtenue par le raffinage d'huile d'olive vierge.

5.3. Huile pure d'olive : huile constituée par un coupage d'huile d'olive vierge et d'huile d'olive raffinée.

5.4. Huile de grignons d'olive : huile obtenue par traitement au solvant des grignons d'olive.

5.5. Huile de grignons d'olive raffinée : huile obtenue par le raffinage des huiles visées au point 5.4. et destinée à des usages alimentaires.

5.6. Huile de grignons raffinée et d'olive : huile constituée par un coupage d'huile de grignons d'olive raffinée et d'huile d'olive vierge.

6. Lorsqu'une huile a fait l'objet d'une estérification ou d'une transformation modifiant la composition de ses acides gras ou sa consistance, la dénomination spécifique de l'huile ne peut être utilisée qu'en combinaison avec une indication sur la nature du traitement en cause.

7.a. Le volume net exprimé en litres ou parties de litre pour les quantités jusqu'à 5 litres.

7.b. Le volume net exprimé en litres ou parties de litre ou le poids net en kilogrammes ou grammes pour les quantités supérieures à 5 litres.

8. De naam en het adres van de fabrikant of van een verkoper, nl. :
- 8.1. Voor de in Benelux vervaardigde of verpakte produkten : de naam of de handelsnamen en het adres van de in Benelux gevestigde producent of van een verkoper die in Benelux is gevestigd.
- 8.2. Voor de buiten Benelux vervaardigde en verpakte produkten : de naam of de handelsnaam en het adres, hetzij van de in het buitenland gevestigde producent of een in het buitenland gevestigde verkoper, hetzij van een in Benelux gevestigde verkoper.
- Wat betreft de adresaanduiding kan voor rechtspersonen worden volstaan met de vermelding van de vestigingsplaats van hun zetel.
9. In voorkomende gevallen dienen de aanduidingen, als bedoeld in III. 1.a.3. 3° alinea, III. 1.c. en III. 1. e., te worden aangebracht.
10. Bij vervoer in tankwagens van de in dit Reglement bedoelde waren kan worden volstaan met vermelding van de vorenbedoelde vereiste aanduidingen op de geleidedocumenten.

V. Vereiste minimumhoogte van letters en cijfers

De letters of cijfers van de aanduidingen als bedoeld in V, met uitzondering van lid 8, moeten de volgende minimumhoogte hebben :

- 2 mm voor verpakkingen tot en met 200 ml ;
- 3 mm voor verpakkingen van meer dan 200 ml tot en met 2.000 ml ;
- 10 mm voor verpakkingen van meer dan 2.000 ml.

VII. Slotbepaling

Het is verboden op of bij de waar, in handelsdocumenten, in prospectussen, en alle andere vormen van publiciteit gebruik te maken van benamingen, aanduidingen afbeeldingen, tekens of andere vormen van presentatie die kunnen misleiden omtrent de aard, de samenstelling en het gebruiksdoel van de in dit Reglement bedoelde waren.

8. Les nom et adresse du fabricant ou d'un vendeur, à savoir :
- 8.1. Pour les produits fabriqués ou emballés dans le Benelux : le nom ou la désignation commerciale et l'adresse du producteur établi dans le Benelux ou d'un vendeur établi dans le Benelux.
- 8.2. Pour les produits fabriqués et emballés hors du Benelux : le nom ou la désignation commerciale et l'adresse soit du producteur établi à l'étranger ou d'un vendeur établi à l'étranger, soit d'un vendeur établi dans le Benelux.
- Pour ce qui est de l'adresse, la mention du siège peut suffire pour les personnes morales.
9. Les indications visées sous III. 1.a.3., troisième alinéa, III. 1.c. et III. 1.e. doivent, le cas échéant, être apposées.
10. Lors du transport dans les camions-citernes des denrées visées dans le présent Règlement, les indications requises visées ci-dessus peuvent figurer sur les documents d'accompagnement.

VI. Hauteur minimale des lettres ou chiffres des indications imposées

Les lettres ou chiffres, des indications visées sous V, exception faite du point 8., doivent avoir les hauteurs minimales ci-après :

- 2 mm pour les emballages jusqu'à 200 ml ;
- 3 mm pour les emballages de plus de 200 ml jusqu'à 2.000 ml inclus ;
- 10 mm pour les emballages de plus de 2.000 ml.

VII. Disposition finale

Sur la marchandise ou à proximité de celle-ci, dans les documents commerciaux, dans les prospectus et sur tout autre support publicitaire, il est interdit de faire usage de désignations, indications, images, signes ou autres formes de présentation pouvant induire en erreur à l'égard de la nature, de la composition ou de la destination des denrées visées dans le présent Règlement.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE TOEPASSING OP HET GEBIED VAN
DE SCHIETHAMERS VAN DE BENELUX-
OVEREENKOMST VAN 29 APRIL 1969 INZAKE
ADMINISTRATIEVE EN STRAFRECHTELIJKE
SAMENWERKING

M (73) 31

(inwerkingtreding op 26 januari 1974)

zie ook Aanbeveling M (65) 9, blz. 434

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
RELATIVE A L'APPLICATION EN MATIERE DE
PISTOLETS DE SCELLEMENT DE LA
CONVENTION BENELUX DU 29 AVRIL 1969 CONCER-
NANT LA COOPERATION ADMINISTRATIVE
ET JUDICIAIRE

M (73) 31

(entrée en vigueur le 26 janvier 1974)

voir aussi la Recommandation M (65) 9, p. 434

BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing op het gebied van de schiethamers van de
Benelux-overeenkomst van 29 april 1969 inzake de administratieve en
strafrechtelijke samenwerking**

M (73) 31

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, in het bijzonder op de artikelen 2, 5 en 21,

Overwegende dat de wettelijke bepalingen inzake schiethamers in België, in Nederland en in Luxemburg in voldoende mate geharmoniseerd zijn om genoemde Overeenkomst daarop te kunnen toepassen,

Gelet op het advies van de Bijzondere Commissie voor administratieve en strafrechtelijke samenwerking, bedoeld in artikel 28 van genoemde Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Als wettelijke bepalingen in de zin van artikel 2 van de Overeenkomst inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking op het gebied van de regelingen die verband houden met de verwezenlijking van de doelstellingen van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, hierna genoemd de Overeenkomst, worden onderstaande wettelijke bepalingen aangewezen :

In België :

— het Koninklijk Besluit van 26 september 1966 inzake schiethamers (B.S. van 13 oktober 1966) ;

In Nederland :

— Besluit schiethamers (Stb. 1967, 142) ;

— Wet op de gevaarlijke werktuigen, artikel 4, eerste lid (Stb. 1952, 104) ;

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application en matière de pistolets de scellement de la Convention
Benelux du 29 avril 1969 concernant la coopération administrative
et judiciaire

M (73) 31

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5 et 21,

Considérant que les dispositions légales et réglementaires de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en matière de pistolets de scellement sont suffisamment harmonisées pour permettre l'application de la Convention précitée,

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après :

En Belgique :

- l'Arrêté royal du 26 septembre 1966 relatif aux pistolets de scellement (Moniteur belge du 13 octobre 1966) ;

Aux Pays-Bas :

- le « Besluit schiethamers » (Stb. 1967, 142) ;
- la « Wet op de gevaarlijke werktuigen » article 4, alinéa 1^{er} (Stb. 1952, 104) ;

In Luxemburg :

— het « Règlement grand-ducal du 24 août 1968 relatif aux prescriptions de sécurité pour les pistolets de scellement, les cartouches et les pointes » (Mémorial A 1968, p. 1020).

Artikel 2

De bepalingen van artikel 3, eerste en tweede lid, en van artikel 4 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 3

De artikelen 23 en 24 van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in artikel 1 van deze beschikking aangewezen bepalingen.

Artikel 4

Deze beschikking zal vóór de datum van inwerkingtreding worden gepubliceerd in België in het Belgisch Staatsblad, in Luxemburg in het Mémorial en in Nederland in het Tractatenblad.

Artikel 5

Deze beschikking treedt in werking twee maanden na de datum van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

Au Luxembourg :

— le Règlement grand-ducal du 24 août 1968 relatif aux prescriptions de sécurité pour les pistolets de scellement, les cartouches et les pointes (Mémorial A 1968, p. 1020).

Article 2

Les dispositions de l'article 3, alinéas 1 et 2 et de l'article 4 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 3

Les articles 23 et 24 de la Convention sont applicables aux dispositions visées à l'article 1^{er} de la présente décision.

Article 4

La présente décision sera publiée avant la date de son entrée en vigueur, en Belgique au « Moniteur belge », au Luxembourg au « Mémorial » et aux Pays-Bas au « Tractatenblad ».

Article 5

La présente décision entre en vigueur deux mois après la date de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 26 novembre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WET-
GEVINGEN INZAKE LIMONADES

M (73) 33

(inwerkingtreding op 1 januari 1976)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
CONCERNANT L'HARMONISATION DES
LEGISLATIONS RELATIVES AUX LIMONADES

M (73) 33

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1976)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades

M (73) 33

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende, dat eenvormige voorschriften inzake limonades in de Benelux-landen dienen te worden toegepast,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement uiterlijk op 1 januari 1976 van kracht worden.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades

M (73) 33

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il convient d'appliquer dans les pays du Benelux des prescriptions uniformes concernant les limonades.

A pris la décision suivante :

Article unique

Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le Règlement annexé à la présente Décision entrent en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1976.

FAIT à Bruxelles, le 26 novembre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

REGLEMENT
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake limonades
M (73) 33, Bijlage

Artikel 1

Definities

1. *Limonade*

Een al dan niet koolzuurhoudende, niet alcoholische drank, bestaande uit water, suikers, organische zuren en onschadelijke natuurlijke of synthetische geur- en/of smaakstoffen.

2. *Limonade met vruchten- of plantenextracten*

Een al dan niet koolzuurhoudende, niet alcoholische drank, bestaande uit water, suikers, organische zuren en waarvan de geur en/of smaakstoffen uitsluitend dienen te bestaan uit extracten en/of natuurlijke aroma's van vruchten of planten en waaraan al dan niet voorgegiste vruchtesappen en eetbare delen van vruchten of van planten mogen zijn toegevoegd.

3. *Vruchtenlimonade*

Een al dan niet koolzuurhoudende, niet alcoholische drank, bestaande uit water, suikers, en minstens 10 % al dan niet voorgegiste vruchtesappen en waaraan uitsluitend organische zuren en extracten van en/of natuurlijke aroma's van vruchten of planten en eetbare delen van vruchten of planten mogen zijn toegevoegd.

Artikel 2

Toegestane bestanddelen en toevoegsels

De in dit Reglement bedoelde dranken mogen slechts de navolgende bestanddelen en toevoegsels bevatten, en wel tot de gehalten en onder de voorwaarden als daarbij vermeld.

Andere dan de hierboven bedoelde toevoegsels, toegelaten in de bestanddelen van de in artikel 1 genoemde dranken, mogen in die dranken aanwezig zijn voor zover en voor zoveel zij in die bestanddelen zijn toegelaten.

REGLEMENT
concernant l'harmonisation des législations relatives aux limonades**M (73) 33, Annexe***Article 1^{er}***Définitions****1. Limonade**

Une boisson non alcoolique contenant ou non de l'anhydride carbonique et constituée d'eau, de sucres, d'acides organiques et de matières sapides et/ou aromatiques inoffensives naturelles ou synthétiques.

2. Limonade aux extraits de fruits ou de végétaux

Une boisson non alcoolique contenant ou non de l'anhydride carbonique et constituée d'eau, de sucres, d'acides organiques et dont les matières sapides et/ou aromatiques sont constituées exclusivement d'extraits et/ou d'arômes naturels de fruits ou de végétaux et à laquelle peuvent être ajoutés des jus de fruits préfermentés ou non et des éléments comestibles de fruits ou de végétaux.

3. Limonade au jus de fruits

Une boisson non alcoolique contenant ou non de l'anhydride carbonique et constituée d'eau, de sucres, et d'au moins de 10 % de jus de fruits préfermentés ou non et à laquelle peuvent être ajoutés uniquement des acides organiques et des extraits et/ou arômes naturels de fruits ou de végétaux et des éléments comestibles de fruits ou de végétaux.

*Article 2***Constituants et additifs autorisés**

Les boissons visées dans le présent Règlement ne peuvent contenir que les constituants et les additifs repris ci-dessous, aux proportions et aux conditions fixées.

Toutefois, d'autres additifs autorisés dans les constituants des boissons visées à l'article 1^{er} peuvent être présents dans ces boissons dans la mesure et dans la proportion où ils sont autorisés dans ces constituants.

A. Samenstellende bestanddelen

<i>Omschrijving van het bestanddeel</i>	<i>Gehalte berekend op het eindproduct</i>	<i>Voorwaarden</i>
1. <i>Drinkwater</i>	—	—
2. <i>Suikers afzonderlijk of gemengd</i>		
2.1. <i>saccharose</i>	a) minimum 7 %, uitgedrukt als invert-suiker met dien verstande dat saccharose of invertsuiker mag worden vervangen door glucose of de equivalente hoeveelheid glucosestroop	—
2.2. <i>invertsuiker</i>		—
2.3. <i>glucose</i>		—
2.4. <i>glucosestroop</i>		b) minimum 5 %, uitgedrukt als invertsuiker voor de limonades die zijn aangeduid met « dry », « goût sec » of « tonic », met dien verstande dat saccharose of invertsuiker mag worden vervangen door glucose of de equivalente hoeveelheid glucosestroop
3. <i>Voedingseiwitten</i> ¹⁾	maximum 2 %	

B. Toevoegsels

1. <i>Organische zuren en de natrium-, kalium- en calcium-zouten daarvan</i>	Afzonderlijk of gemengd
--	-------------------------

1) Nader te definiëren na ondertekening van deze Beschikking.

A. Constituants

Description du constituant	Teneur calculée sur le produit fini	Conditions
1. Eau potable	—	—
2. Sucres seuls ou en mélange		
2.1. saccharose	a) 7 % au minimum exprimés en sucre interverti étant entendu que le saccharose ou le sucre interverti peut être remplacé par le glucose ou son équivalent en sirop de glucose.	—
2.2. sucre interverti		—
2.3. glucose		—
2.4. sirop de glucose		—
	b) 5 % au minimum exprimé en sucre interverti pour les limonades portant la mention « dry », « goût sec » ou « tonic », étant entendu que le saccharose ou le sucre interverti peut être remplacé par le glucose ou son équivalent en sirop de glucose.	
3. Protéines alimentaires 1)	2 % au maximum	—

B. Additifs

1. Acides organiques et leurs sels de sodium, de potassium et de calcium

Seul ou en mélange

1) Définition, à préciser après signature de la présente Décision.

Omschrijving van het bestanddeel	Gehalte berekend op het eindproduct	Voorwaarden
1.1. citroenzuur	q.s.	—
1.2. melkzuur	q.s.	—
1.3. l-, d- en dl-wijnsteenzuur	q.s.	—
1.4. appelzuur	q.s.	—
2. Mineraalzuur		
2.1. orthofosforzuur	maximum 600 mg/l	Uitsluitend in de drank, als bedoeld in art. 1, sub 2, die bruin gekleurd is
3. Kleurstoffen		
3.1. alle in de E.E.G.-lijst toegelaten kleurstoffen met uitzondering van die uitsluitend bestemd voor oppervlaktekleuring en die bestemd voor bepaalde doeleinden		In de dranken, als bedoeld in artikel 1, sub 1, 2 en 3
4. Conserveermiddelen		
4.1. sorbinezuur en/of het kalium- en natriumzout daarvan, E ₂₀₀ E ₂₀₁ en E ₂₀₂	max. 100 mg/l, uitgedrukt als sorbinezuur	Bij mengsels mag het totaalgehalte niet hoger zijn dan 100 mg/l
4.2. benzoëzuur en/of het kalium- en natriumzout daarvan, E ₂₁₀ E ₂₁₁ en E ₂₁₂	max. 100 mg/l, uitgedrukt als benzoëzuur	

Description du constituant	Teneur calculée sur le produit fini	Conditions
1.1. acide citrique	q.s.	—
1.2. acide lactique	q.s.	—
1.3. acide l-, d- et dl-tartrique	q.s.	—
1.4. acide malique	q.s.	—
2. <i>Acide minéral</i>		
2.1. acide orthophosphorique	600 mg/l au maximum	Uniquement dans la boisson, visée à l'article 1 ^{er} sous 2, de teinte brune
3. <i>Colorants</i>		
3.1. Tous les colorants admis sur la liste de la C.E.E. à l'exception de ceux destinés exclusivement à la coloration de surface et ceux destinés à des fins particulières		Dans les boissons, visées à l'article 1 ^{er} sous 1, 2 et 3
4. <i>Agents conservateurs</i>		
4.1. acide sorbique et/ou ses sels de potassium et de sodium, E ₂₀₀ , E ₂₀₁ et E ₂₀₂	100 mg/l au max., exprimé en acide sorbique	} En cas de mélange la teneur totale ne doit pas dépasser 100 mg/l
4.2. acide benzoïque et/ou ses sels de potassium et de sodium, E ₂₁₀ , E ₂₁₁ et E ₂₁₂	100 mg/l au max., exprimé en acide benzoïque	

Omschrijving van het bestanddeel	Gehalte berekend op het eindprodukt	Voorwaarden
4.3. kooldioxyde E ₂₉₀	—	—
5. <i>Antioxydant</i>		
5.1. l-ascorbinezuur	max. 300 mg/l	—
6. <i>Alkaloiden</i>		
6.1. cafeïne	max. 150 mg/l	In de drank, als bedoeld in artikel 1, sub 2
6.2. kinine	max. 85 mg/l, uitgedrukt als kininebase	In de drank, als bedoeld in artikel 1, sub 2
	max. 40 mg/l, uitgedrukt als kininebase	In de drank, als bedoeld in artikel 1, sub 3
7. <i>Anti-schuimmiddel</i>		
7.1. Dimethylpolysiloxaan	max. 10 mg/l	
8. <i>Troebleermiddelen</i>		
8.1. Glycerolester van colofonium	max. 150 mg/l	Uitsluitend afkomstig van gebruikte aromatiserende preparaten.

<i>Description du constituant</i>	<i>Teneur calculée sur le produit fini</i>	<i>Conditions</i>
4.3. anhydride carbonique E ₂₉₀	—	—
5. <i>Antioxydant</i>		
5.1. acide-l-ascorbique	300 mg/l au max.	—
6. <i>Alcaloïdes</i>		
6.1. caféine	150 mg/l au max.	Dans la boisson, visée à l'article 1 ^{er} , sous 2
6.2. quinine	85 mg/l au max., exprimé en quinine-base	Dans la boisson, visée à l'article 1 ^{er} , sous 2
	40 mg/l au max., exprimé en quinine-base	Dans la boisson, visée à l'article 1 ^{er} , sous 3
7. <i>Produit antimoussant</i>		
7.1. diméthylpolysiloxane	10 mg/l au max.	
8. <i>Agents troublants</i>		
8.1. Ester glycérique du colophane	150 mg/l au max.	Provenant exclusivement des préparations aromatisantes utilisées.

9. diëthylidicarbonaat 1)

max. 250 mg/l bij het bottelen

Indien diëthylidicarbonaat wordt toegevoegd aan de dranken als bedoeld in dit Reglement moet :

1. de verdeling daarvan uniform door de hele vloeistof zijn.
Voorts mogen m.u.v. kooldioxyde geen andere conserveermiddelen noch voedingseiwitten worden gebruikt ;
2. de pH moet gelijk zijn aan of kleiner zijn dan 4 ;
3. tussen het bottelen en het in de handel brengen van de dranken, als bedoeld in dit Reglement, tenminste 24 uur verstreken zijn.

1) Indien de Commissie van de Codex Alimentarius het standpunt van de « Joint F.A.O.-W.H.O. Expert Committee on food additives » t.a.v. de toelaatbaarheid van deze stof in limonade zonder voorbehoud bevestigd, zullen de Beneluxlanden, rekening houdend met het onder de kolom « Voorwaarden » bepaalde, eveneens het gebruik van diëthylidicarbonaat in limonade tot het daarbij aangegeven maximumgehalte aanvaarden, zulks behoudens een eventuele andersluidende beslissing van de E.E.G. binnen het kader van het beleid inzake toegelaten toevoegsels.

*Description du
constituant*

Teneur calculée sur le produit fini

Conditions

9. pyrocarbonate diéthyle ¹⁾ à la mise en bouteille 250 mg/l au max. En cas d'adjonction de pyrocarbonate diéthyle aux boissons visées dans ce Règlement.
1. la répartition doit en être assurée d'une manière uniforme dans le liquide et à l'exception de l'anhydride carbonique aucun autre agent conservateur ni protéines alimentaires ne peuvent être utilisés ;
 2. le pH doit être égal ou inférieur à 4 ;
 3. 24 heures au moins doivent s'écouler entre la mise en bouteille et la mise dans le commerce des boissons visées dans le présent Règlement.

1) Si la Commission du Codex Alimentarius confirme sans réserves le point de vue du « Joint F.A.O.-W.H.O. Expert Committee on food additives » à l'égard de l'admissibilité de cette matière dans la limonade, les pays du Benelux admettront eux aussi, compte tenu de ce qui est prévue dans la colonne « Conditions », l'incorporation de pyrocarbonate diéthyle dans la limonade jusqu'à concurrence de la teneur maximale indiquée, à moins que la C.E.E. ne prenne éventuellement une décision contraire dans le cadre de la politique relative aux additifs autorisés.

Artikel 3

Algemene eisen

1. De in dit Reglement bedoelde als zodanig aangeduide en de kennelijk als zodanig voorhanden zijnde dranken moeten aan de in dit Reglement vermelde samenstellingseisen voldoen.
2. Voor de bereiding van deze dranken mogen uitsluitend grondstoffen worden gebruikt, die voldoen aan de eisen welke daaraan in de nationale reglementen zijn gesteld. Het nog niet geharmoniseerd zijn van deze reglementen mag geen belemmering vormen voor het vrije verkeer van de in dit Reglement bedoelde dranken.
3. De in dit Reglement bedoelde dranken mogen geen schadelijke stoffen bevatten.
4. De in dit Reglement bedoelde dranken mogen niet beschimmeld of gegist zijn of een abnormale geur of smaak hebben.
5. De in dit Reglement bedoelde dranken mogen niet verpakt zijn in materiaal dat niet volledig schoon is.

Artikel 4

Bijzondere eisen

1. De dranken als bedoeld in artikel 1, 1° lid, alsmede de drank aangeduid als « tonic » moeten helder zijn.
2. De dranken als bedoeld in artikel 1, sub 3, moeten minimaal 10 % vruchtessenp of de overeenkomstige hoeveelheid concentraat bevatten.
3. Alleen limonades die bruin gekleurd zijn mogen cafeïne bevatten. In afwijking van het in artikel 2 B 3 bepaalde mag de bijkleuring uitsluitend met karamel E 150 zijn verkregen.
4. De limonades, als bedoeld in art. 1, onder 2 en 3 mogen ten hoogste 5 g/l ethylalcohol bevatten.

Artikel 5

Eisen betreffende de etikettering

1. Om in de handel te worden gebracht moeten de recipiënten, waarin de dranken, als in dit Reglement bedoeld, zijn vervat, aan de buitenzijde ervan — indien de recipiënten zijn voorzien van een etiket, op het etiket — zijn voorzien van de hierna volgende aanduidingen:
 - a) hetzij « limonade », hetzij « limonade met vruchten of plantenextract »
hetzij « vruchtenlimonade ».

*Article 3***Exigences générales**

1. Les boissons visées par le présent Règlement désignées comme telles et manifestement détenues en vue de la vente doivent répondre aux normes de composition prévues par le présent Règlement.
2. Seules les matières premières qui satisfont aux exigences qui leur sont imposées par les règlements nationaux peuvent être utilisées pour la préparation de ces boissons. Le fait que ces Règlements ne sont pas encore harmonisés ne peut pas constituer une entrave à la libre circulation des boissons visées au présent Règlement.
3. Les boissons visées par le présent Règlement ne peuvent contenir des substances nuisibles.
4. Les boissons visées par le présent Règlement ne peuvent être moisies, fermentées ou posséder une saveur ou une odeur anormale.
5. Les boissons visées par le présent Règlement ne peuvent être contenues dans des récipients dont l'intérieur n'est pas parfaitement propre.

*Article 4***Exigences particulières**

1. Les boissons visées à l'article, 1^{er} sous 1, ainsi que la boisson portant l'indication « tonique » doivent présenter un aspect limpide.
2. Les boissons visées à l'article 1^{er} sous 3, doivent contenir au minimum 10 % de jus de fruits ou l'équivalent en concentré.
3. Seules les limonades de teinte brune peuvent contenir de la caféine. Par dérogation à la disposition prévue à l'article 2 B 3, elles ne peuvent être colorées que par le caramel E 150.
4. Les limonades visées à l'article 1^{er} sous 2 et 3 peuvent contenir au maximum 5 g/l d'alcool éthylique.

*Article 5***Exigences concernant l'étiquetage**

1. Les récipients contenant les boissons visées par le présent Règlement ne peuvent être mis dans le commerce que moyennant mention des indications suivantes sur la face extérieure et au cas où les récipients sont pourvus d'une étiquette, sur celle-ci :
 - a) soit « limonade », soit « limonade aux extraits de fruits ou de végétaux », soit « limonade aux jus de fruits » ;

Indien de aanduiding « limonade » wordt gebezigd, moet de drank wat betreft de samenstelling overeenkomen met de in artikel 1, sub 1 gegeven definitie.

Indien de aanduiding « limonade met vruchten extract » of « limonade met plantenextract » wordt gebezigd moet de drank wat betreft de samenstelling overeenkomen met de in artikel 1 sub 2 gegeven definitie.

Indien de aanduiding « vruchtenlimonade » wordt gebezigd moet de drank wat betreft de samenstelling overeenkomen met de in artikel 1, sub 3 gegeven definitie, met dien verstande dat wanneer het vruchtesapgehalte van de in artikel 1, sub 3 bedoelde dranken het minimum bereikt, vereist voor de dranken die een hoger vruchtesapgehalte hebben en waarvan onder meer de aanduiding elders is geregeld, de aanduiding « vruchtenlimonade » niet meer is toegelaten.

- b) « met — de naam van de vrucht — smaak », indien op het recipiënt van de dranken als bedoeld in artikel 1, sub 1 de naam van een vrucht wordt vermeld ;
- c) « gekleurd », indien aan de dranken als bedoeld in dit Reglement kleurstoffen zijn toegevoegd, met dien verstande dat deze aanduiding niet verplicht is voor de met karamel, E 150, of de met de kleurstoffen E 140, E 141, E 160, E 161, E 162 of E 163 gekleurde limonades ;
- d) « bevat cafeïne », indien aan de dranken, als bedoeld in dit Reglement, cafeïne is toegevoegd ;
- e) « bevat kinine », indien aan de dranken, als bedoeld in dit Reglement, kinine is toegevoegd ;
- f) de netto-inhoud, uitgedrukt in liters of in onderdelen van een liter ;
- g) de naam en het adres van de fabrikant of van een verkoper, nl. :
 - voor de in Benelux vervaardigde of verpakte producten : de naam of de handelsnaam en het adres van de in Benelux gevestigde producent of van een verkoper die in Benelux is gevestigd ;
 - voor de buiten Benelux vervaardigde en verpakte producten : de naam of de handelsnaam en het adres, hetzij van de in het buitenland gevestigde producent of een in het buitenland gevestigde verkoper, hetzij van een in Benelux gevestigde verkoper.

Wat betreft de adresaanduiding kan voor rechtspersonen worden volstaan met de vermelding van de vestigingsplaats van hun zetel.

- 2. In de benaming « vruchtenlimonade » of « limonade met vruchten- of plantenextract » mag het woord « vruchten » of « planten » worden vervangen door de naam van de vrucht(en) of van de plant(en) ;
- 3. Voor de dranken, als bedoeld in artikel 1, onder 2 en 3 mogen de desbetreffende in lid 1, sub a, genoemde aanduidingen worden aangevuld met de benaming « orangeade » respectievelijk « citronade », indien de geur- en/of smaakstoffen, respectievelijk het sap uitsluitend afkomstig zijn van sinaasappels respectievelijk van citroenen ;

Si l'indication « limonade » est utilisée, la composition de la boisson doit correspondre à la définition donnée à l'article 1^{er}, sous 1.

Si l'indication « limonade aux extraits de fruits » ou « limonade aux extraits de végétaux » est utilisée, la composition de la boisson doit correspondre à la définition donnée à l'article 1^{er}, sous 2.

Si l'indication « limonade aux jus de fruits » est utilisée, la composition de la boisson doit correspondre à la définition donnée à l'article 1^{er}, sous 3 étant entendu que, lorsque la teneur en jus de fruits atteint le minimum requis pour les boissons à teneur en jus de fruits plus élevée et réglementées ailleurs, la dénomination « limonade aux jus de fruits » n'est plus autorisée.

- b) « au goût de — le nom du fruit — », au cas où le récipient contenant les boissons visées à l'article 1^{er}, sous 1, mentionne le nom d'un fruit ;
- c) « coloré », au cas où des colorants sont ajoutés aux boissons, visées par ce Règlement, étant entendu que cette mention n'est pas obligatoire pour les limonades colorées au caramel, E 150 ou aux colorants E 140, E 141, E 160, E 161, E 162 ou E 163 ;
- d) « contient de la caféine », au cas où de la caféine est ajoutée aux boissons, visées par ce Règlement ;
- e) « contient de la quinine » au cas où de la quinine est ajoutée aux boissons, visées par ce Règlement ;
- f) le contenu net exprimé en litres ou en parties d'un litre ;
- g) le nom et l'adresse du fabricant ou d'un vendeur, à savoir :
 - pour les produits fabriqués ou conditionnés dans le Benelux : l'indication du nom ou de la raison sociale et de l'adresse du producteur ou d'un vendeur, l'un ou l'autre établi dans le Benelux ;
 - pour les produits fabriqués et conditionnés en dehors du Benelux : l'indication du nom ou de la raison sociale et de l'adresse, soit du producteur étranger ou d'un vendeur étranger, soit d'un vendeur établi dans le Benelux.

En ce qui concerne les personnes morales, l'adresse peut être indiquée par la mention de leur siège.

2. Dans la dénomination « limonade aux jus de fruits » ou « limonade aux extraits de fruits ou de végétaux », le mot « fruits » ou « végétaux » peut être remplacé par le nom du ou des fruits ou du ou des végétaux ;
3. Pour les boissons, visées à l'article 1^{er} sous 2 et 3, les dénominations prévues sous 1 a, peuvent être complétées par la dénomination « orangéade » ou « citronnade » si les matières sapides et/ou aromatiques ou le jus proviennent exclusivement d'oranges ou de citrons ;

4. De vruchtenlimonades, bereid uit het sap van citrusvruchten, mogen tevens worden aangeduid met de aanvullende benaming « kwast » of « vruchtenkwast » ;
5. Indien de limonade koolzuur bevat mag de aanvullende aanduiding « gazeuse » of een dienovereenkomstige aanduiding worden gebruikt ;
6. De dranken als bedoeld in artikel 1, sub 2, welke tenminste 40 mg kinine per liter bevatten, mogen i.p.v. de benaming « limonade met vruchtenextract » of « limonade met plantenextract » de aanduiding « tonic » voeren ;
7. De dranken als bedoeld in artikel 1, sub 3, welke maximaal 40 mg per liter kinine bevatten, mogen in plaats van de benaming « vruchtenlimonade » de aanduiding « bitter », vergezeld van de naam van een vrucht, voeren ;
8. De sub 1 t/m 7 bedoelde aanduidingen moeten goed zichtbaar, duidelijk leesbaar en onuitwisbaar zijn.

Artikel 6

Mineraalwater in limonades

1. Op recipiënten of etiketten van de dranken, als bedoeld in dit Reglement, alsmede in reclame voor deze dranken mag slechts vermeld worden dat mineraalwater gebruikt is wanneer :
 - a) deze soort mineraalwater voldoet aan de voorschriften ten aanzien van samenstelling en behandeling welke daarop in het land van de winning van toepassing zijn ;
 - b) slechts een bepaald soort mineraalwater is gebruikt, niet vermengd met ander water ;
 - c) het produkt vervaardigd en verpakt is op de plaats waar het mineraalwater uit de bron is gewonnen.
2. De verwijzing naar het gebruik van mineraalwater geschiedt door de vermelding « met mineraalwater » waaraan de naam van dit mineraalwater wordt toegevoegd. Elke toespeling op bijzondere eigenschappen van mineraalwater is verboden.
3. Wanneer een merk, een fantasienaam of een firmanaam, voorkomend op de recipiënten — indien de recipiënten zijn voorzien van een etiket, op het etiket — van de dranken, als bedoeld in dit Reglement, aanleiding kan geven tot misleiding inzake de aard, en/of de herkomst van het water gebruikt bij de vervaardiging van deze dranken, moet op deze recipiënten of etiketten goed zichtbaar, duidelijk leesbaar en onuitwisbaar worden vermeld, hetzij « bevat geen mineraalwater », hetzij de naam van het water dan wel de aard van het gebruikte water, in letters die tenminste even groot zijn als die welke de gedachten aan de naam van het mineraalwater wekken.

4. Les limonades aux jus de fruits, préparées à partir du jus d'agrumes peuvent en outre être désignées par la dénomination complémentaire « kwast » ou « vruchtenkwast » ;
5. Si la limonade contient de l'anhydride carbonique, l'indication complémentaire « gazeuse » ou une indication similaire peut être utilisée ;
6. Les boissons, visées à l'article 1^{er}, sous 2 contenant 40 mg/l au moins de quinine peuvent porter l'indication « tonic » au lieu de la mention « limonade aux extraits de fruits » ou « limonade aux extraits de végétaux » ;
7. Les boissons, visées à l'article 1^{er}, sous 3, contenant de la quinine jusqu'à 40 mg/l au maximum peuvent porter l'indication « bitter », accompagnée du nom d'un fruit, au lieu de « limonade au jus de fruits » ;
8. Les indications visées sous 1 à 7 doivent être apposées d'une façon bien visible, clairement lisible et indélébile.

Article 6

Eau minérale dans les limonades

1. Les récipients ou étiquettes des boissons visées dans ce Règlement ainsi que la publicité les concernant, ne peuvent mentionner l'emploi d'eau minérale que si :
 - a) cette eau minérale est conforme aux règles de composition et de traitement qui lui sont applicables dans le pays d'extraction ;
 - b) seule, une eau minérale déterminée, non mélangée à une autre eau, est utilisée ;
 - c) le produit est fabriqué et conditionné sur les lieux mêmes de l'exploitation de la source minérale.
2. La référence à l'emploi d'eau minérale est faite par la mention « à l'eau minérale » accompagnée du nom de celle-ci. Toute allusion aux propriétés particulières de l'eau minérale est interdite.
3. Lorsqu'une marque, un nom de fantaisie ou une raison sociale, figurant sur les récipients — au cas où les récipients sont pourvus d'une étiquette, sur celle-ci — des boissons visées dans ce Règlement est propre à induire en erreur sur la nature et/ou sur l'origine de l'eau employée dans la fabrication de ces boissons, ces récipients ou étiquettes doivent porter d'une façon bien visible, clairement lisible et indélébile soit la mention « ne contient pas d'eau minérale », soit le nom de l'eau ou la nature de l'eau employée en caractères ou dimensions au moins égales à celles évoquant le nom de l'eau minérale.

Artikel 7

Minimumhoogte der letters en cijfers

De letters en cijfers van de in artikel 5, bedoelde aanduidingen moeten de hiernavolgende minimumhoogte hebben :

1. Voor wat betreft het in artikel 5, sub 1a, 1b, 1f, 2 t/m 7 bepaalde :
 - 1 mm bij een netto-inhoud van ten hoogste 0,1 l
 - 2 mm bij een netto-inhoud van meer dan 0,1 l, doch ten hoogste 0,2 l
 - 3 mm bij een netto-inhoud van meer dan 0,2 l, doch ten hoogste 2 l
 - 10 mm bij een netto-inhoud van meer dan 2 liter.
2. Voor de aanduidingen als bedoeld in artikel 5, sub 1c, 1d en 1e :
 - minimum 2 mm.
3. Voor wat betreft het in artikel 5, sub 1g bepaalde :
 - minimum 1 mm.
4. Indien een van de benamingen « orangeade », « citronade », « kwast » of « vruchtenkwast » worden gebezigd dienen zij, in afwijking van het onder 1. bepaalde, te worden weergegeven in lettertekens, waarvan de hoogte kleiner is dan die van de aanduidingen op het etiket als bedoeld in artikel 5, sub 1a van dit Reglement.

Artikel 8

Slotbepalingen

1. Het is verboden op of bij de waar, in handelsdocumenten, in prospectussen en in andere vormen van publiciteit, gebruik te maken van benamingen, aanduidingen, afbeeldingen, tekens of andere vormen van presentatie die kunnen misleiden omtrent onder meer de aard en samenstelling van de in dit Reglement bedoelde dranken.
2. Afbeeldingen die vruchten voorstellen mogen uitsluitend voorkomen op de verpakkingen van de dranken als bedoeld in artikel 1, sub 3.
3. De dranken, als bedoeld in dit Reglement die één of meer kunstmatige zoetstoffen bevatten, vallen niet onder het toepassingsgebied van dit Reglement en blijven behoren tot het gebied van de nationale wetgeving van de partnerlanden.
4. Bestaande glasverpakkingen met ingebrand etiket zullen gedurende een overgangperiode van 6 jaar toegelaten zijn, mits de vereiste aanduidingen op de kroonkurk worden aangebracht. Deze aanduidingen moeten goed zichtbaar, duidelijk leesbaar en onuitwisbaar zijn en behoeven niet te voldoen aan hetgeen ten aanzien van de minimumhoogte der letters en cijfers in artikel 7 is bepaald.
5. De bepalingen van dit Reglement zijn niet van toepassing op dranken als hierin bedoeld en kennelijk bestemd voor uitvoer buiten de Benelux Economische Unie.

*Article 7***Hauteur minimale des lettres et des chiffres**

Les lettres et les chiffres des indications visées à l'article 5, doivent avoir une hauteur minimale de :

1. Pour les indications visées à l'article 5, sous 1a, 1b, 1f, 2 jusqu'au 7 inclus :
 - 1 mm si le contenu net est de 0,1 l au maximum
 - 2 mm si le contenu net est supérieur à 0,1 l, mais 0,2 l au maximum
 - 3 mm si le contenu net est supérieur à 0,2 l, mais 2 l au maximum
 - 10 mm si le contenu net est supérieur à 2 litres.
2. Pour les indications visées à l'article 5, sous 1c, 1d, et 1e :
 - 2 mm au minimum
3. Pour les indications visées à l'article 5, sous 1g :
 - 1 mm au minimum
4. Lorsqu'il en est fait usage, la dénomination « orangeade », « citronnade », « kwast » ou « vruchtenkwast » sera, par dérogation au § 1^{er}, indiquée en caractère d'une hauteur inférieure à celle sous laquelle les mentions prévues à l'article 5, sous 1a, figureront sur l'étiquette de la boisson visée dans ce Règlement.

*Article 8***Dispositions finales**

1. Aucune appellation, indication, représentation, signes ou autres présentations susceptibles d'induire en erreur, notamment sur la nature et la composition des boissons visées par le présent Règlement, ne peut figurer sur ou à proximité de la denrée, dans les documents commerciaux, dans les prospectus ou dans toute autre forme de publicité.
2. Les images représentant des fruits ne peuvent figurer que sur les récipients des boissons visées à l'article 1^{er}, sous 3.
3. Les boissons visées dans ce Règlement contenant un ou des édulcorant(s) artificiel(s) ne tombent pas sous l'application de ce Règlement et restent soumises à la législation nationale des pays partenaires.
4. Les emballages de verre existants portant des indications en relief seront admis pendant une période transitoire de 6 ans, à condition que les indications requises soient apposées sur la capsule. Ces indications doivent être apposées d'une façon bien visible, clairement lisible et indélébile et ne doivent pas répondre aux dispositions relatives à la hauteur minimale des lettres et chiffres, prévues à l'article 7.
5. Les dispositions de ce Règlement ne sont pas applicables aux boissons susvisées lorsqu'elles sont destinées manifestement à l'exportation en dehors de l'Union Economique Benelux.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
26 NOVEMBER 1973
BETREFFENDE DE HARMONISATIE DER WET-
GEVINGEN INZAKE POEDERS EN ANDERE
SAMENGESTELDE PRODUKTEN BESTEMD VOOR
DE BEREIDING VAN PUDDING EN SOORTGELIJKE
WAREN

M (73) 34

(inwerkingtreding op 1 januari 1976)

zie ook

- de Aanbevelingen M (63) 20, blz. 277, en M (69) 26, blz. 1162
- Aanbeveling M (68) 52 (analysemethoden), blz. 1064
- Beschikking M (71) 28 (adm. en strafz. samenwerking), blz. 1426

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 NOVEMBRE 1973
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE POUDRES ET
D'AUTRES PRODUITS COMPOSES DESTINES
A LA PREPARATION DE PUDDING ET DE
DENREES ANALOGUES

M (73) 34

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1976)

voir aussi :

- les Recommandations M (63) 20, p. 277, et M (69) 26, p. 1162
- la Recommandation M (68) 52 (méthodes d'analyse), p. 1064
- la Décision M (71) 28 (coop. adm. et judic.), p. 1426

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake poeders en andere
samengestelde produkten bestemd voor de bereiding van pudding
en soortgelijke waren

M (73) 34

Het Comité van Minister van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende, dat eenvormige voorschriften inzake poeders en andere samengestelde produkten, bestemd voor de bereiding van pudding en soortgelijke waren in de Beneluxlanden dienen te worden toegepast,

Overwegende, dat het noodzakelijk is gebleken de Aanbeveling van 23 september 1963 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende zetmeel en puddingpoeder, M (63) 20 te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement uiterlijk op 1 januari 1976 van kracht worden.

Artikel 2

De Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 23 september 1963 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende zetmeel en puddingpoeder, M (63)20, vervalt.

GEDAAN te Brussel, op 26 november 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'harmonisation des législations en matière de poudres et
d'autres produits composés destinés à la préparation de pudding
et de denrées analogues

M (73) 34

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que des prescriptions uniformes doivent être appliquées dans les pays du Benelux en ce qui concerne les poudres et autres produits composés destinés à la préparation de pudding et de denrées analogues,

Considérant qu'il s'est avéré nécessaire de modifier la Recommandation du 23 septembre 1963 relative à l'harmonisation des législations en matière de féculés ou amidons et aux poudres pour pudding, M (63) 20,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le Règlement annexé à la présente Décision, entrent en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1976.

Article 2

La Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 23 septembre 1963 relative à l'harmonisation des législations en matière de féculés ou amidons et aux poudres pour pudding, M (63) 20, est abrogée.

FAIT à Bruxelles, le 26 novembre 1973.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

REGLEMENT
betreffende poeders en andere samengestelde produkten, bestemd
voor de bereiding van pudding en soortgelijke waren

M (73) 34, Bijlage

I. Toepassingsgebied

Dit Reglement is van toepassing op :

- a) Puddingpoeder, instant puddingpoeder, jelly-poeder of jelly, instant jelly-poeder, moussepoeder en instant moussepoeder, zoals in II. gedefinieerd en bestemd voor rechtstreekse aflevering aan de consument.
- b) De produkten als bedoeld onder a) doch niet bestemd voor rechtstreekse aflevering aan de consument, met dien verstande, dat hierop het bepaalde onder V en VI van dit Reglement niet van toepassing is.

II. Definities

1. Puddingpoeder

Onder puddingpoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig produkt, bestemd voor warme bereiding met behulp van melk en/of water, van een min of meer vloeibaar of van een gelei-achtig gerecht, bevattende één of meer van de hiernavolgende essentiële bestanddelen :

- griesmeel van granen ;
 - al dan niet gemodificeerd voedingszetmeel ;
 - bestanddelen van kippe-eieren in hoeveelheden van ten hoogste 40 % van het produkt ;
- en waaraan tevens onschadelijke geur- en smaakstoffen dan wel één of meer van de hiernavolgende bijkomende bestanddelen moeten zijn toegevoegd :
- sa(c)charose, dextrose, fructose, moutsuiker, gedehydrateerde glucosestroop en invertsuiker ;
 - melkbestanddelen ;
 - eetbare oliën en eetbare vetten ;
 - koffie en koffie-extractpoeder ;
 - cacao- en chocoladeprodukten ;
 - geconfijte vruchten en gedroogde vruchten waaronder noten ;
 - geur- en smaakgevende eet- en drinkwaren ;
 - keukenzout ;
 - specerijen ;
 - granen of meel daarvan ;
 - voedingsgelatine.

REGLEMENT

concernant les poudres et autres produits composés destinés à la préparation de pudding et de denrées analogues

M (73) 34, Annexe

I. Champ d'application

Le présent Règlement est applicable :

- a) Aux poudres pour pudding, aux poudres pour pudding instantané, aux jellies, aux poudres pour jelly, aux poudres pour jelly instantané, aux poudres pour mousse et aux poudres pour mousse instantanée, définies sous II. et destinées à être livrées directement au consommateur.
- b) Aux produits visés sous a), autres que ceux destinés à être livrés directement au consommateur, étant entendu que les dispositions reprises sous V et VI de ce Règlement ne s'appliquent pas à ces produits.

II. Définitions**1. Poudre pour pudding**

On entend par poudre pour pudding, le produit composé pulvérulent, destiné à la préparation à chaud, au moyen de lait et (ou) d'eau, d'un mets plus ou moins liquide ou gélifié contenant un ou plusieurs des constituants principaux suivants :

- semoules de céréales ;
- féculés ou amidons alimentaires modifiés ou non ;
- constituants d'œufs de poule en quantités de 40 % de la poudre au maximum.

et auquel doivent en outre être ajoutées des matières aromatisantes et sapides inoffensives ou un ou plusieurs des constituants auxiliaires suivants :

- saccharose, dextrose, fructose, maltose, sirop de glucose déshydraté et sucre interverti ;
- constituants du lait ;
- huiles alimentaires et graisses alimentaires ;
- café et extrait de café en poudre ;
- cacao et produits chocolatés ;
- fruits confits et fruits secs, y compris les noix ;
- denrées et substances alimentaires aromatisantes et sapides ;
- sel de cuisine ;
- épices ;
- céréales ou farines de céréales ;
- gélatine alimentaire.

2. *Instant puddingpoeder*

Onder instant puddingpoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig produkt, bestemd voor de koude bereiding met behulp van melk en/of water, van een min of meer vloeibaar of van een gelei-achtig gerecht, bevattende één of meer van de essentiële bestanddelen en tevens één of meer van de bijkomende bestanddelen, als bedoeld onder 1.

3. *Jelly-poeder en jelly*

Onder jelly-poeder of onder jelly wordt verstaan het samengesteld produkt in poedervorm, resp. in vaste vorm, bestemd voor de warme bereiding met behulp van water, van een gelei-achtig gerecht, op basis van voedingsgelatine en/of gemodificeerd voedingszetmeel, waaraan tevens één of meer van de bijkomende bestanddelen, als bedoeld onder 1. moeten zijn toegevoegd, dan wel een produkt op basis van één of meer van de bijkomende bestanddelen, als bedoeld onder 1.

4. *Instant jelly-poeder*

Onder instant jelly-poeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig produkt, bestemd voor de koude bereiding met behulp van water, van een gelei-achtig gerecht, op basis van voedingsgelatine en/of gemodificeerd voedingszetmeel bevattende één of meer van de bijkomende bestanddelen, als bedoeld onder 1., dan wel een produkt op basis van één of meer van de bijkomende bestanddelen, als bedoeld onder 1.

5. *Moussepoeder*

Onder moussepoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig produkt bestemd voor de warme bereiding m.b.v. melk en/of water van een luchtig en schuimachtig gerecht bevattende onschadelijke geur- en smaakstoffen, dan wel één of meer van de smaakgevende essentiële bestanddelen :

- al dan niet gemodificeerd voedingszetmeel ;
 - bestanddelen van kippe-eieren in hoeveelheden van ten hoogste 40 % van het produkt ;
 - sa(c)charose, dextrose, fructose, moutsuiker, gedehydrateerde glucosestroop en invertsuiker ;
 - eetbare oliën en eetbare vetten ;
- en waaraan tevens één of meer van de hiernavolgende bijkomende bestanddelen moeten zijn toegevoegd :
- melkbestanddelen ;
 - natrium- en calciumcaseïnatën ;
 - koffie en koffie-extractpoeder ;
 - cacao- en chocoladeprodukten ;
 - geconfijte vruchten en gedroogde vruchten, waaronder noten ;
 - geur- en smaakgevende eet- en drinkwaren ;
 - keukenzout ;

2. *Poudre pour pudding instantané*

On entend par poudre pour pudding instantané, le produit composé pulvérulent, destiné à la préparation à froid, au moyen de lait et (ou) d'eau, d'un mets plus ou moins liquide ou gélifié, contenant un ou plusieurs des constituants principaux et, en outre, un ou plusieurs des constituants auxiliaires dont question sous 1.

3. *Poudre pour jelly et jelly*

On entend par poudre pour jelly ou par jelly, le produit composé pulvérulent, respectivement à l'état compacte, destiné à la préparation à chaud, au moyen d'eau, d'un mets gélifié à base de gélatine alimentaire et (ou) de fécule ou amidon alimentaire modifié auquel doivent en outre avoir été ajoutés un ou plusieurs des constituants auxiliaires dont question sous 1, ou un produit à base d'un ou de plusieurs des constituants auxiliaires, visés sous 1.

4. *Poudre pour jelly instantané*

On entend par poudre pour jelly instantané, le produit composé pulvérulent, destiné à la préparation à froid, au moyen d'eau, d'un mets gélifié à base de gélatine alimentaire et (ou) de fécule ou amidon alimentaire modifié contenant un ou plusieurs des constituants auxiliaires visés sous 1, ou un produit à base d'un ou de plusieurs des constituants auxiliaires, visés sous 1.

5. *Poudre pour mousse*

On entend par poudre pour mousse, le produit composé pulvérulent, destiné à la préparation à chaud, au moyen de lait et (ou) d'eau, d'un mets léger et mousseux contenant un ou plusieurs des constituants principaux ci-après :

- fécules ou amidons alimentaires modifiés ou non ;
- constituants d'œufs de poule en quantités de 40 % de la poudre au maximum ;
- saccharose, dextrose, fructose, maltose, sirop de glucose déshydraté et sucre interverti ;
- huiles alimentaires et graisses alimentaires et auquel doivent en outre être ajoutés un ou plusieurs des constituants auxiliaires suivants :
- constituants du lait ;
- caséinates de sodium et de calcium ;
- café et extrait de café en poudre ;
- cacao et produits chocolatés ;
- fruits confits et fruits secs, y compris les noix ;
- denrées et substances alimentaires aromatisantes et sapides ;
- sel de cuisine ;

- specerijen ;
- granen of meel daarvan ;
- voedingsgelatine.

6. *Instant moussepoeder*

Onder instant moussepoeder wordt verstaan het samengesteld poedervormig produkt, bestemd voor de koude bereiding met behulp van melk en/of water, van een luchtig en schuimachtig gerecht, bevattende één of meer van de essentiële bestanddelen als genoemd onder 5. en onschadelijke geur- en smaakstoffen, dan wel één of meer van de bijkomende bestanddelen, als genoemd onder 5.

III. **Toegelaten toevoegsels**

De produkten, als vermeld onder de kolom C, mogen met inachtneming van de onderstaande in kolom B vermelde dosering, geen andere dan de hierna in kolom A genoemde toevoegsels bevatten.

Ander dan de hieronder genoemde toevoegsels, toegelaten in de bestanddelen van de onder II. bedoelde produkten, mogen in die produkten aanwezig zijn, voor zover en voor zoveel zij in die bestanddelen zijn toegelaten.

- épices ;
- céréales ou farines de céréales ;
- gélatine alimentaire.

6. *Poudre pour mousses instantanées*

On entend par poudre pour mousse instantanée, le produit composé pulvéulent, destiné à la préparation à froid, au moyen de lait et (ou) d'eau, d'un mets léger et mousseux contenant un ou plusieurs des constituants principaux mentionnés sous 5. et des matières aromatisantes et sapides inoffensives ou un ou plusieurs des constituants auxiliaires cités sous 5.

III. Additifs autorisés

Les produits visés dans la colonne C ne peuvent contenir d'autres additifs que ceux repris dans la colonne A, et ce pour autant que soient respectées les doses autorisées, indiquées dans la colonne B.

Toutefois, d'autres additifs que ceux autorisés dans les constituants des produits définis sous II, peut être présents dans ces produits, pour autant et dans la mesure où ces additifs sont autorisés dans ces constituants.

A Additief	B Toegelaten dosis	C Toegelaten in :
a. <i>Onschadelijke geur- en smaakstoffen</i>	q.s.	De onder II. gedefinieerde produkten
b. <i>Toegelaten kleurstoffen, met uitzondering van die uitsluitend bestemd voor oppervlaktekleuring en die bestemd voor bepaalde doeleinden</i>	q.s.	De onder II gedefinieerde produkten
c. <i>Verdikkings- en geleermiddelen</i>		
— agar-agar	q.s.	De onder II gedefinieerde produkten
— alginazuur en de natrium-, kalium-, ammonium- en calciumzouten daarvan		
— pektinen		
— carrageen		
— Johannesbroodpitmeel		
— guarmeel		
— tragacanth		
— arabische gom		
— karayagom		
— carboxymethylcellulose en het natriumzout daarvan	maximaal 0,5 %, bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	Puddingpoeder, in moussepoeder en in jellypoeder
— methylcellulose		
— hydroxypropylmethylcellulose		

A Additif	B Doses autorisées	C Autorisés dans :
a. <i>Matières aromatisantes et sapides inoffensives</i>	q.s.	Les produits définis sous II.
b. <i>Matières colorantes autorisées, à l'exception de celles destinées exclusivement à la coloration de surface et celles destinées à des fins particulières</i>	q.s.	Les produits définis sous II.
c. <i>Epaississants et gélifiants</i> — agar-agar — acide alginique et ses sels de sodium, de potassium, d'ammonium et de calcium — pectines — carragène — farine de graines de caroube — farine de guar — gomme adragante — gomme arabique — gomme karaya — carboxyméthylcellulose et son sel sodique — méthylcellulose — hydroxypropylméthylcellulose	q.s.	Les produits définis sous II.
	à concurrence de max. 0,5 %, utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi ;	La poudre pour pudding, la poudre pour mousse et dans la poudre pour jelly

A Additief	B Toegelaten dosis	C Toegelaten in :
d. <i>Emulgatoren</i>		
— lecithinen	{ max. 1 %, bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	Instant puddingpoeder, in instant moussepoeder en in instant jellypoeder
— mono- en diesters van glycerol met in spijsvetten voorkomende vetzuren, al dan niet veresterd met azijnzuur, melk-zuur, citroenzuur, wijnsteen-zuur of diacetyl-wijnsteen-zuur	{ max. 0,5 % max. 0,5 % bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing max. 3 % bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar, bereid volgens gebruiksaanwijzing	De onder II. gedefinieerde produkten Puddingpoeder, in jellypoeder en in moussepoeder Instant puddingpoeder, in instant jelly-poeder en in instant moussepoeder
e. <i>Organische zuren</i>		
— citroenzuur	} en de natrium-, kalium- en calciumzouten van deze zuren	} q.s.
— wijnsteen-zuur		
— melkzuur		
— gluconzuur		
— fumaarzuur		
	q.s.	
f. <i>Stabilisatoren</i>		
— dinatriumorthofosfaat Na_2HPO_4	} max. 0,6 %, uitgedrukt in P_2O_5 , bij afzonderlijk of gemengd gebruik en berekend op de waar bereid volgens gebruiksaanwijzing	} Instant puddingpoeder, instant jelly-poeder en in instant mousse-poeder
— di- en tetranatriumdifosfaat $\text{Na}_2\text{H}_2\text{P}_2\text{O}_7$ resp. $\text{Na}_4\text{P}_2\text{O}_7$		
— calciummonowaterstof-fosfaat, CaHPO_4		
— monocalciumdiwaterstof-fosfaat, $\text{Ca}(\text{H}_2\text{PO}_4)_2$		

A Additif	B Doses autorisées	C Autorisés dans :
d. <i>Emulsifiants</i>	à concurrence de max. 1 %, utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	La poudre pour pudding instantané, la poudre pour mousse instantanée et dans la poudre pour jelly instantané
— lécithines — mono- et diesters de glycérol avec les acides gras présents dans les graisses alimentaires, estérifiés ou non avec les acides acétique, lactique, citrique, tartrique ou diacétyltartrique	0,5 % au maximum à concurrence de max. 0,5 %, utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi ; à concurrence de max. 3 %, utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	Les produits définis sous II. La poudre pour pudding, la poudre pour jelly et dans la poudre pour mousse
e. <i>Acides organiques</i>	et leurs sels de sodium, de potassium et de calcium	Les produits définis sous II.
— acide citrique — acide tartrique — acide lactique — acide gluconique — acide fumarique	q.s.	La poudre pour jelly et dans la poudre pour jelly instantané.
f. <i>Stabilisateurs</i>	à concurrence de max. 0,6 % exprimé en P_2O_5 utilisé séparément ou en mélange et calculé sur la denrée préparée suivant le mode d'emploi	La poudre pour pudding instantané, la poudre pour jelly instantané et dans la poudre pour mousse instantanée
— orthophosphate disodique, Na_2HPO_4 — diphosphate di- et tétra-sodique, $Na_2H_2P_2O_7$ ou $Na_4P_2O_7$ — orthophosphate de calcium, $CaHPO_4$ — diphosphate de calcium, $Ca(H_2PO_4)_2$		

A	B	C
Additief	Toegelaten dosis	Toegelaten in :
— calciumacetaat — calciumcitraat — calcium lactaat — calciumgluconaat	} q.s.	Instant puddingpoeder, instant jelly-poeder en in instant moussepoeder

IV. Algemene eisen

- a. De produkten, als bedoeld in het onderhavig Reglement, moeten voldoen aan de volgende eisen :
1. Zij moeten normaal van geur en smaak zijn.
 2. Zij moeten vrij zijn van insecten of andere bestanddelen van dierlijke aard of oorsprong, alsmede van andere verontreinigingen.
 3. Zij moeten zijn vervaardigd uit deugdelijke grondstoffen.
 4. Zij mogen geen voor de gezondheid schadelijke stoffen bevatten.
 5. Zij mogen niet beschimmeld zijn.
 6. Zij mogen slechts de toegelaten bestanddelen en de toevoegsels, als vermeld in dit Reglement, bevatten.
- b. De produkten, als bedoeld onder I.a. van dit Reglement, moeten zijn voorverpakt.

V. Bepalingen met betrekking tot de benamingen

1. *Puddingpoeder*

Het produkt, als bedoeld onder II.1. van het onderhavig Reglement, mag uitsluitend en moet worden aangeduid met de benaming « puddingpoeder », al dan niet vergezeld van een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming « puddingpoeder » mag worden vervangen door één van de volgende benamingen :

- « puddingpowder » ;
- « custardpoeder » of « custardpowder » ;
- « vlapoeder » ;
- « flanpoeder ».

2. *Instant puddingpoeder*

Het produkt, als bedoeld onder II.2. van het onderhavig Reglement, mag uitsluitend en moet worden aangeduid met de benaming « instant puddingpoeder », al dan niet vergezeld van een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

A Additif	B Doses autorisées	C Autorisés dans :
— acétate de calcium — citrate de calcium — lactate de calcium — gluconate de calcium	q.s.	La poudre pour pudding instantané, la poudre pour jelly instantané et dans la poudre pour mousse instantanée.

IV. Exigences générales

- a. Les produits, visés par le présent Règlement, doivent répondre aux exigences générales suivantes :
1. Avoir un goût et odeur normaux.
 2. Etre exempts d'insectes ou d'autres éléments de nature ou d'origine animale, ainsi que toute autre souillure.
 3. Etre préparés à l'aide de matières premières de bonne qualité.
 4. Etre exempts de substances nocives à la santé.
 5. Etre exempts de moisissure.
 6. Ne contenir que les constituants autorisés et les additifs visés dans le présent Règlement.
- b. Les produits, visés sous I a du présent Règlement, doivent être préemballés.

V. Dispositions relatives aux dénominations

1. Poudre pour pudding

Le produit visé sous II.1. du présent Règlement peut exclusivement et doit être désigné par « poudre pour pudding », accompagné ou non d'un mot qui indique l'espèce ou le goût.

La dénomination « poudre pour pudding » peut être remplacée par une des dénominations suivantes :

- « puddingpowder » ;
- « custardpowder » ;
- « poudre pour flan » ;

2. Poudre pour pudding instantané

Le produit, visé sous II.2. du présent Règlement, peut exclusivement et doit être désigné par « poudre pour pudding instantané », accompagné ou non d'un mot qui indique l'espèce et le goût.

De benaming « instant-puddingpoeder » mag worden vervangen door één van de volgende benamingen :

- « instant puddingpowder » ;
- « instand custard poeder » of « instant custardpowder » ;
- « instant vlapoeder » ;
- « instant flanpoeder ».

3. *Jelly-poeder of jelly*

Het produkt, als bedoeld in II.3. van het onderhavig Reglement, mag uitsluitend en moet,

- indien het in poedervorm in de handel wordt gebracht, worden aangeduid met de benaming « jelly-poeder », al dan niet vergezeld van een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft ;
- indien het in vaste vorm in de handel wordt gebracht, worden aangeduid met de benaming « jelly », al dan niet vergezeld van een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming « jelly-poeder » mag vervangen worden door :

- « jelly-powder » ;
- « gelatinepuddingpoeder », indien voedingsgelatine het enig gelerend bestanddeel is.

4. *Instant jelly-poeder*

Het produkt, als bedoeld onder II.4. van het onderhavig Reglement, mag uitsluitend en moet worden aangeduid met de benaming « instant jelly-poeder », al dan niet vergezeld van een woord, dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming « instant jelly-poeder » mag worden vervangen door :

- « instant jelly-powder » ;
- « instant gelatine puddingpoeder », indien voedingsgelatine het enig gelerend bestanddeel is.

5. *Moussepoeder*

Het produkt, als bedoeld in II.5. van het onderhavig Reglement, mag uitsluitend en moet worden aangeduid met de benaming « moussepoeder », al dan niet vergezeld van een woord, dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming « moussepoeder », mag worden vervangen door : « poeder voor ... mousse », aangevuld met een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

La dénomination « poudre pour pudding instantané » peut être remplacée par une des dénominations suivantes :

- « instant puddingpowder » ;
- « instant custardpowder » ;
- « poudre pour flan instantané ».

3. *Poudre pour jelly ou jelly*

Le produit visé sous II.3 du présent Règlement peut exclusivement et doit :

- lorsqu'il est commercialisé sous forme de poudre, être désigné par « poudre pour jelly », accompagné ou non d'un mot qui indique l'espèce ou le goût ;
- lorsqu'il est commercialisé à l'état solide, être désigné par « jelly », accompagné ou non d'un mot qui indique l'espèce ou le goût.

La dénomination « poudre pour jelly » peut être remplacée par une des dénominations suivantes :

- « jellopowder » ;
- « poudre pour pudding à base de gélatine », lorsque la gélatine alimentaire est la seule substance gélifiante mise en œuvre.

4. *Poudre pour jelly instantané*

Le produit visé sous II.4. du présent Règlement peut exclusivement et doit être désigné par « poudre pour jelly instantané », accompagné ou non d'un mot qui indique l'espèce ou le goût.

La dénomination « poudre pour jelly instantané » peut être remplacée par une des dénominations suivantes :

- « instant jellopowder » ;
- « poudre pour pudding instantané à base de gélatine », lorsque la gélatine alimentaire est la seule substance gélifiante mise en œuvre.

5. *Poudre pour mousse*

Le produit visé sous II.5. du présent Règlement peut exclusivement et doit être désigné par « poudre pour mousse » accompagné ou non d'un mot qui indique l'espèce ou le goût.

La dénomination « poudre pour mousse » peut être remplacée par « poudre pour mousse au », complétée par un mot qui indique l'espèce ou le goût.

6. *Instant moussepoeder*

Het produkt, als bedoeld in II.6. van het onderhavig Reglement, mag uitsluitend en moet worden aangeduid met de benaming « instant moussepoeder », al dan niet vergezeld van een woord, dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

De benaming « instant moussepoeder » mag worden vervangen door : « poeder voor instant ... mousse », aangevuld met een woord dat de soort of de smaak ervan aangeeft.

VI. Eisen m.b.t. de etikettering

Het produkt, dat zich bevindt in een verpakking, bestemd of geschikt om met de inhoud ervan aan de ge- en verbruiker te worden afgeleverd, moet aan de buitenzijde zijn voorzien van de volgende goed zichtbare, duidelijk leesbare en onuitwisbare aanduidingen :

1. Eén van de benamingen, als bedoeld in III., welke aldaar voor de onderscheidenlijke produkten zijn voorgeschreven.
2. Het netto gewicht, uitgedrukt in kilogrammen of in delen van een kilogram voorafgegaan of gevolgd door de vermelding « netto » of « net ».
3. De naam en het adres van de fabrikant of van een verkoper, nl. :
 - 1) voor de in Benelux vervaardigde of verpakte produkten : de naam of de handelsnaam en het adres van de in Benelux gevestigde producent of van een verkoper die in Benelux is gevestigd ;
 - 2) voor de buiten Benelux vervaardigde en verpakte produkten : de naam of de handelsnaam en het adres, hetzij van de in het buitenland gevestigde producent of een in het buitenland gevestigde verkoper, hetzij van een in Benelux gevestigde verkoper.

Wat betreft de adresaanduiding kan voor rechtspersonen worden volstaan met de vermelding van de vestigingsplaats van hun zetel.

4. Op de verpakking van de onder II. bedoelde produkten een goed zichtbare duidelijk leesbare en onuitwisbare gebruiksaanwijzing in de vorm van een voor de consument of gebruiker duidelijk uitvoerbaar voorschrift, waarin onder meer in liters of in onderdelen van een liter de hoeveelheid te gebruiken melk en/of water moet worden vermeld.
- 5.a. De letters en cijfers van de onder 1. en 2. vermelde aanduidingen moeten de hiernavolgende minimum-hoogte hebben :
 - 2 mm bij een netto gewicht van maximaal 200 g ;
 - 3 mm bij een netto gewicht van meer dan 200 g.

6. *Poudre pour mousse instantanée*

Le produit visé sous II.6. du présent Règlement peut exclusivement et doit être désigné par « poudre pour mousse instantanée », accompagné ou non d'un mot qui indique l'espèce ou le goût.

La dénomination « poudre pour mousse instantanée » peut être remplacée par « poudre pour mousse au ... instantanée », complétée par un mot qui indique l'espèce ou le goût.

VI. Exigences relatives à l'étiquetage

Le produit qui se trouve dans un emballage destiné ou propre à être délivré avec son contenu au consommateur, doit être pourvu des indications ci-après sur la face extérieure :

1. Une des dénominations réservées sous III. aux produits y énumérés.
2. Le poids net en kilogrammes ou en parties d'un kilogramme, précédé ou suivi de la mention « net » ou « netto ».
3. Les nom et adresse du fabricant ou d'un vendeur, à savoir :
 - 1) pour les produits fabriqués ou emballés dans le Benelux : le nom ou la raison social et l'adresse du producteur ou d'un vendeur établis dans le Benelux ;
 - 2) pour les produits fabriqués et emballés en dehors du Benelux : le nom ou la raison sociale et l'adresse soit du producteur ou d'un vendeur établis à l'étranger, soit d'un vendeur établi dans le Benelux.

En ce qui concerne les personnes morales, l'indication du lieu de leur siège social est suffisante.

4. Sur l'emballage des produits visés sous II., un mode d'emploi bien apparent, clairement lisible et indélébile sous la forme d'une prescription aisément applicable par le consommateur, indiquant entre autres en litres ou fractions de litre la quantité de lait et (ou) d'eau à mettre en œuvre.
- 5.a. Les lettres et chiffres des indications visées sous 1. et 2. doivent avoir la hauteur minimale ci-après :
 - 2 mm lorsque le poids net n'excède pas 200 g ;
 - 3 mm lorsque le poids net excède 200 g.

b. De letters en cijfers van de onder 3. en 4. vermelde aanduidingen moeten de hiernavolgende minimum-hoogte hebben :

— 1 mm.

VII. Slotbepaling

Het is verboden op of bij de produkten, als bedoeld in dit Reglement, in handelsdocumenten, in prospectussen en in alle andere vormen van publiciteit die betrekking hebben op deze produkten, gebruik te maken van benamingen, aanduidingen, afbeeldingen, tekens of andere vormen van presentatie die misleidend zijn omtrent o.m. de aard en samenstelling van de in dit Reglement bedoelde produkten.

b. Les lettres et chiffres des indications visées sous 3. et 4. doivent avoir la hauteur minimale ci-après :

— 1 mm.

VII. Disposition finale

Il est interdit d'utiliser sur ou à proximité des produits visés par le présent Règlement, dans des documents commerciaux, prospectus ou toute autre forme de publicité ayant trait à ces produits, des appellations, indications, images, signes ou autres formes de présentation susceptibles d'induire en erreur notamment sur la nature ou la composition des produits visés par le présent Règlement.

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

criptions nationales actuelles restent en vigueur.

Article 15

Les produits, manifestement détenus en vue de la vente, portant une désignation ou offrant des caractères extérieurs susceptibles de prêter à confusion avec les produits visés par le présent Règlement, doivent répondre aux exigences prévues pour ces derniers produits par le présent Règlement.

Article 16

Le présent Règlement n'est pas applicable aux produits qui sont manifestement destinés à l'exportation en dehors du Benelux, ou sont détenus dans un local spécial portant la mention « exportation ».

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 23 SEPTEMBER 1963
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE ZETMEEL EN PUDDINGPOEDER

M (63) 20

*Vervangen, wat betreft « zetmeel », door Aanbeveling
M (69) 26 van 23.12.1969 : zie blz. 1162.*

*Aanbeveling M (63) 20 — doch niet Aanbeveling M (69) 26
— is vervallen krachtens art. 2 van Beschikking M (73) 34
van 26.11.1973, zie blz. 1817*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 23 SEPTEMBRE 1963
RELATIVE A L'HARMONISATION DES LEGISLA-
TIONS EN MATIERE DE FECULES OU AMIDONS
ET POWDRES POUR PUDDING

M (63) 20

*Remplacée, en matière de « fécules ou amidons », par la
Recommandation M (69) 26 du 23.12.1969 : voir p. 1162*

*La Recommandation M (63) 20 — mais pas la Recomman-
dation M (69) 26 — est abrogée en vertu de l'art. 2 de la
Décision M (73) 34 du 26.11.1973, voir p. 1817*

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 23 SEPTEMBER 1963
INZAKE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN BETREFFENDE
HONIG EN AANVERWANTE PRODUCTEN

M (63) 21

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 23 SEPTEMBRE 1963
RELATIVE A L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS EN MATIERE
DE MIEL ET PRODUITS SIMILAIRES

M (63) 21

AANBEVELING
VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
INZAKE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN BETREFFENDE
HONIG EN AANVERWANTE PRODUCTEN

M (63) 21

zie ook :

- art. 2 van Aanbeveling M (64) 7 (etikettering), blz. 359
- Aanbeveling M (68) 49 (analysemethoden), blz. 1031
- Beschikking M (71) 22 (adm. en strafv. samenv.), blz. 1408

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 3 en 6 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat de wetgevingen inzake honig en aanverwante producten dienen te worden geharmoniseerd,

Beveelt aan :

Enig artikel

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd binnen een termijn van twaalf maanden, volgend op de onder-tekening van deze Aanbeveling, hun wetgevingen inzake honig en aanverwante producten aan te passen aan bijgaand Reglement.

Gedaan te Brussel, op 23 september 1963.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

(w.g.) H. FAYAT

326

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 25 MEI 1964
INZAKE
BEPAAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (64) 9

(in werking getreden op 1 januari 1965)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES,

M (64) 9

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1965)

326 a)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS VAN DE BENELUX
ECONOMISCHE UNIE INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE
EISEN VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS

M (64) 9

(Aangevuld of gewijzigd bij Beschikkingen M (64) 17, zie blz. 490, M (67) 16, zie blz. 695, M (67) 23, zie blz. 764, M (68) 43, zie blz. 962, M (69) 15, zie blz. 1104, M (69) 16, zie blz. 1115, M (70) 16, zie blz. 1211, M (71) 12, zie blz. 1296, M (71) 51, zie blz. 1506, M (71) 61, zie blz. 1513, M (73) 27, zie blz. 1788 en M (73) 28, zie blz. 1792).

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 7, 8, 85, 86 en 87 van het Unieverdrag ;
Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol ;

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele overeenkomst in een meer internationaal kader, wenselijk gebleken is bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers welke in de landen van de Benelux zijn toegelaten, met elkaar in overeenstemming te brengen ;

Heeft het volgende beslist :

HOOFDSTUK I

**Categorieën van voertuigen waarop
de onderhavige beschikking betrekking heeft**

Artikel 1

De onderhavige beschikking betreft de navolgende categorieën van voertuigen :

Categorie A :

Motorrijtuigen, ingericht voor het vervoer van meer dan 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.

326 a)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES DE L'UNION ECONOMIQUE
BENELUX CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES AUTO-
MOTEURS, REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (64) 9

(Complétée ou modifiée par les Décisions M (64) 17, voir page 490, M (67) 16 ; voir page 695, M (67) 23, voir page 764, M (68) 43, voir page 962, M (69) 15, voir page 1104, M (69) 16; voir page 1115, M (70) 16, voir page 1211, M (71) 12, voir page 1296, M (71) 51, voir page 1506, M (71) 61, voir page 1513, M (73) 27, voir page 1788 et M (73) 28, voir page 1792).

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7, 8, 85, 86 et 87 du Traité d'Union ;

Vu l'article 9 du Protocole d'exécution ;

Considérant qu'il est apparu souhaitable, en attendant la conclusion éventuelle d'une convention dans un cadre international plus général, d'harmoniser certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques admis dans les pays du Benelux ;

A pris la décision suivante :

CHAPITRE I

Catégories de véhicules faisant l'objet
de la présente décision

Article 1^{er}

La présente décision concerne les catégories de véhicules suivantes :

Catégorie A :

Véhicules automoteurs, aménagés pour le transport de plus de 8 personnes, non compris le conducteur.

Categorie B :

Motorrijtuigen, ingericht voor het vervoer van ten hoogste 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.

Categorie C :

Motorrijtuigen niet behorende tot de categorieën A en B, met uitzondering evenwel van de rijwielen met hulpmotor, de motorrijwielen, de motorrijtuigen op 3 *) wielen waarvan het ledig gewicht ten hoogste 400 kg bedraagt, en de motorrijtuigen bestemd voor bijzonder gebruik welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen.

Categorie D :

Aanhangwagens en opleggers bestemd om door motorrijtuigen behorende tot een der hierboven genoemde categorieën te worden voortbewogen, met uitzondering van de aanhangwagens en opleggers bestemd voor bijzonder gebruik, welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen.

HOOFDSTUK II

Technische eisen toepasselijk op alle in artikel 1 genoemde categorieën van voertuigen

Artikel 2

Maximale afmetingen

De voertuigen moeten voldoen aan de in de hiernavolgende tabel opgenomen afmetingen.

*) Krachtens art. 4 van Beschikking M (71) 61 zijn op deze plaats de woorden « of 4 » vervallen (zie blz. 1516).

Catégorie B :

Véhicules automoteurs, aménagés pour le transport de 8 personnes au maximum, non compris le conducteur.

Catégorie C :

Véhicules automoteurs n'appartenant pas aux catégories A et B, à l'exception toutefois des cyclomoteurs, des motocyclettes, des véhicules automoteurs à 3*) roues dont la tare ne dépasse pas 400 kg, et des véhicules à usage spécial, faisant l'objet d'une réglementation d'exception dans les pays respectifs.

Catégorie D :

Remorques et semi-remorques destinées à être tirées par des véhicules automoteurs appartenant à une des catégories visées ci-dessus, à l'exclusion des remorques et semi-remorques à usage spécial faisant l'objet d'une réglementation d'exception dans les pays respectifs.

CHAPITRE II

Conditions techniques applicables à toutes les catégories de véhicules visées à l'article 1^{er}

Article 2

Dimensions maximales

Les véhicules doivent satisfaire aux dimensions reprises au tableau ci-après.

*) En vertu de l'art. 4 de la Décision M (71) 61 les mots « ou 4 » sont supprimés à cet endroit (voir page 1516).

	<i>Lengte</i> <i>Longueur</i> (m)	<i>Breedte</i> <i>Largeur</i> (3) (m)	<i>Hoogte</i> <i>Hauteur</i> (m)	<i>Maten in verband met de vooroverbouw</i> <i>Dimensions relatives au porte à faux avant</i> (m)	<i>Achteroverbouw</i> <i>Porte à faux arrière</i> (m)
2- en meer-assige motorrijtuigen Véhicules automoteurs à 2 ou plusieurs essieux	11 (1)	2,5	4	3,5 (4)	$\frac{2}{3}$ wb max. 3,5
2- en meer-assige aanhangwagens (opleggers uitgezonderd) Remorques à 2 ou plusieurs essieux (à l'exception des semi-remorques)	11 (2)	2,5	4	$\frac{2}{3}$ wb max. 3,5(5)	$\frac{2}{3}$ wb max. 3,5
1-assige aanhangwagens (opleggers uitgezonderd) Remorques à 1 essieu (à l'exception des semi-remorques)	8 (2)*	2,5	4	—	max. 3,5
Trekker-oplegger Tracteur avec semi-remorque	15 **	2,5	4	R = 1,75(6)	$\frac{2}{3}$ wb max. 3,5(7)
Trekker-aanhangwagen Tracteur avec remorque	18	2,5	4	—	—

wb = wielbasis ; voor de opleggers : afstand hart koppeling tot hart as(sen).

Bovendien mag van twee- en meerassige aanhangwagens de lengte van het laadvlak niet meer bedragen dan 2 maal de wielbasis.

- 1) Categorie A 12 m
- 2) Gemeten met trekrichting
- 3) Achteruitkijkspiegels en richtingaanwijzers niet medegerekend
- 4) Gemeten vanaf hart stuurwiel
- 5) Gemeten vanaf hart vooras
- 6) R is de straal zoals vastgelegd in de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake afmetingen en gewichten van bedrijfsvoertuigen welke in het intra-Benelux-verkeer zijn toegelaten (art. 4 - 2d)
- 7) Alleen voor de oplegger

**) Krachtens artikel 2 van Beschikking M (73) 28 is deze lengte op 10 m. gebracht voor zover het maximum toelaatbaar totaalgewicht meer dan 2.500 kg bedraagt en de achteroverbouw niet meer dan 3,50 m. bedraagt (zie blz. 1793).*

****) Krachtens artikel 3 van Beschikking M (73) 28 is de maximum-lengte op 15,50 m. gebracht (zie blz. 1793).*

wb = empattement ; pour les semi-remorques : distance du centre de l'accouplement au centre du ou des essieux.

En outre, le plateau de chargement des remorques à deux essieux ou plus ne peut dépasser en longueur le double de l'empattement.

- 1) Catégorie A 12 m
- 2) Mesurée avec timon
- 3) Mirosirs rétroviseurs et indicateurs de direction non compris
- 4) Mesuré du centre du volant
- 5) Mesuré du milieu de l'essieu avant
- 6) R est le rayon défini dans la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative aux poids et dimensions des véhicules utilitaires admis dans la circulation intra-Benelux (art. 4-2d)
- 7) Uniquement pour la semi-remorque

**) En vertu de l'article 2 de la Décision M (73) 28, cette longueur est portée à 10 m. pour autant que le poids maximum autorisé soit supérieur à 2.500 kg et que le porte à faux arrière ne dépasse pas 3,50 m. (voir page 1793).*

****) En vertu de l'article 3 de la Décision M (73) 28, la longueur maximale est portée à 15,50 m. (voir page 1793).*

328 b)

Artikel 3

Lichten en reflectoren

Ten aanzien van lichten en reflectoren gelden volgende voorschriften :

- a. De voertuigen moeten altijd de in bijlage I vermelde lichten en reflectoren voeren.
- b. Bovendien zijn de in bijlage II vermelde lichten en reflectoren toegelaten alsmede bijzondere lichten welke overeenkomstig de nationale voorschriften zijn toegelaten.
- c. Het voeren van meer dan twee gelijknamige lichten is niet toegelaten. Een richtingaanwijzer wordt niet als een licht beschouwd.
- d. Alle gelijknamige lichten en reflectoren moeten van dezelfde lichtsterkte en kleur zijn en symmetrisch zijn geplaatst t.o.v. het verticale vlak door de lengte-as van het voertuig.
- e. Twee gelijknamige lichten worden beschouwd als één licht, wanneer de kortste afstand tussen de lichtdoorlatende gedeelten minder is dan de afmeting van het kleinste lichtdoorlatende gedeelte, gemeten in de richting van deze onderlinge afstand.

Wanneer een aldus omschreven licht een groot licht, gedempt licht of mistlicht is, moeten de lichtsterkte en de lichtverdeling voldoen aan de erop betrekking hebbende voorschriften.
- f. Lichten en reflectoren welke niet zijn genoemd in de onderhavige beschikking mogen niet op de voertuigen worden aangebracht.

Een uitzondering kan worden gemaakt voor lichten en reflectoren bestemd voor een bijzonder gebruik welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen.

Un seul essuie-glace suffit, s'il est construit de façon qu'il agisse efficacement sur une surface permettant au conducteur d'avoir une visibilité suffisante.

CHAPITRE IV

Conditions techniques applicables aux catégories A, C et D visées à l'article 1^{er}

Article 12

Groupes d'essieux

Lorsque dans le cas d'un groupe d'essieux, on soulève un des essieux à 6 cm au-dessus du niveau où se trouve l'autre, le poids transmis par chacun d'eux ne peut dépasser de plus de 25 % le poids maximum techniquement autorisé.

La construction d'un groupe d'essieux doit être réalisée de manière qu'aucun des essieux ne soit surchargé anormalement dans les circonstances les plus défavorables de répartition de charge.

Article 13

Pare-chocs arrière

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (68) 43, voir p. 963 et ensuite abrogé en vertu de l'art. 3 de la Décision M (71) 51, voir page 1508.)

CHAPITRE V

Conditions techniques applicables aux catégories A et C visées à l'article 1^{er}

Article 14

Agrément des prototypes

Le châssis doit être d'un type agréé.

337-339

Artikel 15

Draaicirkel

De straal van de cirkelboog, beschreven door enig deel van een motorrijtuig bij het doorrijden van een bocht met de grootste inslag der gestuurde wielen, mag ten hoogste 12 m. bedragen.

Artikel 16

Sleepinrichting

Elk motorrijtuig met een maximum toelaatbaar totaal gewicht van meer dan 2500 kg moet aan de voorzijde zijn voorzien van een inrichting waarmee de kracht van het trekende voertuig rechtstreeks op de langsliggers van het chassis of op hetgeen deze vervangt, kan worden overgebracht.

Artikel 17

Remmen (luchtketels)

(vervallen krachtens art. 3, 1° van Beschikking M (73) 27, zie blz. 1791)

Artikel 18

Motor

*(vervangen door art. 2 van Beschikking M (67) 16)
(zie blz. 696)*

Artikel 19

Chassis

*(vervangen door art. 2 van Beschikking M (67) 23)
(zie blz. 766)*

Artikel 20

Brandstofleidingen en -reservoir

*(vervangen door art. 1 van Beschikking M (71) 51)
(zie blz. 1507)*

337-339

Article 15

Circonférence de braquage

Aucune partie d'un véhicule automoteur virant dans un cercle, les roues directrices étant braquées au maximum ne peut déborder d'une circonférence ayant un rayon maximum de 12 m.

Article 16

Dispositif de remorquage

Tout véhicule automoteur d'un poids maximum autorisé supérieur à 2500 kg doit être muni à l'avant d'un dispositif permettant de transmettre directement aux longerons du châssis ou à ce qui en tient lieu, l'effort dû à sa prise en remorque.

Article 17

Freins (réservoirs à air)

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 1^o de la Décision
M (73) 27, voir page 1791)*

Article 18

Moteur

*(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (67) 16)
(voir page 696)*

Article 19

Châssis

*(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (67) 23)
(voir page 766)*

Article 20

Canalisations et réservoir à carburant

*(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (71) 51)
(voir page 1507)*

Artikel 21

Versnellingsbak

De versnellingshefboom moet gemakkelijk zijn te bedienen en onder het onmiddellijk bereik van de bestuurder zijn gelegen.

Bij een versnellingsbak welke direct door handkracht wordt bediend moet de versnellingshefboom zich in elke stand automatisch vastzetten.

HOOFDSTUK VI

**Technische eisen toepasselijk op de in artikel 1
genoemde categorie A**

Artikel 22

Accubatterij

De accubatterij moet zijn vastgezet in een door middel van volkomen dichte wanden van de personenruimte afgesloten ruimte met ventilatieopeningen naar buiten.

Zij moet op gemakkelijke wijze te bereiken zijn.

Artikel 23

Verwarming

Bij voertuigen, uitgerust met een motor gedreven door benzine of vloeibaar gemaakt gas (L.P.G.) is een verwarmingsinstallatie door middel van uitlaatgassen niet toegestaan.

Voor voertuigen met een dieselmotor moeten alle voorzieningen zijn getroffen om te voorkomen dat onder geen voorwaarde uitlaatgassen in de reizigers- en bestuurdersruimte kunnen dringen.

Artikel 24

Vering

Breuk van het hoofdblad van een voorveer mag niet tengevolge kunnen hebben dat de besturing of beremming daardoor wordt beïnvloed.

l'emballage que celle où figure le nom de la denrée.

- b. Les indications relatives au nom et à l'adresse, conformément à la Recommandation M (64) 7 du Comité de Ministres.
- c. Pour les indications obligatoires des dénominations et mentions visées sous I et III. a et b la hauteur minimum des lettres ou chiffres doit être la suivante :

— 1 mm pour les indications prévues sous III b

— pour les indications prévues sous I et III a :

2 mm pour emballages jusqu'à 200 g

3 mm pour emballages de plus de 200 g à 2.000 g

10 mm pour emballages de plus de 2.000 g.

d. *Unités d'emballage prescrites*

Lorsque les denrées visées sous I sont emballées et destinées à la vente autre que celle à des fins industrielles, les unités d'emballage ne peuvent contenir d'autres quantités que 125, 250, 500, 1.000 g ou multiples de 1.000 g.

IV. **Emballage**

Les parties transparentes des emballages ne peuvent être colorées.

434 a)

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 MAART 1965
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN
EENVORMIGE VOORSCHRIFTEN INZAKE
SCHIETHAMERS

M (65) 9

zie ook :

Beschikking M (73) 31 (adm. en strafv. samenw.), blz. 1802

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 MARS 1965
CONCERNANT L'APPLICATION DES PRESCRIP-
TIONS UNIFORMES RELATIVES AUX PISTOLETS
DE SCHELEMENT

M (65) 9

voir aussi :

la Décision M (73) 31 (coop. adm. et judic.), p. 1802

435

AANBEVELING
VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN
EENVORMIGE VOORSCHRIFTEN INZAKE
SCHIETHAMERS

(M (65) 9)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 1, 2, 3, 6 en 8 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat eenvormige voorschriften inzake schiethamers in de Beneluxlanden dienen te worden toegepast,

Beveelt aan :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd binnen een termijn van twaalf maanden, volgend op de ondertekening van deze Aanbeveling, de bepalingen van bijgaand Reglement inzake schiethamers toe te passen.

Gedaan te Brussel, op 31 maart 1965.

De Voorzitter van het Comité
van Ministers,

(w.g.) H. FAYAT

490

BESCHIKKING
VAN HET COMITÉ VAN MINISTERS
VAN 31 MAART 1965
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING
M (64) 9 VAN 25 MEI 1964 INZAKE
BEPAAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (64) 17

(in werking getreden op 1 januari 1966)

DECISION
DU COMITÉ DE MINISTRES
DU 31 MARS 1965
COMPLETANT LA DECISION M (64) 9
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTEURS, REMORQUES
ET SEMI-REMORQUES,

M (64) 17

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1966)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING M (64) 9
VAN 25 MEI 1964 INZAKE BEPAALDE
TECHNISCHE EISEN VOOR MOTORRIJTUIGEN,
AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS,

M (64) 17

*(Gewijzigd bij Beschikkingen M (67) 16, zie blz. 695, M (67) 23,
zie blz. 764, M (68) 43, zie blz. 963-964, M (70) 16, zie blz. 1211,
M (71) 61, zie blz. 1513 ln M (73) 27, zie blz. 1788*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 7, 8, 85, 86 en 87 van het Unieverdrag ;
Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol ;

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele overeen-
komst in een meer internationaal kader, wenselijk gebleken is
bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens
en opleggers welke in de landen van de Benelux zijn toegelaten,
met elkaar in overeenstemming te brengen ;

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken de Beschikking
M (64) 9 van 25 mei 1964 inzake bepaalde technische eisen
voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers aan te vullen
met bepalingen betreffende de reminrichtingen en met nieuwe
bepalingen inzake de draaicirkel en de maximum lengten van
combinaties gevormd door een trekker en een oplegger ;

Heeft het volgende beslist :

HOOFDSTUK I

**Categorieën van voertuigen waarop de onderhavige Beschikking
betrekking heeft**

Artikel 1.

De onderhavige beschikking heeft betrekking op de navol-
gende categorieën van voertuigen :

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX
COMPLETANT LA DECISION M (64) 9 DU 25 MAI 1964
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES,

M (64) 17

(Modifiée par les Décisions M (67) 16, voir page 695, M (67) 23, voir page 764, M (68) 43, voir page 963-964, M (70) 16, voir page 1211, M (71) 61, voir page 1513 et M (73) 27, voir page 1788)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7, 8, 85, 86 et 87 du Traité d'Union ;

Vu l'article 9 du Protocole d'exécution ;

Considérant qu'il est apparu souhaitable en attendant la conclusion éventuelle d'une convention dans un cadre international plus général, d'harmoniser certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques admis dans les pays du Benelux ;

Considérant qu'il est apparu nécessaire de compléter la décision M (64) 9 du 25 mai 1964 concernant certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques par des prescriptions concernant les dispositifs de freinage et par de nouvelles dispositions relatives à la circonférence de braquage et aux longueurs maximales des ensembles constitués d'un tracteur et d'une semi-remorque ;

A pris la décision suivante :

CHAPITRE I

Catégories de véhicules faisant l'objet de la présente décision

Article 1

La présente décision concerne les catégories de véhicules suivantes :

492-495

Categorie A : motorrijtuigen ingericht voor het vervoer van meer dan acht personen, de bestuurder daar- onder niet begrepen.

Categorie B : motorrijtuigen ingericht voor het vervoer van ten hoogste acht personen, de bestuurder daar- onder niet begrepen.

Categorie C : motorrijtuigen niet behorende tot de categorieën A en B, met uitzondering evenwel van de rij- wielen met hulpmotor, de motorrijwielen, de motorrijtuigen op drie *) wielen, waarvan het ledig gewicht ten hoogste 400 kg bedraagt en de motorrijtuigen bestemd voor bijzonder ge- bruik, welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen.

HOOFDSTUK II

Technische eisen toepasselijk op reminrichtingen van voertuigen van de categorieën A, B en C als bedoeld in artikel 1

Vereiste remmen

Artikelen 2 tot en met 5

(vervallen krachtens artikel 3, 2° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

Artikel 6

(vervallen krachtens art. 3, 3° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

Artikel 7

(vervallen krachtens art. 3, 2° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

*) Krachtens art. 5 van Beschikking M (71) 61 zijn op deze plaats de woorden « of vier » vervallen (zie blz. 1516).

492-495

- Catégorie A : véhicules automoteurs, aménagés pour le transport de plus de huit personnes, non compris le conducteur.
- Catégorie B : véhicules automoteurs, aménagés pour le transport de huit personnes au maximum, non compris le conducteur.
- Catégorie C : véhicules automoteurs n'appartenant pas aux catégories A et B, à l'exception toutefois des cyclomoteurs, des motocyclettes, des véhicules automoteurs à trois *) roues dont la tare ne dépasse pas 400 kg et des véhicules à usage spécial, faisant l'objet d'une réglementation d'exception dans les pays respectifs.

CHAPITRE II

Conditions techniques applicables aux dispositifs de freinage des véhicules des catégories A, B et C visées à l'article 1^{er}

Dispositifs de freinage exigés

Articles 2 à 5

*(abrogés en vertu de l'article 3, 2^e de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

Article 6

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 3^e de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

Article 7

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 2^e de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

*) En vertu de l'art. 5 de la Décision M (71) 61 les mots « ou quatre » sont supprimés à cet endroit (voir p. 1516).

496-498

Artikel 8

(vervallen krachtens art. 3, 4° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

Artikel 9

(vervallen krachtens art. 3, 5° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

Artikelen 10 en 11

(vervallen krachtens art. 3, 2° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

Artikel 12

(vervallen krachtens art. 3, 6° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

Artikel 13

(vervallen krachtens art. 3, 7° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

Artikel 14

(vervallen krachtens art. 3, 8° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

Artikelen 15 tot en met 17

(vervallen krachtens art. 3, 2° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

496-498

Article 8

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 4^e de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

Article 9

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 5^e de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

Articles 10 et 11

*(abrogés en vertu de l'art. 3, 2^e de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

Article 12

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 6^e de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

Article 13

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 7^e de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

Article 14

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 8^e de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

Articles 15 à 17

*(abrogés en vertu de l'art. 3, 2^e de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

HOOFDSTUK III

Technische eisen toepasselijk op de draaicirkel van voertuigen van de in artikel 1 genoemde categorie A

Artikel 18

In beweging zijnde motorrijtuigen moeten binnen een cirkelbaan met een buitenstraal van 12 m en een binnenstraal van 6,50 m kunnen blijven, wanneer het voorste buitenste punt van het motorrijtuig over de cirkel met een straal van 12 m wordt gevoerd, daarbij mag de uitzwaaiing niet meer bedragen dan 0,50 m.

HOOFDSTUK IV

Technische eisen toepasselijk op de combinaties gevormd door een trekker en een oplegger met uitzondering van de opleggers bestemd voor bijzonder gebruik welke in de respectievelijke landen onder een uitzonderingsbepaling vallen

Artikel 19

- a) De afstand gemeten in de lengterichting van het voertuig van het meest naar voren gelegen punt van de trekker tot de as of midden van het assenstel van de oplegger mag niet meer bedragen dan 12 m.
- b) De afstand gemeten in de lengterichting van het voertuig tussen het hart van de opleggerkoppeling van de trekker en de as of het midden van het assenstel van de oplegger mag niet meer bedragen dan 8 m.

Op de onder a en b bepaalde maximumlengten kunnen uitzonderingen worden toegestaan voor opleggers voorzien van bestuurbare assen, indien de door een dergelijke oplegger beschreven bocht niet ongunstiger is dan die van de bovengenoemde voertuigen.

CHAPITRE III

Conditions techniques relatives à la circonférence de braquage des véhicules de la catégorie A visée à l'article 1^{er}

Article 18

Tout véhicule automoteur en mouvement doit pouvoir s'inscrire dans une couronne circulaire de rayon extérieur de 12 m et de rayon intérieur de 6,50 m, lorsque le point avant le plus extérieur du véhicule moteur parcourt le cercle de rayon de 12 m. De plus le débattement ne peut excéder 0,50 m.

CHAPITRE IV

Conditions techniques relatives aux ensembles constitués d'un tracteur et d'une semi-remorque, à l'exclusion des semi-remorques à usage spécial faisant l'objet d'une réglementation d'exception dans les pays respectifs

Article 19

- a) La distance mesurée dans le sens longitudinal du véhicule, d'une part, entre le point le plus avancé du tracteur et, d'autre part, l'essieu ou le milieu de la distance entre les essieux de la semi-remorque ne peut dépasser 12 m.
- b) La distance mesurée dans le sens longitudinal du véhicule, d'une part, entre l'axe du pivot du tracteur et d'autre part, l'essieu ou le milieu de la distance entre les essieux de la semi-remorque, ne peut dépasser 8 m.

Des exceptions relatives aux longueurs maximales fixées en a et b pourront être accordées pour les semi-remorques équipées d'essieu à effet directionnel, lorsque l'inscription en courbe de ces semi-remorques ne sera pas plus défavorable que celle des véhicules dont question ci-dessus.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 20

Ieder land neemt vóór 1 januari 1966 de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze beschikking.

Artikel 21

Voertuigen welke reeds vóór 1 januari 1967 in een der drie landen zijn ingeschreven behoeven niet aan de in deze beschikking aangegeven voorschriften te voldoen.

Gedaan te Brussel, op 31 maart 1965.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

500

CHAPITRE V

Dispositions finales

Article 20

Chaque pays prend avant le 1^{er} janvier 1966, les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales, en concordance avec les prescriptions de la présente décision.

Article 21

Les véhicules qui auront été immatriculés ou enregistrés dans l'un des trois pays avant le 1^{er} janvier 1967 ne doivent pas satisfaire aux prescriptions de la présente décision.

Fait à Bruxelles, le 31 mars 1965.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

695

TWEEDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 19 MEI 1967
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN VAN
25 MEI 1964, M (64) 9, EN VAN 31 MAART 1965,
M (64) 17, INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS,

M (67) 16

(in werking getreden op 1 juli 1967)

DEUXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 19 MAI 1967
MODIFIANT LES DECISIONS DU 25 MAI 1964,
M (64) 9, ET DU 31 MARS 1965, M (64) 17,
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTEURS, REMORQUES
ET SEMI-REMORQUES,

M (67) 16

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1967)

**Tweede Beschikking
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economisch Unie
tot wijziging van de beschikkingen van
25 mei 1964, M (64) 9, en van 31 maart 1965,
M (64) 17, inzake bepaalde technische eisen
voor motorrijtuigen, aanhangwagens
en opleggers,**

M (67) 16

*(gewijzigd bij Beschikkingen M (71) 51, zie blz. 1506 en
M (73) 27, zie blz. 1788)*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 7, 8, 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol,

Overwegende, dat het in verband met de ontwikkeling in de voertuigtechniek noodzakelijk is gebleken de artikelen 8 en 18 van Beschikking M (64) 9 en artikel 8 van Beschikking M (64) 17 te wijzigen.

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

*(vervallen op grond van art. 2 van Beschikking M (71) 51,
zie blz. 1508)*

Artikel 2

Artikel 18 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

696

**Deuxième Décision
du Comité de Ministres
de l'Union Economique Benelux
modifiant les décisions du 25 mai 1964,
M (64) 9, et du 31 mars 1965, M (64) 17,
concernant certaines conditions techniques
relatives aux véhicules automoteurs,
remorques et semi-remorques,**

M (67) 16

*(modifiée par les Décisions M (71) 51, voir page 1506 et
M (73) 27, voir page 1788)*

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7, 8, 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 du Protocole d'exécution,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de modifier les articles 8 et 18 de la Décision M (64) 9 et l'article 8 de la Décision M (64) 17 pour tenir compte de l'évolution de la technique automobile,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

*(abrogé en vertu de l'art. 2 de la Décision M (71) 51,
voir p. 1508)*

Article 2

L'article 18 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Artikel 18 »

Het bruto motorvermogen moet tenminste bedragen
 $N = \text{MTG} \times p$, waarbij

N = motorvermogen in pk

MTG = het maximum toelaatbaar totaalgewicht in tonnen
 $p = 5$ indien het motorvermogen is aangegeven in DIN pk,
5,5 indien het motorvermogen is aangegeven in SAE
« Gross » pk.

Dit voorschrift geldt eveneens voor samenstellen van
voertuigen. »

Artikel 3

(vervallen krachtens art. 3, 4° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

Artikel 4

Ieder land neemt vóór 1 juli 1967 de nodige maatregelen
om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen
met de voorschriften van deze beschikking.

Artikel 5

Voertuigen welke reeds vóór 1 juli 1967 in een der drie
landen zijn ingeschreven behoeven niet aan de in deze beschik-
king aangegeven voorschriften te voldoen.

Gedaan te Brussel op 19 mei 1967.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

P. GREGOIRE

697

« Article 18

La puissance brute du moteur ne peut être inférieure à
 $N = PMA \times p$, où

N = puissance du moteur exprimée en CV

PMA = poids maximum autorisé exprimé en tonnes

p = 5 dans le cas où la puissance du moteur est exprimée
en CV selon la norme DIN,

5,5 dans le cas où la puissance du moteur est exprimée
en CV selon la norme SAE « Gross ».

Cette prescription s'applique également aux trains de
véhicules. »

Article 3

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 4^e de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

Article 4

Chaque pays prend avant le 1^{er} juillet 1967 les mesures
nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concor-
dance avec les prescriptions de la présente décision.

Article 5

Les véhicules qui auront été immatriculés ou enregistrés
dans l'un des trois pays avant le 1^{er} juillet 1967 ne doivent pas
satisfaire aux prescriptions de la présente décision.

Fait à Bruxelles, le 19 mai 1967.

Le Président du Comité de Ministres,

P. GREGOIRE

764

DERDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 22 SEPTEMBER 1967
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN VAN
25 MEI 1964, M (64) 9, EN VAN 31 MAART 1965,
M (64) 17, INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS,

M (67) 23

(in werking getreden op 1 januari 1968)

TROISIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 22 SEPTEMBRE 1967
MODIFIANT LES DECISIONS DU 25 MAI 1964,
M (64) 9, ET DU 31 MARS 1965, M (64) 17,
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES,

M (67) 23

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1968)

764 a)

**Derde beschikking
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de beschikkingen van 25 mei 1964,
M (64) 9, en van 31 maart 1965, M (64) 17, inzake
bepaalde technische eisen voor
motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers,**

M (67) 23

*(gewijzigd bij Beschikkingen M (70) 16, zie blz 1211 en
M (73) 27, zie blz. 1788)*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 7, 8, 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol,

Overwegende, dat het in verband met de ontwikkeling in de voertuigtechniek noodzakelijk is gebleken de artikelen 5, 19 en 25 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, en de artikelen 9 en 14 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 5 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« Artikel 5

Richtingaanwijzers

De voertuigen moeten van richtingaanwijzers zijn voorzien, die aan onderstaande eisen voldoen : *(zie Fig. 1, blz. 767 a)*
a. alleen knipperlichten zijn toegestaan ;

764 a)

**Troisième décision
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
modifiant les décisions du 25 mai 1965, M (64) 9,
et du 31 mars 1965, M (64) 17, concernant
certaines conditions techniques relatives aux
véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques,**

M (67) 23

*(modifiée par les Décisions M (70) 16, voir p. 1211 et
M (73) 27, voir page 1788)*

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7, 8, 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 du Protocole d'exécution,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de modifier les articles 5, 19 et 25 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, et les articles 9 et 14 de la Décision du Comité de Ministres du 31 mars 1965, M (64) 17, pour tenir compte de l'évolution de la technique automobile,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

L'article 5 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Article 5

Indicateurs de direction

Les véhicules doivent être munis d'indicateurs de direction répondant aux prescriptions suivantes : *(voir Fig. 1, page 767 a)*
a. seuls les feux clignotants sont admis ;

- b. kleur : naar voren wit of oranje, naar achteren rood of oranje ;
- c. frequentie : 60 tot 120 knipperingen per minuut ;
- d. een uit twee aan dezelfde zijde geplaatste lichten bestaande richtingaanwijzer is toegelaten indien het verspringen van deze lichten van gelijke frequentie is ;
- e. de onderlinge afstand tussen de linker en de rechter richtingaanwijzer moet, zowel aan de voor- als aan de achterzijde tenminste 60 cm bedragen ;
- f. de hoogte van een richtingaanwijzer boven de grond moet minimaal 40 cm en maximaal 190 cm bedragen ;

Onder minimum hoogte van een richtingaanwijzer wordt verstaan de afstand tussen de grond en de onderzijde van het lichtdoorlatend gedeelte.

Onder maximum hoogte van een richtingaanwijzer wordt verstaan de afstand tussen de grond en de bovenzijde van het lichtdoorlatend gedeelte.

- g. onder alle omstandigheden moeten de richtingaanwijzers waarneembaar zijn aan de voorzijde of aan de achterzijde voor een waarnemer die zich in het verticale langsvlak door het midden van het voertuig bevindt op een afstand van 10 m van het voertuig ;
- h. voor de motorrijtuigen zijn alleen de uitvoeringen van de hierna vermelde typen toegelaten.
Type A (*zie Fig. A, blz. 767 a.*)
Richtingaanwijzers tegen de zijwanden.

Het type A is slechts toegestaan voor voertuigen waarvan de breedte en de lengte maximaal, 1,60 m respectievelijk 4 m bedraagt.

Type B (*zie Fig. B, blz. 767 a.*)

Richtingaanwijzers tegen de zijwanden en aan de achterzijde.

De afstand d moet kleiner dan of gelijk zijn aan 1,80 m.

767 b

Fig. C

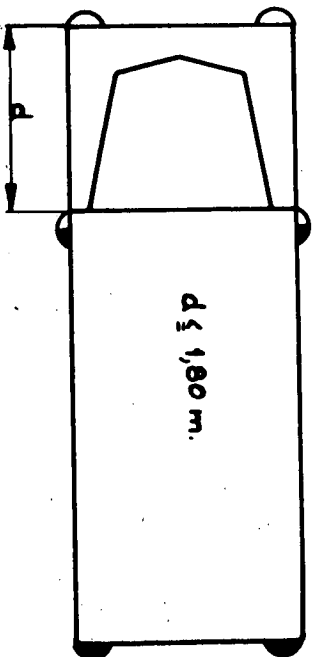


Fig. D

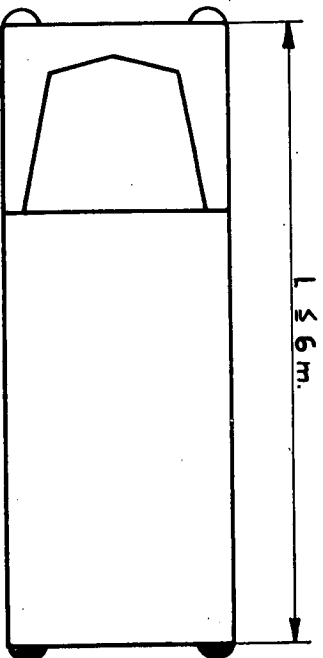
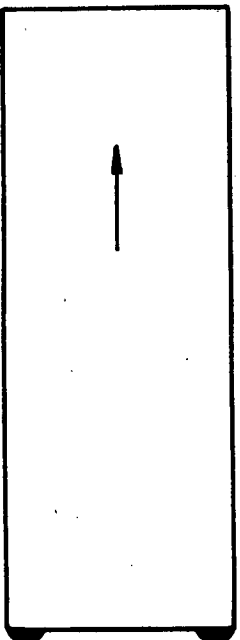


Fig. 2



768-769.

- voor gaten in het lijf van de langsliggers, voor zover de afstand tussen twee gaten enerzijds en tussen de gaten en de flenzen anderzijds tenminste 3 cm bedraagt (deze afstanden worden gemeten vanaf de rand van de gaten en vanaf de buitenzijde van de flenzen) ;
- voor lassen welke, bij verlenging of verkorting, over de gehele doorsnede van de langsliggers zijn uitgevoerd.

Aan de langsliggers mag evenwel niet worden gelast wanneer zulks door de chassisfabrikant uitdrukkelijk is verboden.

Het chassisnummer moet in een langsligger of, bij een zelfdragende carrosserie, in een dragend deel daarvan zijn ingeslagen. »

Artikel 3

*(vervallen krachtens art. 3, 5° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)*

Artikel 4

(vervangen door art. 3 van Beschikking M (70) 16, welk artikel is vervallen krachtens art. 3, 8° van Beschikking M (73) 27, zie blz. 1791)

Artikel 5

Artikel 25 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, vervalt.

Artikel 6

Ieder land neemt vóór 1 januari 1968 de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze beschikking.

Artikel 7

Voertuigen welke reeds vóór 1 januari 1968 in een der drie landen zijn ingeschreven behoeven niet aan de in deze beschikking aangegeven voorschriften te voldoen.

Gedaan te Brussel, op 22 september 1967.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.J. de KOSTER

768-769

- les trous forés dans l'âme des longerons, pour autant que la distance entre deux trous, de même que celle entre les trous et les ailes, soient au moins de 3 cm (ces distances sont mesurées à partir du bord des trous et du bord extérieur des ailes) ;
- les soudures effectuées, en cas d'allongement ou de raccourcissement, sur l'entièreté de la section des longerons.

De plus, aucune soudure aux longerons n'est permise dans les cas où le constructeur l'a expressément interdit.

Le numéro de châssis doit être frappé dans un longeron ou, en cas de carrosserie autoportante, dans une pièce d'ossature faisant corps avec celle-ci. »

Article 3

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 5° de la Décision M (73) 27)
(voir page 1791)*

Article 4

(remplacé par l'art. 3 de la Décision M (70) 16, lequel article est abrogé en vertu de l'art. 3, 8° de la Décision M (73) 27, voir p. 1791)

Article 5

L'article 25 de la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, est abrogé.

Article 6

Chaque pays prend avant le 1^{er} janvier 1968 les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de la présente décision.

Article 7

Les véhicules qui auront été immatriculés ou enregistrés dans l'un des trois pays avant le 1^{er} janvier 1968 ne doivent pas satisfaire aux prescriptions de la présente décision.

Fait à Bruxelles, le 22 septembre 1967.

Le Président du Comité de Ministres,

H.J. de KOSTER

962

VIERDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 NOVEMBER 1968
TER WIJZIGING VAN DE BESCHIKKINGEN
M (64) 9 VAN 25 MEI 1964 EN M (64) 17
VAN 31 MAART 1965 INZAKE BEPAALDE
TECHNISCHE EISEN VOOR MOTORRIJTUIGEN
AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS

M (68) 43

(in werking getreden op 1 maart 1969)

QUATRIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 NOVEMBRE 1968
MODIFIANT LES DECISIONS M (64) 9 DU
25 MAI 1964 ET M (64) 17 DU 31 MARS 1965
CONCERNANT
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (68) 43

(entrée en vigueur le 1^{er} mars 1969)

963-964

VIERDE BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
ter wijziging van de beschikkingen M (64) 9 van 25 mei 1964
en M (64) 17 van 31 maart 1965 inzake bepaalde technische
eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers

M (68) 43

*(gewijzigd bij Beschikkingen M (71) 51, zie blz. 1506 en
M (73) 27, zie blz. 1788)*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op de artikelen 7, 8, 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,
Gelet op artikel 9 van het Uitvoeringsprotocol,

Overwegende dat het in verband met de ontwikkeling in de
voertuigtechniek noodzakelijk is gebleken de artikelen 13 en
17 van Beschikking M (64) 9 en artikel 12 van Beschikking
M (64) 17 te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

*(vervallen op grond van art. 3 van Beschikking M (71) 51)
(zie blz. 1508).*

Artikel 2

*(vervallen krachten art. 3, 6° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)*

Artikel 3

*(vervallen krachtens art. 3, 1° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)*

Artikel 4

Ieder land neemt vóór 1 maart 1969 de nodige maatregelen
om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen
met de voorschriften van deze beschikking.

963-964

QUATRIEME DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant les Décisions M (64) 9 du 25 mai 1964 et M (64) 17
du 31 mars 1965 concernant certaines conditions techniques
relatives aux véhicules automoteurs, remorques
et semi-remorques

M (68) 43

*(modifiée par les Décisions M (71) 51, voir page 1506 et
M (73) 27, voir p. 1788)*

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 7, 8, 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 du Protocole d'exécution,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de modifier les arti-
cles 13 et 17 de la Décision M (64) 9 et l'article 12 de la Déci-
sion M (64) 17 pour tenir compte de l'évolution de la tech-
nique automobile,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

*(abrogé en vertu de l'art. 3 de la Décision M (71) 51
(voir p. 1508)*

Article 2

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 6^e de la Décision M (73) 27
(voir p. 1791)*

Article 3

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 1^o de la Décision M (73) 27
(voir p. 1791)*

Article 4

Chaque pays prend avant le 1^{er} mars 1969 les mesures
nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concor-
dance avec les prescriptions de la présente décision.

Artikel 5

Voertuigen welke reeds vóór 1 september 1969 in een der drie landen zijn ingeschreven behoeven niet aan de in deze beschikkingen aangegeven voorschriften te voldoen.

Gedaan te Brussel, op 9 november 1968.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

P. GREGOIRE

965

Article 5

Les véhicules qui auront été immatriculés ou enregistrés dans l'un des trois pays avant le 1^{er} septembre 1969 ne doivent pas satisfaire aux prescriptions de la présente décision.

Fait à Bruxelles, le 9 novembre 1968.

Le Président du Comité de Ministres,

P. GREGOIRE

1063

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 11 DECEMBER 1968

INZAKE
DE TOEPASSING VAN BENELUX-REFERENTIE-
METHODEN VAN ONDERZOEK, BEHORENDE
BIJ DE AANBEVELING M (63) 20
INZAKE DE HARMONISATIE DER
WETGEVINGEN BETREFFENDE ZETMEEL EN
PUDDINGPOEDER

M (68) 52

zie ook :

- voor zetmeel : *Aanbeveling M (69) 26, blz. 1162*
- voor puddingpoeder : *Beschikking M (73) 34, blz. 1816*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 11 DECEMBRE 1968
CONCERNANT L'APPLICATION DE METHODES
D'ANALYSE DE REFERENCE BENELUX
SE RAPPORTANT
A LA RECOMMANDATION M (63) 20, RELATIVE A
L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE FECULES
ET POUDRES POUR PUDDING

M (68) 52

voir aussi :

- pour féculés : *la Recommandation M (69) 26, p. 1162*
- pour poudres pour pudding : *la Décision M (73) 34, p. 1816*

1064

AANBEVELING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de toepassing van Benelux-referentiemethoden van
onderzoek, behorende bij de aanbeveling M (63) 20 inzake de
harmonisatie der wetgevingen betreffende
zetmeel en puddingpoeder

M (68) 52

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie.

Gelet op de artikelen 3, 6 en 7 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Gelet op de Aanbeveling van het Comité van Ministers van
23 september 1963 inzake de harmonisatie der wetgevingen
betreffende zetmeel en puddingpoeder, M (63) 20,

Overwegende, dat geschillen, voortvloeiende uit het toepassen
van verschillende analysemethoden of uit het gebruik van
verschillende normen, dienen te worden vermeden,

Overwegende, dat het in het bijzonder voor de harmonisatie
van het voedingsmiddelentoezicht vereist is, dat gelijke of
gelijkwaardige methoden worden toegepast, dezelfde termen
worden gebezigd en gelijke of gelijkwaardige normen worden
aangelegd,

Beveelt aan :

Enig artikel

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd
bijgaande analysemethoden betreffende zetmeel en pudding-
poeder vóór 1 juli 1969 in hun wetgeving op te nemen als enig
geldige referentiemethoden.

Gedaan te Brussel, op 11 december 1968.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

P. GREGOIRE

1115

ZESDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 APRIL 1969
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING M (64) 9
VAN 25 MEI 1964
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN
VOOR MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS
EN OPLEGGERS

M (69) 16

(in werking getreden op 1 april 1971)

SIXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 AVRIL 1969
COMPLETANT LA DECISION M (64) 9
DU 25 MAI 1964
CONCERNANT
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (69) 16

(entrée en vigueur le 1^{er} avril 1971)

ZESDE BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot aanvulling van Beschikking M (64) 9 van 25 mei 1964 inzake bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers

M (69) 16

(gewijzigd bij Beschikkingen M (70) 16, zie blz. 1211, M (71) 12, zie blz. 1296, M (73) 27, zie blz. 1788 en M (73) 28, zie blz. 1792)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag ;

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, zoals gewijzigd en aangevuld door de Beschikkingen van 31 maart 1965, M (64) 17, van 17 oktober 1966, M (66) 27, van 19 mei 1967, M (67) 16, van 22 september 1967, M (67) 23 en van 9 november 1968, M (68) 43 ;

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele overeenkomst in een meer internationaal kader, wenselijk gebleken is de technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers welke in de landen van de Benelux zijn toegelaten met elkaar in overeenstemming te brengen ;

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken voornoemde Beschikkingen aan te vullen door harmonisatie tot stand te brengen tussen de thans nog afwijkende voorschriften betreffende aanhangwagens en opleggers ;

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Definities

In de zin van deze beschikking wordt verstaan onder :

- a) *aanhangwagen* : elk voertuig bestemd om achter een motorvoertuig te worden gekoppeld ;
- b) *oplegger* : elke aanhangwagen bestemd om met een motorvoertuig te worden gekoppeld zodanig dat hij gedeeltelijk daarop rust en een aanzienlijk deel van zijn gewicht en van zijn lading door genoemd voertuig wordt gedragen ;

1116

SIXIEME DECISION

du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux
complétant la Décision M (64) 9 du 25 mai 1964
concernant certaines conditions techniques relatives aux
véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques

M (69) 16

(modifiée par les Décisions M (70) 16, voir p. 1211,
M (71) 12, voir p. 1296, M (73) 27, voir p. 1788 et
M (73) 28, voir p. 1792).

Le Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union ;

Vu la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964,
M (64) 9, modifiée et complétée par les Décisions du 31 mars
1965, M (64) 17, du 17 octobre 1966, M (66) 27, du 19 mai 1967,
M (67) 16, du 22 septembre 1967, M (67) 23 et du 9 novembre
1968, M (68) 43 ;

Considérant qu'il est apparu souhaitable en attendant la
conclusion éventuelle d'une convention dans un cadre inter-
national plus général, d'harmoniser les conditions techniques
relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remor-
ques admis dans les pays du Benelux ;

Considérant qu'il est apparu nécessaire de compléter les déci-
sions précitées en harmonisant les prescriptions qui diffèrent
encore en ce qui concerne les remorques et les semi-remorques ;

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Définitions

Au sens de la présente décision, on entend par :

- a) *remorque* : tout véhicule destiné à être attelé à un véhicule à moteur ;
- b) *semi-remorque* : toute remorque destinée à être accouplée à un véhicule à moteur de telle manière qu'elle repose en partie sur celui-ci et qu'une part appréciable de son poids et du poids de son chargement soit supportée par ledit véhicule ;

- c) *(vervangen krachtens art. 4 van Beschikking M (73) 28)*
(zie blz. 1794)
- d) *geleed voertuig* : elk samenstel bestaande uit een motorvoertuig en een daaraan gekoppelde oplegger.

Artikel 2

Vertikale koppelingsdruk

1. Bij éénassige aanhangwagens moet, wanneer de aanhangwagen in rust is en zich in horizontale stand bevindt, de kracht die in de koppeling optreedt neerwaarts zijn gericht.
2. De grootte van deze kracht mag niet minder dan 2 % en niet meer dan 10 % bedragen van het maximum toelaatbaar totaalgewicht van de aanhangwagen. De toegepaste koppeling en de bevestigingsdelen aan de voertuigen dienen daarvoor geschikt te zijn.

Artikel 3

Koppeling

1. De onderlinge verbinding tussen trekkende en getrokken voertuigen mag slechts geschieden door een enkele, voldoend stijve en sterke koppeling.
2. De koppeling moet behoren tot een goedgekeurd type.
3. De koppeling moet zijn voorzien van een sluitinrichting met een borging. Deze inrichting dient zodanig te zijn uitgevoerd dat de koppeling tijdens het rijden gesloten en geborgd blijft en niet kan losraken. De borging mag slechts kunnen worden aangebracht indien de koppeling is gesloten. Bovendien dient de sluitinrichting zodanig te zijn uitgevoerd

1117

- c) (remplacé en vertu de l'art. 4 de la Décision M (73) 28)
(voir p. 1794)
- d) *véhicule articulé* : tout ensemble constitué par un véhicule à moteur et une semi-remorque accouplée à ce véhicule.

Article 2

Force verticale au point d'appui

1. Pour les remorques à un essieu, la force, au point d'appui doit être dirigée vers le bas lorsque la remorque est à l'arrêt sur un plan horizontal.
2. La valeur de cette force ne peut être inférieure à 2 %, ni supérieure à 10 % du poids maximum autorisé de la remorque. L'accouplement utilisé et les dispositifs de fixation aux véhicules doivent être conçus et réalisés à cet effet.

Article 3

Accouplement

1. La liaison entre le véhicule tiré et le véhicule tracteur ne peut se faire qu'au moyen d'un seul accouplement, suffisamment rigide et résistant.
2. L'accouplement doit être d'un type agréé.
3. L'accouplement doit être pourvu d'un dispositif de fermeture muni d'une sécurité. Ce dispositif doit être conçu et réalisé de manière que, pendant la marche, l'accouplement reste enclenché et verrouillé et qu'aucun désaccouplement ne puisse se produire. La sécurité ne doit pouvoir être mise en place que lorsque l'accouplement est enclenché. En outre,

dat wanneer de koppeling niet geborgd is, deze tijdens het rijden deugdelijk gesloten blijft.

4. Indien het maximum toelaatbaar totaal gewicht van de aanhangwagens meer dan 3.500 kg bedraagt moet bij het aankoppelen de onder 3. bedoelde sluitinrichting automatisch werken. In onderlinge overeenstemming tussen de drie administraties kan hiervan voor opleggerkoppelingen worden afgeweken.
5. De bevestiging van de koppeling aan het trekkend voertuig dient te geschieden aan de langsliggers, dan wel aan hetgeen deze vervangt, of aan dwarsbalken of andere chassisdelen mits deze daartoe zijn bestemd of geschikt gemaakt en deugdelijk met de langsliggers zijn verbonden.
6. Het hart van de opleggerkoppeling mag zich niet achter de hartlijn van de achteras(sen) van de trekker bevinden. Tèr plaatse van de bevestiging van deze koppeling op het chassis van het trekkend voertuig moet het chassis in dwarsrichting zijn versterkt.
7. Koppelingen mogen niet meer dan 15 cm buiten de omtrek van het trekkende voertuig uitsteken.
8. Bij ontkoppelen mogen geen delen van de koppeling de grond kunnen raken.

Artikel 4

Hulpkoppeling

1. Aanhangwagens met een losbreekrem mogen niet voorzien zijn van een hulpkoppeling.
2. Eénassige aanhangwagens waarvan het maximum toelaatbaar totaalgewicht niet meer dan 1.500 kg bedraagt en die niet zijn voorzien van een losbreekrem moeten met een hulpkoppeling zijn uitgerust.
3. De hulpkoppeling mag bestaan uit één of twee kabels of kettingen en moet zo dicht mogelijk bij het mediaan vlak

1121

3. Seul ce numéro peut être repris sur les documents officiels, sous la rubrique « Numéro de châssis ». Il doit y être repris en entier.
4. Le numéro de châssis doit être frappé lisiblement par le constructeur ou par son mandataire dans un longeron ou, à défaut de longerons, dans une pièce importante d'ossature à un endroit agréé par l'administration intéressée de manière qu'il ne puisse disparaître en cas d'accident léger.
5. Le numéro de châssis doit rester parfaitement visible et ne peut être caché par l'aménagement ultérieur du véhicule.
6. Si de l'avis de l'administration intéressée, un numéro inscrit sur le châssis peut amener une confusion ou si plus d'un numéro est inscrit à la place agréée ou près de celle-ci, cette administration peut prescrire qu'un numéro de châssis déterminé soit inscrit ou qu'un ou plusieurs numéros soient effacés.

Article 9

Identification

Chaque administration peut imposer :

- l'indication de la marque du véhicule ;
- une plaque d'identification sur le véhicule ;
- les indications à mentionner sur les éléments ayant fait l'objet d'une agréation.

Article 10

Essieux et groupes d'essieux

1. Les essieux et groupes d'essieux doivent être d'un type agréé, sauf si l'ensemble de la remorque est d'un type agréé.
2. Un essieu oscillant doit être construit de manière telle que, pendant la marche du véhicule, le débattement dans le sens vertical ne puisse dépasser 25° par rapport à l'horizontale.

1122-1128

3. De inslag van de voorwielen of van de vooras moet naar elke zijde ten minste 45° bedragen.

Artikelen 11 tot en met 19

*(vervallen krachtens art. 3, 9° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)*

Artikel 20

Zijdelingse afscherming

In de zijkanten van het voertuig mogen geen uitsparingen aanwezig zijn waarvan de lengte meer dan 200 cm, de diepte meer dan 30 cm en de vrije hoogte boven de grond meer dan 130 cm bedragen.

Bovendien moeten zijwaarts uitstekende voertuigdelen, in het bijzonder de wielen, doelmatig zijn afgeschermd wanneer ze gevaar voor de overige weggebruikers kunnen opleveren.

Artikel 21

Spatscherm

Aanhangwagens moeten zodanig zijn gebouwd of ingericht dat het achterwaarts spatten tengevolge van het draaien van de wielen op doelmatige wijze wordt beperkt.

Artikel 22

Wielen en banden

1. Wielen en banden moeten onder alle belastingsomstandigheden en in elke mogelijke stand geheel vrij lopen van enig voertuigdeel.
2. Het voertuig moet van luchtbanden van voldoende draagvermogen zijn voorzien. Het draagvermogen wordt in onderling overleg tussen de drie administraties vastgesteld.

1122-1128

3. L'angle de braquage des roues avant ou de l'essieu avant doit être d'au moins 45° de chaque côté.

Articles 11 à 19

*(abrogés en vertu de l'art. 3, 9° de la Décision M (73) 27)
(voir p. 1791)*

Article 20

Protection latérale

Les faces latérales du véhicule ne peuvent présenter de creux dont la longueur soit supérieure à 200 cm, la profondeur supérieure à 30 cm et la hauteur libre au-dessus du sol supérieure à 130 cm.

D'autre part, les saillies latérales notamment les roues, doivent être efficacement protégées lorsqu'elles peuvent présenter un danger pour les autres usagers de la route.

Article 21

Garde-boue

La construction ou l'aménagement des remorques doit être tel que toute protection vers l'arrière, due à la rotation des roues, soit réduite de façon rationnelle.

Article 22

Roues et bandage pneumatiques

1. Les roues et les bandages pneumatiques ne peuvent, quelle que soit leur orientation et quelles que soient les conditions de charge du véhicule, toucher les autres parties du véhicule.
2. Le véhicule doit être équipé de bandages pneumatiques ayant une capacité de charge suffisante. Les capacités sont fixées de commun accord entre les trois administrations.

1129

Artikel 23

Voorwaarden tot het vormen van samenstellen

Aanhangwagens moeten zich zodanig t.o.v. de trekkende voertuigen kunnen bewegen dat de voertuigen in hun uiterste standen niet worden begrensd door :

de reminrichtingen, de wielen, de elektrische inrichtingen, andere vitale onderdelen en eventueel de hulpkoppeling.

Artikel 24

Smeerpunten

Voertuigdelen moeten waar nodig gemakkelijk kunnen worden gesmeerd.

Artikel 25

Inwerkingtreding

(vervangen door art. 1 van Beschikking M (71) 12)
(zie blz. 1297)

Artikel 26

Overgangsbepaling

(vervangen door art. 2 van Beschikking M (71) 12)
(zie blz. 1297)

Gedaan te Brussel, op 8 april 1969.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J. LUNS

1129^e

Article 23

Conditions pour la formation de trains

Les remorques doivent pouvoir s'orienter par rapport aux véhicules tracteurs de façon que les positions extrêmes des véhicules ne soient pas limitées par :

les dispositifs de freinage, les roues, l'installation électrique, d'autres organes vitaux et éventuellement l'attache secondaire.

Article 24

Points de graissage

Les parties du véhicule doivent pouvoir être graissées facilement aux endroits où cela est nécessaire.

Article 25

Entrée en vigueur

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (71) 12)
(voir p. 1297)

Article 26

Disposition transitoire

(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (71) 12)
(voir p. 1297)

Fait à Bruxelles, le 8 avril 1969.

Le Président du Comité de Ministres,

J. LUNS

1162

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 23 DECEMBER 1969
TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT
BEHORENDE BIJ AANBEVELING
M (63) 20 VAN 23 SEPTEMBER 1963
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE ZETMEEL EN PUDDINGPOEDER

M (69) 26

*Krachtens-art. 2 van Beschikking M (73) 34 d.d. 26.11.1973
is Aanbeveling M (63) 20 — doch niet Aanbeveling
M (69) 26 — vervallen : zie blz. 277 en blz. 1817*

zie ook :

- Art. 2 van Aanbeveling M (64) 7 (etikettering), blz. 359*
- Aanbeveling M (68) 52 (analysemethoden), blz. 1064*
- Beschikking M (71) 28 (adm. en straf. samenw.), blz. 1426*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 23 DECEMBRE 1969
MODIFIANT LE REGLEMENT
ANNEXE A LA RECOMMANDATION
M (63) 20 DU 23 SEPTEMBRE 1963
RELATIVE
A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS EN
MATIERE DE FECULES OU AMIDONS ET POUDDRES
POUR PUDDING

M (69) 26

*En vertu de l'art. 2 de la Décision M (73) 34 du 26.11.1973,
la Recommandation M (63) 20 — mais pas la Recommandation
M (69) 26 — est abrogée : voir p. 277 et p. 1817*

voir aussi :

- art. 2 de la Recommandation M (64) 7 (étiquetage), p. 359*
- la Recommandation M (68) 52 (méthodes d'analyse),
p. 1064*
- la Décision M (71) 28 (coop. adm. et judic.), p. 1426*

1163

AANBEVELING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van het reglement behorende bij aanbeveling
M (63) 20 van 23 september 1963 inzake de harmonisatie der
wetgevingen betreffende zetmeel
en puddingpoeder

M (69) 26

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 3, 6 en 7 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat het noodzakelijk is gebleken het Reglement
behorende bij de Aanbeveling M (63) 20 inzake zetmeel en
puddingpoeder te wijzigen,

Beveelt aan :

Artikel 1

Deel « A Zetmeel » van het Reglement, behorende bij de
Aanbeveling van 23 september 1963, M (63) 20, vervalt en
wordt vervangen door bijgaand Reglement inzake voedings-
zetmeel.

Artikel 2

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd
hun wetgevingen inzake voedingszetmeel aan te passen aan de
bepalingen van bijgaand Reglement met het oogmerk de inwer-
kingtreding daarvan uiterlijk op 1 juli 1970 te doen plaats-
vinden.

Gedaan te Brussel, op 23 december 1969.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1211

ZEVENDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 10 JUNI 1970
TOT WIJZIGING
VAN DE VROEGERE BESCHIKKINGEN
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS

M (70) 16

(in werking getreden op 1 april 1971)

SEPTIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 10 JUIN 1970
MODIFIANT DES DECISIONS ANTERIEURES
CONCERNANT
CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES

M (70) 16

(entrée en vigueur le 1^{er} avril 1971)

ZEVENDE BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van de Beschikkingen M (64) 17 van
31 maart 1965, M (66) 27 van 17 oktober 1966, M (67) 23
van 22 september 1967 en M (69) 16 van 8 april 1969
inzake bepaalde technische eisen voor
motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers

M (70) 16

*(gewijzigd bij Beschikkingen M (71) 12, zie blz. 1296 en
M (73) 27, zie bl. 1788)*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het in verband met de ontwikkeling in de
voertuigtechniek noodzakelijk is gebleken de artikelen 6, 13
en 14 van Beschikking M (64) 17 en artikel 14 van Beschik-
king M (69) 16 te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

*(vervallen krachtens art. 3, 3° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)*

Artikel 2

*(vervallen krachtens art. 3, 7° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)*

1212

SEPTIEME DÉCISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
modifiant les Décisions M (64) 17 du
31 mars 1965, M (66) 27 du 17 octobre 1966, M (67) 23
du 22 septembre 1967, et M (69) 16 du 8 avril 1969
concernant certaines conditions techniques relatives aux
véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques**

M (70) 16

*(modifiée par les Décisions M (71) 12, voir p. 1296 et
M (73) 27, voir p. 1788)*

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de modifier les articles
6, 13 et 14 de la Décision M (64) 17 et l'article 14 de la Décision
M (69) 16 pour tenir compte de l'évolution de la technique
automobile,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 3^e de la Décision M (73) 27)
(voir p. 1791)*

Article 2

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 7^e de la Décision M (73) 27)
(voir p. 1791)*

1213-1214

Artikel 3

(vervallen krachtens art. 3, 8° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

Artikel 4

(vervallen krachtens art. 3, 10° van Beschikking M (73) 27)
(zie blz. 1791)

Artikel 5

(vervangen door art. 1 van Beschikking M (71) 12)
(zie blz. 1297)

Artikel 6

(vervangen door art. 2 van Beschikking M (71) 12)
(zie blz. 1297)

Gedaan te Brussel, op 10 juni 1970.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

1213-1214

Article 3

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 8^o de la Décision M (73) 27)
(voir p. 1791)*

Article 4

*(abrogé en vertu de l'art. 3, 10^o de la Décision M (73) 27)
(voir p. 1791)*

Article 5

*(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (71) 12)
(voir p. 1297)*

Article 6

*(remplacé par l'art. 2 de la Décision M (71) 12)
(voir p. 1297)*

Fait à Bruxelles, le 10 juin 1970.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST INZAKE ADMINISTRATIEVE
EN STRAFRECHTELIJKE SAMENWERKING
VAN 29 APRIL 1969
OP HET GEBIED VAN
ZETMEEL EN PUDDINGPOEDER

(in werking getreden op 1 juli 1971)

M (71) 28

zie ook :

- Aanbeveling M (69) 26 (zetmeel), blz. 1162
- Beschikking M (73) 34 (puddingpoeder), blz. 1816

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
RELATIVE A L'APPLICATION DE LA
CONVENTION CONCERNANT LA COOPERATION
ADMINISTRATIVE ET JUDICIAIRE
DU 29 AVRIL 1969
EN MATIERE D'AMIDONS, FECULES ET
POUDRES POUR PUDDING

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971)

M (71) 28

voir aussi :

- la Recommandation M (69) 26 (fécules ou amidons),
p. 1162
- la Décision M (73) 34 (poudres pour pudding), p. 1816

Overeenkomstig art. 29 van de Samenwerkingsovereenkomst en art. 4 der onderhavige Beschikking, is deze gepubliceerd :
in het Belgisch Staatsblad van 26.6.1971
in het Mémorial A 1971, n° 41
in het Tractatenblad 1971, 114.

Conformément à l'art. 29 de la Convention de coopération et à l'art. 4 de la présente Décision, celle-ci a été publiée :
au Moniteur belge du 26.6.1971
dans le Mémorial A 1971, n° 41
au Tractatenblad 1971, 114.

1427

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative à l'application de la Convention
concernant la Coopération administrative et judiciaire
du 29 avril 1969
en matière
d'amidons, fécules et poudres pour pudding

M (71) 28

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, et notamment les articles 2, 5, 21 à 24,

Considérant que les dispositions légales et réglementaires de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg en matière d'amidons, fécules et poudres pour pudding sont suffisamment harmonisées pour permettre l'application de la Convention précitée,

Vu l'avis de la Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, visée à l'article 28 de la Convention précitée,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont désignées comme dispositions légales et réglementaires au sens de l'article 2 de la Convention concernant la coopération administrative et judiciaire dans le domaine des réglementations se rapportant à la réalisation des objectifs de l'Union économique Benelux, signée à La Haye le 29 avril 1969, ci-après dénommée la Convention, les dispositions légales et réglementaires ci-après :

En Belgique :

- L'Arrêté royal du 26 mai 1967 relatif aux amidons, fécules et poudres pour pudding (Moniteur Belge du 1^{er} septembre 1967).

Aux Pays-Bas :

- Le « Meelbesluit (Warenwet » (K.B. du 20 juin 1924, Stb. 313 modifié en dernier lieu par K.B. du 17 avril 1968, Stb. 228) pour autant qu'il concerne les amidons, fécules et poudres pour pudding.

1444

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN LEVENDE SCHAPEN EN GEITEN

in werking getreden op 1 juli 1971

M (71) 30

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
D'OVINS ET DE CAPRINS VIVANTS

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971

M (71) 30

1445

BESCHIKKING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het
intra-Benelux-verkeer en de invoer van levende schapen en geiten**

M (71) 30

*(gewijzigd bij Beschikking M (73) 26 van 13 november 1973,
zie blz. 1785)*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaf-
fing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux
en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer.

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-
grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buiten-
grenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter
voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

a) invoer :

de invoer uit een derde land op het grondgebied van een der Benelux-
landen ;

b) officieel dierenarts :

de door de bevoegde centrale overheid aangewezen dierenarts.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van onderstaande categorieën dieren
is vrij :

a) fok- en gebruiksschapen, resp. fok- en gebruiksheiden van oor-
sprong of herkomst uit een der Beneluxlanden ;

b) slachtschapen en -geiten van oorsprong uit een der Beneluxlanden.

Artikel 3

1. Invoer van levende schapen en geiten is niet toegestaan dan
uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging,
verleend door of namens de bevoegde minister van het land van
bestemming.

1445

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire
relatives aux échanges intra-Benelux et à
l'importation d'ovins et de caprins vivants**

M (71) 30

(modifiée par la Décision M (73) 26 du 13 novembre 1973, voir p. 1785)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente décision on entend par :

a) importation :

l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;

b) vétérinaire officiel :

le vétérinaire désigné par l'autorité centrale compétente.

Article 2

Les échanges intra-Benelux des catégories d'animaux ci-après sont libres :

a) les ovins et caprins d'élevage et de rente originaires ou provenant de l'un des pays du Benelux ;

b) les ovins et caprins d'abattage originaires de l'un des pays du Benelux.

Article 3

1. L'importation d'ovins et de caprins vivants n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

De machtiging behelst de invoer voorwaarden, alsmede, voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending dieren aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

2. Tevens gelden de navolgende voorschriften :

- a) de dieren moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading, — voor zover het slachtdieren betreft collectief per transportmiddel —, afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat en voor zover het fok- en gebruiksdieren betreft, per bedrijf van herkomst en per transportmiddel afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat, een en ander volgens het bij de onderhavige beschikking voor elke categorie dieren opgenomen model ;
- b) de dieren dienen te zijn voorzien van een door de veterinaire dienst van het land van verzending aangebracht identificatiemerk, waarvan de kenmerken in het certificaat zijn vermeld ;
- c) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de dieren aan de buitengrens zullen worden aangeboden, moet tenminste 24 uur *) vóór hun aankomst worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip en van het douanekantoor van aanbidding ;
- d) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending dieren aan de buitengrens werd aangeboden, controleert de zending bij het douanekantoor van aanbidding, danwel, ingeval het slachtdieren betreft, in voorkomend geval in een officieel erkende quarantaine-inrichting van dat land, aan de hand van het of de, de zending begeleidende oorsprongs- en gezondheidscertifica(a)t(en), waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden ; tevens worden dieren klinisch gekeurd.

3. In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld :

- a) voor fok- en gebruiksschappen, resp. fok- en gebruiksgoeden :
 - de beschrijving van de dieren, alsmede de in het tweede lid, onder b) bedoelde identificatiemerken ;
 - dat de dieren op de dag van inlading sedert tenminste zes maanden, danwel, wanneer het dieren betreft die jonger zijn dan zes maanden, sedert hun geboorte, ononderbroken in het land van verzending hebben verbleven ;
 - dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden ;
 - dat de dieren tenminste vijftien dagen en ten hoogste vier maanden voor de dag van inlading met een officieel toegelaten en gecontroleerde entstof zijn ingeënt tegen mond- en klauwzeer van de typen A, O en C ;

*) *gewijzigd conform M (73) 26, art. 1, 1.*

L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi d'animaux doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. Les dispositions suivantes sont également d'application :

- a) les animaux doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé collectif par moyen de transport s'il s'agit d'animaux d'abattage et d'un certificat d'origine et de santé établi par exploitation de provenance et moyen de transport s'il s'agit d'animaux d'élevage et de rente ; ces certificats établis conformément aux modèles repris aux annexes de la présente décision pour chaque catégorie d'animaux sont délivrés par le service vétérinaire du service d'expédition le jour du chargement ;
- b) les animaux doivent porter une marque d'identification, apposée par le service vétérinaire du pays expéditeur et dont les caractéristiques sont reprises au certificat ;
- c) le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel les animaux seront présentés, doit être prévenu au moins 24 heures *) avant leur arrivée, du moment probable et du bureau de douane auquel s'effectuera la présentation ;
- d) le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi des animaux est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation ou, le cas échéant, lorsqu'il s'agit d'animaux d'abattage, dans un établissement de quarantaine agréé de ce pays sur la base du ou des certificat(s) d'origine et de santé qui accompagne(nt) l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation ; en même temps est effectué l'examen clinique des animaux.

3. Le certificat d'origine et de santé doit mentionner :

- a) pour les ovins et caprins d'élevage et de rente :
 - la description des animaux ainsi que leurs marques d'identification visées à l'alinéa 2, sous b) ;
 - que les animaux ont séjourné, au jour du chargement, sans interruption pendant au moins six mois dans le pays expéditeur ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux de moins de six mois ;
 - que les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
 - que les animaux ont été vaccinés au moins quinze jours et au plus quatre mois avant le jour du chargement contre la fièvre aphteuse avec un vaccin officiellement admis et contrôlé des types A, O et C ;

*) *modifié conformément à M (73) 26, art. 1, 1.*

— dat de dieren zijn verworven op een bedrijf :

i. dat gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, waar zich gedurende de dertig dagen voor de dag van inlading geen geval van mond- en klauwzeer of schaapspokken heeft voorgedaan ;

ii. dat sedert tenminste de drie maanden voor de dag van inlading vrij is van mond- en klauwzeer, schaapspokken, schapeschurft en brucellose ;

iii. dat sedert tenminste vier jaar, voorafgaande aan de dag van inlading, vrij is van scrapie ;

iiii. dat sedert tenminste de dertig dagen voor de dag van inlading vrij is van elke andere, voor de soort besmettelijke, aangifteplichtige dierziekte en rotkreupel ; *)

— dat de plaats van inlading gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, dat sedert tenminste dertig dagen vrij is van mond- en klauwzeer en schaapspokken ;

— dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel ;

bovendien geldt voor dieren, afkomstig uit een land waar *brucella melitensis* heerst :

— dat de dieren binnen de dertig dagen voor de dag van inlading door middel van een bloedonderzoek zijn onderzocht op brucellose en dat het resultaat van dit onderzoek negatief is ;

b) voor slachtschapen en -geiten :

— de beschrijving van de dieren, alsmede van de in het tweede lid, onder b), bedoelde identificatiemerken ;

— dat de dieren op de dag van inlading sedert tenminste zes weken, danwel, wanneer het dieren betreft die jonger zijn dan zes weken, sedert hun geboorte, ononderbroken in het land van verzending hebben verbleven ;

— dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden ;

— dat de dieren zijn verworven op een bedrijf :

i. dat gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, waar gedurende de dertig dagen voor de dag van inlading geen enkel geval van mond- en klauwzeer of schaapspokken zich heeft voorgedaan ;

ii. dat sedert tenminste de drie maanden voor de dag van inlading vrij is van mond- en klauwzeer, schaapspokken en schapebrucellose ;

iii. dat sedert tenminste de dertig dagen voor de dag van inlading vrij is van elke andere, voor de soort besmettelijke, aangifteplichtige dierziekte en rotkreupel ; *)

*) « en rotkreupel » toegevoegd : M (73) 26, art. 1, 3.

1447

— que les animaux ont été acquis dans une exploitation :

i. qui est située au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse ou de clavelée depuis les trente jours précédant le jour du chargement ;

ii. qui est indemne de fièvre aphteuse, de clavelée et de brucellose, depuis au moins les trois mois avant le jour du chargement ;

iii. qui est indemne de tremblante depuis au moins les quatre ans avant le jour du chargement ; (*modifié conformément à M (73) 26, art. 1, 2*)

iiii. qui est, depuis au moins les trente jours avant le jour du chargement, indemne de toute autre maladie animale contagieuse de l'espèce à déclaration obligatoire ainsi que de piétin ; *)

— que l'endroit du chargement est situé au centre d'une zone d'un rayon de 10 km indemne de fièvre aphteuse et de clavelée depuis trente jours au moins ;

— que les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur ;

en outre, en ce qui concerne les animaux provenant d'un pays infesté de *brucella melitensis* il faut :

— que ces animaux aient été soumis dans les 30 jours avant le jour du chargement, à une analyse du sang portant sur la brucellose et que le résultat de cet examen ait été négatif ;

b) pour les ovins et caprins d'abattage :

— la description des animaux, ainsi que leurs marques d'identification visées à l'alinéa 2, sous b) ;

— que les animaux ont séjourné, au jour du chargement, sans interruption pendant au moins six semaines dans le pays expéditeur ou depuis leur naissance, s'il s'agit d'animaux de moins de six semaines ;

— que les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;

— que les animaux ont été acquis dans une exploitation :

i. qui est située au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse ou de clavelée depuis les trente jours précédant le jour du chargement ;

ii. qui est, depuis au moins les trois mois avant le jour du chargement indemne de fièvre aphteuse, de clavelée et de brucellose ovine ;

iii. qui est, depuis au moins les trente jours avant le jour du chargement, indemne de toute autre maladie animale contagieuse de l'espèce à déclaration obligatoire ainsi que de piétin ; *)

*) ajouté : « ainsi que de piétin » : M (73) 26, art. 1, 3.

- dat het geen dieren zijn, die in het kader van een nationaal programma voor de uitbanning van een besmettelijke dierziekte moeten worden afgemaakt ;
- dat de plaats van inlading gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, dat gedurende tenminste dertig dagen vrij is van mond- en klauwzeer en schaapspokken ;
- dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

Artikel 4

De schapen, resp. geiten, worden slechts tot de invoer toegelaten indien de in artikel 3 bedoelde documenten in orde zijn bevonden, de dieren voorzien zijn van de in dat artikel bedoelde identificatiekenmerken en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen ; bovendien worden dieren, alvorens zij op het grondgebied van de Beneluxlanden worden toegelaten, voorzien van een perforatie in beide oren met een middellijn van tenminste 10 mm.

Artikel 5

1. Worden slachtdieren tot de invoer toegelaten, dan verzegelt de veterinaire dienst het voertuig dienende tot het vervoer van de dieren.

Deze dieren moeten worden vervoerd naar een officieel aangewezen of erkend slachthuis in het land van bestemming onder toezicht van de veterinaire dienst van de Beneluxlanden waardoor het vervoer plaatsvindt ; de dieren moeten aldaar binnen 5 x 24 uur na hun toelating op het grondgebied van de Beneluxlanden, zaterdagen, zondagen en officieel erkende feestdagen niet meegerekend — worden geslacht.

2. Indien het land van bestemming van de zending slachtdieren een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier, waarvan het model bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie is vastgesteld.

Het origineel van dat formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.

Bijlage I
(gewijzigd conform
M (73) 26, art.1, 4)

1450

MODEL

Nr.....

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer van fok- en gebruiksschappen en -geiten)*

Land van verzending :
Ministerie :
Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal dieren :

II. Identificatie van de dieren (diersoort, ras, geslacht, identificatiekenmerken) :

III. Herkomst van de dieren :

- De dieren hebben sedert tenminste zes maanden of indien het dieren betreft die jonger zijn dan zes maanden, sedert hun geboorte ononderbroken in het land van verzending verbleven.
- Naam en adres van de afzender :
- Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de dieren

- De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending) naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), vrachtwagen (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)
- Naam en adres van de ontvanger :

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde dieren voldoen aan de volgende voorwaarden :

- de dieren zijn op de dag van inlading gekeurd en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;
 - de dieren zijn verworven op een bedrijf :
- a) dat gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km waar zich gedurende de dertig dagen voor de dag van inlading geen geval van mond- en klauwzeer en schaapspokken heeft voorgedaan ;
 - b) dat sedert tenminste de drie maanden voor de dag van inlading vrij is van mond- en klauwzeer, schaapspokken, schapeschurft en brucellose ;
 - c) dat sedert tenminste de vier jaar voorafgaande aan de dag van inlading vrij is van scrapie ;
 - d) dat sedert tenminste de dertig dagen voor de dag van inlading vrij is van elke andere voor de soort besmettelijke, aangifteplichtige dierziekte alsook van rotkreupel ;
- de dieren zijn binnen oertig dagen voor de dag van inlading door middel van een bloedonderzoek onderzocht op brucellose en het resultaat van dit onderzoek was negatief (3) ;

1451

- de dieren zijn tenminste vijftien dagen en ten hoogste vier maanden voor de dag van inlading met een officieel toegelaten en gecontroleerde entstof ingeënt tegen mond- en klauwzeer van de typen A, O en C ;
- de plaats van inlading is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, dat sedert minstens dertig dagen vrij is van mond- en klauwzeer en schaapspokken ;
- de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te de 19...
(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

-
- (1) Doorhalen indien niet van toepassing.
 - (2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.
 - (3) Deze eis geldt alleen indien in het land van herkomst brucella melitensis heerst. Doorhalen indien niet van toepassing.

1452

Bijlage II
(gewijzigd conform
M (73) 26, art.1, 5)

MODEL

Nr.....

Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer slachtschapen en -geiten)

Land van verzending :
Ministerie :
Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal dieren :

II. Identificatie van de dieren (diersoort, ras, geslacht, identificatiekenmerken) :

III. Herkomst van de dieren :

- De dieren hebben sedert tenminste zes weken of, indien het dieren betreft die jonger zijn dan zes weken, sedert hun geboorte ononderbroken in het land van verzending verbleven.
- Naam en adres van de afzender :
- Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de dieren

- De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending) naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), vrachtwagen (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)
- Naam en adres van de ontvanger :

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid

- Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde schapen en geiten voldoen aan de volgende voorwaarden :
- de dieren zijn op de dag van inlading gekeurd en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;
 - de dieren zijn verworven op een bedrijf :
 - a) dat gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, waar gedurende de dertig dagen voor de dag van inlading geen enkel geval van mond- en klauwzeer of schaapspokken zich heeft voorgedaan ;
 - b) dat sedert tenminste de drie maanden voor de dag van inlading vrij is van mond- en klauwzeer, schaapspokken en schapebrucellose ;
 - c) dat sedert tenminste de dertig dagen voor de dag van inlading vrij is van elke andere voor de soort besmettelijke, aangifteplichtige dierziekte alsook van rotkreupel ;
 - het zijn geen dieren die in het kader van een nationaal programma voor de uitbanning van een besmettelijke dierziekte moeten worden afgemaakt ;

MINISTERIËLE BESCHIKKINGEN

69° aanv. Basisteksten

1453

- de plaats van inlading is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, dat gedurende tenminste dertig dagen vrij is van mond- en klauwzeer en schaapspokken ;
- de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te de 19...
(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen indien niet van toepassing.

(2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen het kenteken of nummer vermelden; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

Annexe I
(modifiée conformément
à M (73) 26, art. 1, 4)

1454

MODELE

N^o.....

*Certificat d'origine et de santé
(importation d'ovins et de caprins d'élevage et de rente)*

Pays expéditeur :
Ministère :
Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. Nombre des animaux :

II. Identification des animaux (espèce, race, sexe, marques d'identification) :

III. Provenance des animaux :

— Les animaux ont séjourné dans le pays expéditeur sans interruption depuis au moins six mois, ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux de moins de six mois.

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des animaux

— Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)
à (pays et lieu de destination) par wagon (2),
camion (2), avion (2), navire (2) (1)

— Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

— les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;

— les animaux ont été acquis dans une exploitation :

a) qui est située au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse ou de clavelée depuis les trente jours précédant le jour du chargement ;

b) qui est indemne de fièvre aphteuse, de clavelée et de brucellose ovine depuis au moins les trois mois avant le jour du chargement ;

c) qui est indemne de tremblante depuis au moins quatre ans avant le jour de l'expédition ;

d) qui est, depuis au moins les trente jours avant le jour du chargement, indemne de toute autre maladie animale contagieuse de l'espèce à déclaration obligatoire ainsi que de piétin ;

— les animaux ont été soumis, dans les trente jours avant le jour du chargement, à une analyse du sang portant sur la brucellose ; le résultat de cet examen a été négatif (3) ;

1455

- les animaux ont été vaccinés, au moins quinze jours et au plus quatre mois avant le jour du chargement, contre la fièvre aphteuse avec un vaccin officiellement admis et contrôlé des types A, O et C ;
- l'endroit du chargement est situé au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse et de clavelée depuis trente jours au moins ;
- les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le 19...
(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,
(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu.

(2) Pour les wagons de vol et pour les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

(3) Cette exigence n'est imposée que si la brucellose melitensis règne dans le pays de provenance. Biffer s'il y a lieu.

Annexe II
(modifiée conformément
à M (73) 26, art. 1, 5)

1456

MODELE

N°.....

*Certificat d'origine et de santé
(importation d'ovins et de caprins d'abattage)*

Pays expéditeur :
Ministère :
Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. Nombre des animaux :

II. Identification des animaux (espèce, race, sexe, marques d'identification) :

III. Provenance des animaux :

- Les animaux ont séjourné dans le pays expéditeur sans interruption depuis au moins six semaines, ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux de moins de six semaines.
- Nom et adresse de l'expéditeur :
- Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des animaux

- Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)
à (pays et lieu de destination) par wagon (2), camion (2),
avion (2), navire (2) (1)
- Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les ovins et caprins mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

- les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- les animaux ont été acquis dans une exploitation :
 - a) qui est située au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse ou de clavelée depuis les trente jours précédant le jour du chargement ;
 - b) qui est indemne de fièvre aphteuse, de clavelée et de brucellose ovine depuis au moins les trois mois avant le jour du chargement ;
 - c) qui est, depuis au moins les trente jours avant le jour du chargement, indemne de toute autre maladie animale contagieuse de l'espèce à déclaration obligatoire ainsi que de piétnin ;
- il ne s'agit pas d'animaux qui doivent être abattus dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une épizootie ;

DÉCISIONS MINISTÉRIELLES

69^e suppl. Textes de Base

1457

- l'endroit du chargement est situé au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse et de clavelée depuis trente jours au moins ;
- les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant admis officiellement dans le pays expéditeur.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à le 19...
(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,
(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu.

(2) Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

1513

TIENDE BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 DECEMBER 1971 TOT WIJZIGING EN
AANVULLING VAN VROEGERE BESCHIKKINGEN
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR
MOTORRIJTUIGEN, AANHANGWAGENS EN
OPLEGGERS

M (71) 61

DIXIEME DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 DECEMBRE 1971 MODIFIANT ET
COMPLETANT DES DECISIONS ANTERIEURES
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS
TECHNIQUES RELATIVES AUX VEHICULES
AUTOMOTURS, REMORQUES ET
SEMI-REMORQUES

M (71) 61

TIENDE BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot wijziging en aanvulling van vroegere beschikkingen inzake bepaalde technische eisen voor motorvoertuigen, aanhangwagens en opleggers

M (71) 61

*(gewijzigd krachtens Beschikking M (73) 28)
(zie blz. 1792)*

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Gelet op de richtlijnen E.E.G. 70/388 en 71/127 van de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Overwegende dat het noodzakelijk is de bepalingen van de beschikking van het Comité van Ministers van 28 april 1969, M (69) 15 overeenkomstig de voornoemde richtlijnen aan te passen,

Overwegende dat het wenselijk is het vraagstuk inzake achteruitkijkspiegels en hoorns niet alleen voor personenwagens, doch ook voor alle andere motorvoertuigen te regelen,

Overwegende dat het wenselijk is de beschikkingen van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, van 31 maart 1965, M (64) 17 en van 8 april 1969, M (69) 15, te wijzigen teneinde deze eveneens te doen gelden voor motorvoertuigen op 4 wielen waarvan het ledig gewicht ten hoogste 400 kg bedraagt,

Overwegende dat de beschikking van het Comité van Ministers van 17 oktober 1966, M (66) 27 niet langer effect sorteert,

Heeft het volgende beslist :

HOOFDSTUK I

Achteruitkijkspiegels en hoorns

Artikel 1

Het onderhavige hoofdstuk heeft betrekking op de categorieën van voertuigen, bedoeld in artikel 1 van de beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, zoals dit ingevolge artikel 4 van de onderhavige Beschikking is gewijzigd.

1514

DIXIEME DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux modifiant
et complétant des décisions antérieures concernant certaines
conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs,
remorques et semi-remorques**

M (71) 61

*(modifiée en vertu de la Décision M (73) 28)
(voir page 1792)*

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Vu les directives C.E.E. 70/388 et 71/127 du Conseil des Communautés Européennes,

Considérant qu'il est indispensable d'adapter les dispositions de la décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 15 en fonction des directives précitées,

Considérant qu'il est souhaitable de régler le problème des rétroviseurs et des avertisseurs acoustiques non seulement pour les voitures, mais également pour les autres véhicules automoteurs,

Considérant qu'il est souhaitable de modifier les décisions du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, du 31 mars 1965, M (64) 17 et du 8 avril 1969, M (69) 15 afin de rendre celles-ci également applicables aux véhicules automoteurs à 4 roues dont la tare ne dépassé pas 400 kg,

Considérant que la décision du Comité de Ministres du 17 octobre 1966, M (66) 27 a cessé de produire ses effets,

A pris la décision suivante :

CHAPITRE I

Rétroviseurs et avertisseurs acoustiques

Article 1^{er}

Le présent chapitre s'applique aux catégories de véhicules visées à l'article 1^{er} de la décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, tel que celui-ci est modifié par l'article 4 de la présente décision.

Artikel 2

1. Elke achteruitkijkspiegel moet zodanig zijn bevestigd dat hij onder normale rij-omstandigheden niet uit zijn stand wordt gebracht.
2. Elke spiegel moet een oppervlakte van tenminste 50 cm² hebben.
3. Elk voertuig moet zijn uitgerust met een binnenspiegel en een op de linkerzijde van het voertuig aangebrachte buitenspiegel.
4. (*Vervangen krachtens artikel 1 van Beschikking M (73) 28 van 26 november 1973 (zie blz. 1792).*)
5. De achteruitkijkspiegels moeten zodanig zijn aangebracht dat de bestuurder, in normale houding achter het stuur zittende, de weg achter het voertuig kan overzien.
6. De binnenspiegel moet door de bestuurder, in normale rijhouding kunnen worden veresteld.
7. De aan de zijde van de bestuurder gemonteerde buitenspiegel moet vanuit de binnenzijde bij gesloten portier kunnen worden veresteld. De vergrendeling in een bepaalde stand kan van buitenaf geschieden.
8. Aan de voorschriften van punt 7. behoeft niet te worden voldaan door buitenspiegels die na door een duw omgeklapt te zijn, zonder verstelling in de vroegere stand kunnen worden teruggebracht.
9. Het zichtveld van de binnenspiegel moet zodanig zijn dat de bestuurder tenminste een vlak weggedeelte waarvan het midden in het verticale vlak door de lengte-as van het voertuig ligt, kan overzien vanaf de horizon tot op een afstand van 60 m van de achterzijde van het voertuig en over een breedte van 20 m (zie figuur 1 in bijlage).
10. Het zichtveld van de linker buitenspiegel moet zodanig zijn dat de bestuurder tenminste een vlak en horizontaal weggedeelte met een breedte van 2,50 m kan overzien, welk gedeelte rechts wordt begrensd door het aan de lengte-as evenwijdige verticale vlak door het meest linkse punt van de totale breedte, en wel vanaf een punt gelegen op 10 meter afstand achter de oogpunten van de bestuurder tot aan de horizon (zie figuur 2 in bijlage).

1515

Article 2

1. Tout rétroviseur doit être fixé de telle sorte qu'il reste en position stable dans les conditions normales de conduite du véhicule.
2. Chaque rétroviseur doit avoir une surface d'au moins 50 cm².
3. Tout véhicule doit être pourvu d'un rétroviseur intérieur et d'un rétroviseur extérieur qui est monté du côté gauche du véhicule.
4. (*Remplacé en vertu de l'article 1^{er} de la Décision M (73) 28 du 26 novembre 1973 (voir page 1792).*)
5. Les rétroviseurs doivent être placés de manière à permettre au conducteur, assis sur son siège dans sa position normale de conduite, de surveiller la route vers l'arrière du véhicule.
6. Le rétroviseur intérieur doit être réglable par le conducteur dans sa position de conduite.
7. Le rétroviseur extérieur placé du côté du conducteur doit être réglable de l'intérieur du véhicule, la portière étant fermée. Le verrouillage en position peut toutefois être effectué de l'extérieur.
8. Ne sont pas soumis aux prescriptions du point 7. les rétroviseurs extérieurs, qui, après avoir été rabattus sous l'effet d'une poussée, peuvent être remis en position sans réglage.
9. Le champ de vision du rétroviseur intérieur doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale centrée sur le plan vertical longitudinal médian du véhicule, de l'horizon jusqu'à une distance de 60 m de l'arrière du véhicule et sur une largeur de 20 m (voir figure 1 en annexe).
10. Le champ de vision du rétroviseur extérieur gauche doit être tel que le conducteur puisse voir au moins une portion de route plane et horizontale de 2,50 m de largeur, limité à droite par le plan parallèle au plan vertical longitudinal médian passant par l'extrémité gauche de la largeur hors tout et s'étendant de 10 m en arrière des points oculaires du conducteur à l'horizon (voir figure 2 en annexe).

11. Het zichtveld van de rechter buitenspiegel moet zodanig zijn dat de bestuurder tenminste een vlak en horizontaal weggedeelte met een breedte van 3,50 m kan overzien, welk gedeelte links wordt begrensd door het aan de lengte-as evenwijdige verticale vlak door het meest rechtse punt van de totale breedte, en wel vanaf een punt gelegen op 30 meter afstand achter de oogpunten van de bestuurder tot aan de horizon. Voorts moet de weg over een breedte van 0,75 m vanaf een afstand van 4 meter achter het verticale vlak door de oogpunten van de bestuurder zichtbaar worden (zie figuur 2 in bijlage).

Artikel 3

1. Elk voertuig moet uitgerust zijn met een hoorn die een ononderbroken geluid met vaste toonhoogte kan voortbrengen.
2. Het niveau van de geluidssterkte moet hoger dan of gelijk aan 93 d B(A) en lager dan 104 d B(A) zijn voor de op het voertuig gemonteerde hoorns. De bovengrens is echter niet van toepassing bij hoorns voorzien van een E.E.G.-goedkeuringsmerk.
3. Het niveau van de geluidssterkte wordt bepaald overeenkomstig de methode van de Europese Gemeenschappen voor op het voertuig gemonteerde hoorns.

HOOFDSTUK II

Categorieën van voertuigen

Artikel 4

In artikel 1, sub C van de beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, vervallen de woorden : « of 4 ».

Artikel 5

In artikel 1, sub C van de beschikking van het Comité van Ministers van 31 maart 1965, M (64) 17, vervallen de woorden : « of vier ».

Artikel 6

In artikel 1, lid 2, van de beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15, wordt achter het woord « motorvoertuigen » ingelast : « op drie wielen ».

BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift — Nederlands-Frans — bedraagt Fr 200,— of f 15,— (per nummer Fr 70,— of f 5,—).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

NIET PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-
schapsstraat 39, 1000 Brussel.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue — français et néerlandais — s'élève à Fr 200,— (le numéro Fr 70,—).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture:

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,80 ($\pm 5\frac{1}{2}$ cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 11,05 of F 160,—

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 69° aanvulling, losbladig, in 9 plastic banden kost fl 270,20 of F 3.918,—

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,80 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 160,—

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 69° supplément, sur feuillets mobiles, 9 reliures en plastic) coûte F 3.918,—

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN :

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg, 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS :

Belgique

MONITEUR BELGE

40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)